叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 一束丁香花，以及其他诗歌和歌曲(a Spray Of Lilac, And Other Poems And Songs) 000001

2. 一束丁香花，以及其他诗歌和歌曲(a Spray Of Lilac, And Other Poems And Songs) 000002

3. 一束丁香花，以及其他诗歌和歌曲(a Spray Of Lilac, And Other Poems And Songs) 000003

4. 一束丁香花，以及其他诗歌和歌曲(a Spray Of Lilac, And Other Poems And Songs) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一束丁香花，以及其他诗歌和歌曲(A spray of lilac, and other poems and songs)

[ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv]['laɪlək]
A **Spray** **of** **Lilac**
一个 喷 的 紫丁香

一束丁香花

['prɪntɪd] [baɪ] ['bæˌlənˌtaɪn] , ['hænsən][ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .
Printed **by** **Ballantyne** **,** **Hanson** **and** **Co** **.**
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 和 合作 .

由 Ballantyne, Hanson and Co. 印刷。

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbrə]
London **and** **Edinburgh**
伦敦 和 爱丁堡

伦敦和爱丁堡

[ə; eɪ] [spreɪ]
A **Spray**
一个 喷

喷雾

[ɒv; əv]['laɪlək]
of **Lilac**
的 紫丁香

丁香

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz][ænd; ənd] [sɔ:ŋz]
And **Other** **Poems** **and** **Songs**
和 其他 诗歌 和 歌曲

以及其他诗歌和歌曲

[baɪ]
BY
经过

经过

[məˈri:] ['hɛdərˌwɪk] [braʊn]
MARIE **HEDDERWICK** **BROWNE**
玛丽 赫德威克 布朗

玛丽·赫德威克·布朗

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ɪzbɪstər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['lɪmɪtɪd]
ISBISTER **AND** **COMPANY** **Limited**
伊斯比斯特 和 公司 有限的

伊斯比斯特有限公司

- & - ['tævɪˌsta:k] [stri:t] ['kʌvənt] GARDEN1892
15 **&** **16** **TAVISTOCK** **STREET** **COVENT** **GARDEN1892**
- & - 塔维斯托克 街道 科文特 GARDEN1892

科文特花园塔维斯托克街15号和16号，1892年

[əʊ] , ['laɪlək] [bluːm] !
Oh , lilac bloom !
哦 , 紫丁香 盛开 !

哦，丁香花开了！

[streɪndʒ] [ðæt] [səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ]
strange that so slight a thing
奇怪的 那 所以 轻微 一个 事物

奇怪的是，如此微不足道的事情

[æz; əz] [ðaʊ] [ɪz] [strɒŋ] [tuː; tə][rəʊl][ə'weɪ][ðə; ði][steʊn]
As thou is strong to roll away the stone
作为 你 是 强的 到 卷 离开 这 石头

你力大无穷，足以挪开石头

[frɒm; frəm] ['mɛməriz] [greɪv] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ded] [pɑːst] [friː]
From memory's grave , and set the dead past free
从 记忆的 严重 , 和 放 这 死的 过去的 自由的

从记忆的坟墓中挣脱，让逝去的过去重获自由。

[tuː; tə][kleɪm] [ə'gen] [briːf] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ɪts] [əʊn] .
To claim again brief kinship with its own .
到 宣称 再次 简短的 亲属关系 和 它是自己的 .

再次声称与自身存在短暂的亲缘关系。

['prefətri] [nəʊt]
PREFATORY NOTE
序言 笔记

前言

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm][hæv; həv] [ə'pɪəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][ten]
Most of the Poems contained in this volume have appeared during the past ten
最多 的 这 诗歌 包含 在 这 体积 有 出现 期间 这 过去的 十
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

本书收录的大部分诗歌都发表于近十年间。

[ɪn] “ [ˌætə'læntə] , ”
in “ Atalanta , ”
在 “ 亚特兰大 , ”

在《亚特兰大》中，

“ ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l] , ”
“ Chambers's Journal , ”
“ 钱伯斯 杂志 , ”

《钱伯斯期刊》

“ ['lʌndən] [sə'saɪəti] , ”
“ London Society , ”
“ 伦敦 社会 , ”

“伦敦社交圈”

“ ['lɪt(ə)l] [fəʊks] , ”
“ Little Folks , ”
“ 小的 各位 , ”

“小家伙们”，

“ [ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] ,
“ The Girl's Own Paper ,
“ 这 女孩们 自己的 纸 ,

《少女自己的报纸》

” [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪrɪəl] .
” and other serials .
” 和 其他 连续剧 .

以及其他连续剧。

[ɪf] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] [kə'lektɪd]
If an apology for venturing to offer them to the public in collected
如果 一个 道歉 为了 冒险 到 提供 他们 到 这 民众 在 集
[fɔ:m] [bi:; bi] [di:md] ['nesəsəri] ,
form be deemed necessary ,
形式 是 被认为 必要的 ,

如果认为有必要为以汇编形式向公众提供这些信息而道歉，

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [ɜ:dʒ] [ðə; ði] [pli:] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][bʌt; bət][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['dɜ:vɪʃ] ,
I can only urge the plea of the poor but hospitable Dervish ,
我 能 仅有的 敦促 这 恳求 的 这 贫穷的 但 好客 德尔维什 ,

我只能转达那位贫穷但好客的德尔维什人的请求。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [həʊst] [hu:] ['fri:li] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz][best] ,
“ He is a generous host who freely giveth his best ,
” 他 是 一个 慷慨的 主持人 WHO 自由 给予 他的 最好的 ,

他是一位慷慨的主人，总是毫不吝啬地奉献自己最好的东西。

[bi:; bi][hɪz; ɪz][best][bʌt; bət][klɪə(r)]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][krʌst] .
be his best but clear water and a crust .
是 他的 最好的 但 清除 水 和 一个 地壳 .

尽力而为，但清水和硬壳。

” [em] . [eɪtʃ] . [bi:] .
” M . H . B .
” M . H . B .

“MHB

['lʌndən] , [dɪ'sembə(r)] -
London , December 1892
伦敦 , 十二月 -

伦敦，1892年12月

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv]['laɪlək][wʌn]
A SPRAY OF LILAC 1
一个 喷 的 紫丁香 1

一喷紫丁香 1

[əʊld]['gɑ:d(ə)n][θri:]
OLD GARDEN 3
老的 花园 3

老花园 3

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [gri:f] [faɪv]
A MOTHER'S GRIEF 5
一个 母亲的 悲伤 5

一位母亲的悲伤 5

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['meməri] [eit]
A SUMMER MEMORY 8
一个 夏天 记忆 8

夏日回忆 8

[ʌn'sætɪsfaɪd] -
UNSATISFIED 11
不满意 -

不满意 11

[maɪ] [sɒŋ] -
MY SONG 12
我的 歌曲 -

我的歌 12

[ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] -
IN AN OLD CHURCHYARD 13
在 一个 老的 墓地 -

在古老的教堂墓地里 13

['si:krəts] -
SECRETS 15
秘密 -

秘密 15

[rɪ'vi:ld] — [nɒt] ['spəʊkən] -
REVEALED — NOT SPOKEN 16
揭晓 — 不是 说 -

揭示——未言明 16

['berid] ['treʒəz] -
BURIED TREASURES 19
埋葬 宝藏 -

埋藏的宝藏 19

[ə'fɪnəti] -
AFFINITY 20
亲和力 -

亲和力 20

“ [maɪ] [haʊs] [ɪz] [left] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'i:] ['desələt] ” -
“ MY HOUSE IS LEFT UNTO ME DESOLATE ” 21
“ 我的 房子 是 左边 到 我 荒凉 ” -

“我的家成了荒场” 21

[æn; ən] [əʊld] [mænz] [dri:m] -
AN OLD MAN'S DREAM 22
一个 老的 男人的 梦 -

一位老人的梦 22

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [wu:] -
A SUMMER WOOING 24
一个 夏天 求爱 -

夏日求爱 24

[wi:] ['elsi] -
WEE ELSIE 26
WE 艾尔西 -

艾尔西 26 周

[baɪd] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['maɪðə; 'mɪðə(r)] -
BIDE WI ' MITHER 28
比德 威斯康星州 - 母亲 -

与米瑟同在 28

[tʃaɪld] ['eɪndʒəls] -
CHILD **ANGELS** **30**
孩子 天使 -

儿童天使 30

[maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] -
MY **LOVE** **OF** **LONG** **AGO** **32**
我的 爱 的 长的 前 -

我对往昔的爱 32

[ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] -
IN **SUMMER** **TIME** **34**
在 夏天 时间 -

夏日时光 34

[twɪn] - ['sɪstəz] -
TWIN **-** **SISTERS** **36**
双 - 姐妹 -

双胞胎姐妹 36

[æt; ət] [lɑːst] -
AT **LAST** **38**
在 最后的 -

至少有38

['trɪstɪŋ] - [taɪm] -
TRYSTING **-** **TIME** **40**
幽会 - 时间 -

试炼时间 40

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] -
BESIDE **THE** **DEAD** **41**
旁 这 死的 -

与死者同在 41

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['siːz(ə)n] -
HER **FIRST** **SEASON** **43**
她 第一的 季节 -

她的第一季 43

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] -
ANTICIPATED **46**
预期 -

预计46

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] [nɪə(r)] -
WHEN **THOU** **ART** **NEAR** **47**
什么时候 你 艺术 靠近 -

当你靠近 47

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] -
A **PORTRAIT** **48**
一个 肖像 -

肖像 48

['dɒr(ə)θi] -
DOROTHY **49**
多萝西 -

多萝西 49

['dæfədɪlz] -
DAFFODILS **51**
水仙花 -

水仙花 51

[ðə; ði] ['blækbɜ:d] -
THE BLACKBIRD 52
这 黑鸟 -

黑鸟 52

“ [hu:m] [ðə; ði] [gɒdz] [lʌv] [daɪ] [jʌŋ] ” -
“ WHOM THE GODS LOVE DIE YOUNG ” 53
“ 谁 这 神 爱 死 年轻的 ” -

“诸神所爱之人，英年早逝” 53

- [beən] -
GRANNIE'S BAIRN 54
- 孩子 -

奶奶的孩子 54

['lʌvz] ['paʊə(r)] -
LOVE'S POWER 56
爱的 力量 -

爱的力量 56

[ə; eɪ][dʒu:n] ['meməri] -
A JUNE MEMORY 57
一个 六月 记忆 -

六月回忆录 57

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] -
A MESSAGE 59
一个 信息 -

消息 59

[hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] -
HER WINDOW 61
她 窗户 -

她的窗户 61

['ʃætəd] [həʊps] -
SHATTERED HOPES 62
破碎 希望 -

破碎的希望 62

[hænd] [ɪn] [hænd] -
HAND IN HAND 64
手 在 手 -

手牵手 64

“ [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] , [rest] ” -
“ AND FOR THE WEARY , REST ” 65
“ 和 为了 这 厌倦 , 休息 ” -

“疲惫之人，安息吧” 65

[ɪn][æn; ən][əʊld] ['ɔ:tʃəd] -
IN AN OLD ORCHARD 67
在 一个 老的 果园 -

在古老的果园里 67

[baɪ][ðə; ði] [si:] -
BY THE SEA 68
经过 这 海 -

海边 68

[rɪ'gret] -
REGRET 69
后悔 -

遗憾 69

-　[ˌem ˈiː] -
WAE'S　ME　70
-　我　-

WAE'S ME 70

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n]　[waɪ]　-
THE　REASON　WHY　71
这　原因　为什么　-

原因 71

[daʊn]　[baɪ][ðə; ði] [siː]　-
DOWN　BY　THE　SEA　73
向下　经过　这　海　-

海边 73

[ə; eɪ] [ˈventʃə(r)]　-
A　VENTURE　74
一个　风险投资　-

风险 74

[ˈwɔːtə(r)]　[ˈlɪliz]　-
WATER　LILIES　75
水　百合花　-

睡莲 75

[ðə; ði] [ˈsentɪn(ə)l]　-
THE　SENTINEL　76
这　哨兵　-

哨兵76

[ə; eɪ]　[lʌv]　[spŋ]　-
A　LOVE　SONG　77
一个　爱　歌曲　-

一首情歌 77

[ˈɔːtəm]　-
AUTUMN　78
秋天　-

1978年秋季

[ə; eɪ][ˈkweɪkə(r)] [meɪd]　-
A　QUAKER　MAID　79
一个　贵格会　女佣　-

一位贵格会女仆 79

[ðə; ði] [taɪm]　, [ðə; ði]　[pleɪs]　, [ðə; ði]　[bɪˈlʌvɪd]　-
THE　TIME　,　THE　PLACE　,　THE　BELOVED　81
这　时间　,　这　地方　,　这　心爱　-

时间、地点、挚爱 81

[deɪ]　[driːmz]　-
DAY　DREAMS　82
天　梦境　-

白日梦 82

[spŋ]　[ɒv; əv][ðə; ði]　[ˈsiːz(ə)nz]　-
SONG　OF　THE　SEASONS　83
歌曲　的　这　季节　-

四季之歌 83

[wʌn]　[ˈsʌmə(r)]　[deɪ]　-
ONE　SUMMER　DAY　84
一　夏天　天　-

夏日一日 84

[ðə; ði] [ɪn'skruːtəb(ə)l] -
THE **INSCRUTABLE** **85**
这 难以捉摸 -

神秘莫测的85

['dəlaɪlə] -
DELILAH **86**
黛利拉 -

黛莉拉 86

[ə; eɪ] ['beɪbiz] [greɪv] -
A **BABY'S** **GRAVE** **87**
一个 婴儿的 严重 -

婴儿墓地 87

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['feɪvərɪt] -
A **CHILD'S** **FAVOURITE** **88**
一个 孩子的 最喜欢的 -

孩子们最喜欢的88

[rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ? -
RICH **OR** **POOR** **?** **89**
富有的 或者 贫穷的 ? -

富人还是穷人？ 89

['dɑːliz] ['gɑːd(ə)n] -
DOLLY'S **GARDEN** **90**
多莉的 花园 -

多莉花园 90

[ɪn] [ə; eɪ] [driːm] - [ʃɪp] -
IN **A** **DREAM** **-** **SHIP** **91**
在 一个 梦 - 船 -

在梦之船91

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [kwiːnz] [fɔːl] -
THE **FLOWER** **-** **QUEEN'S** **FALL** **93**
这 花 - 女王的 落下 -

花后之秋 93

[ə; eɪ] ['vetərən] -
A **VETERAN** **95**
一个 老将 -

一位95岁的老兵

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] -
TO **A** **BUTTERFLY** **96**
到 一个 蝴蝶 -

致蝴蝶 96

[wen] [ænd; ənd] [weə(r)] -
WHEN **AND** **WHERE** **96**
什么时候 和 在哪里 -

何时何地 96

[wen] [lʌv] [ɪz] [jʌŋ] -
WHEN **LOVE** **IS** **YOUNG** **100**
什么时候 爱 是 年轻的 -

当爱情还年轻时 100

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [sketʃ] -
A **CHARACTER** **SKETCH** **101**
一个 特点 草图 -

人物素描入门

[frendz] -
FRIENDS **102**
朋友们 -

朋友 102

[bed] - [taɪm] - { [wʌn] }
BED **-** **TIME** **104** **{** **1** **}**
床 - 时间 - { 1 }

就寝时间 104{1}

[ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['laɪlək]
A **SPRAY** **OF** **LILAC**
一个 喷 的 紫丁香

喷洒紫丁香

[peɪl] ['klʌstə(r)] , [ðaɪ] [feɪnt] ['pɜːfjuːm] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Pale **cluster** **,** **thy** **faint** **perfume** **comes** **to** **me**
苍白 簇 , 你的 头晕的 香水 来 到 我

淡淡的花簇，你那淡淡的香气飘向我。

['leɪdn] [wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Laden **with** **memories** **of** **long** **ago** **,**
拉登 和 回忆 的 长的 前 ,

满载着往昔的回忆，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['dɪmz][æz; əz] ['or] [maɪ][səʊl]
And **all** **the** **present** **dims** **as** **o'er** **my** **soul**
和 全部 这 展示 暗淡 作为 超过 我的 灵魂

而眼前的一切，如同笼罩在我灵魂上的光芒般黯淡无光

[ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɒv; əv]['tendə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [fləʊ] .
The **waves** **of** **tender** **recollection** **flow** **.**
这 波浪 的 投标 回忆 流动 .

温柔的回忆如潮水般涌来。

[wɪð] [sprɪŋz] [jʌŋ] [blʌd] [ə'gen] [maɪ] [veɪns] [ɑː(r); ə(r)] [θrɪld] ,
With **Spring's** **young** **blood** **again** **my** **veins** **are** **thrilled** **,**
和 春天 年轻的 血 再次 我的 静脉 是 激动不已 ,

春天的气息再次涌上心头，我的血管也随之沸腾起来。

[maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] [stretʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] ,
My **hands** **are** **stretched** **to** **meet** **the** **coming** **years** **,**
我的 双手 是 拉伸 到 见面 这 未来 年 ,

我张开双臂迎接未来的岁月，

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [həʊldz][ɔːl][ðə; ðɪ]['glɔːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][held]
The **world** **holds** **all** **the** **glory** **that** **it** **held**
这 世界 持有 全部 这 荣耀 那 它 握住

世界依然拥有它曾经拥有的一切荣耀。

[eə(r)] [jet] [maɪn] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][θruː] - [tɪəz] .
Ere **yet** **mine** **eyes** **had** **looked** **on** **it** **thro** **'** **tears** **.**
埃雷 然而 矿 眼睛 有 看起来 在 它 喉咙 - 眼泪 .

甚至在我透过泪眼看到它之前。

[wɪð] ['deftɪst] ['fɪŋgəz] ['fænsi] [wiːvz] [wʌns][mɔː(r)]
With **deftest** **fingers** **fancy** **weaves** **once** **more**
和 deftest 手指 想要 编织 一次 更多的

灵巧的手指再次编织出精美的图案

[hɜː(r); hə(r)]['feəri]['fæbrɪks] ; [vɑːst][hə'raɪz(ə)nz] [gləʊ]
Her **fairy** **fabrics** **;** **vast** **horizons** **glow**
她 仙女 布料 ; 广阔的 地平线 辉光

她那仙气飘飘的布料；广阔的地平线闪耀着光芒

[wɪð] ['faɪərz][ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][bɪ'haɪnd][ðeə(r)][veɪlz]

With	fires	of	promise	,	for	behind	their	veils
和	火灾	的	承诺	,	为了	在后面	他们的	面纱

带着希望之火，因为在她们的面纱之后

[ðeɪ] [hɪd] [rɪtʃ] ['treʒəz] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] . { [ˌtu:'tu:] }

They	hid	rich	treasures	in	that	long	-	ago	.	{	2	}
他们	隐藏	富有的	宝藏	在	那	长的	-	前	.	{	2	}

很久以前，他们在那里藏匿了大量的宝藏。{2}

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃd] [deɪz] ,

The	subtle	sweetness	of	the	vanished	days	,
这	微妙的	甜味	的	这	消失了	天	,

逝去岁月的微妙甜蜜，

[ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ɪk'stætɪk] [blɪs] ,

The	rapture	of	the	old	ecstatic	bliss	,
这	狂喜	的	这	老的	欣喜若狂	极乐	,

昔日狂喜的极乐，

[ɔ:l] , [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][maɪn] , [æz; əz][wʌns] [ə'gen] [ai] [klɪŋ]

All	,	all	are	mine	,	as	once	again	I	cling
全部	,	全部	是	矿	,	作为	一次	再次	我	黏着

一切都属于我，我再次紧紧抓住

[tu:; tə][raɪp] [wɔ:m] [lɪps][ɪn] ['lʌvz] [fɜ:st] ['pæʃ(ə)n] - [kɪs] .

To	ripe	warm	lips	in	love's	first	passion	-	kiss	.
到	成熟	温暖的	嘴唇	在	爱的	第一的	热情	-	吻	.

献给饱满温暖的双唇，在爱情的初吻中。

[ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'lɪʃəs] ['sʌmə(r)] ['sləʊli] [wi:vz]

The	long	delicious	Summer	slowly	weaves
这	长的	可口的	夏天	缓慢地	编织

漫长而美好的夏天缓缓编织

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:təmz] [braʊz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [gəʊld] ;

For	Autumn's	brows	a	crown	of	living	gold	;
为了	秋天的	眉毛	一个	王冠	的	活的	金子	;

秋天的眉间戴着一顶金色的王冠;

[sæd]['wɪntə(r)] [f'ɒləʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['waɪndɪŋ] - [ʃi:t] ,

Sad	Winter	follows	with	his	winding	-	sheet	,
伤心	冬天	跟随	和	他的	绕线	-	床单	,

悲伤的冬天带着他的裹尸布跟了过来，

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][hæz; həz] [grəʊn] [greɪ] [ænd; ənd][əʊld] .

For	all	the	glory	has	grown	grey	and	old	.
为了	全部	这	荣耀	有	生长	灰色的	和	老的	.

昔日的荣光如今已黯淡无光。

[əʊ] , ['laɪlək] [blu:m] , [streɪndʒ] [ðæt] [səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ]

Oh	,	lilac	bloom	,	strange	that	so	slight	a	thing
哦	,	紫丁香	盛开	,	奇怪的	那	所以	轻微	一个	事物

哦，丁香花，多么奇妙，如此娇小的花朵

[æz; əz] [ðaʊ] , [ɪz] [strɒŋ] [tu:; tə][rəʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊn]

As	thou	,	is	strong	to	roll	away	the	stone
作为	你	,	是	强的	到	卷	离开	这	石头

你力大无穷，足以挪开石头

[frɒm; frəm] ['mɛməriz] [greɪv] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ded] [pɑ:st] [fri:]

From	memory's	grave	,	and	set	the	dead	past	free
从	记忆的	严重	,	和	放	这	死的	过去的	自由的

从记忆的坟墓中挣脱，让逝去的过去重获自由。

[tuː; tə] [kleɪm] [jet] [wʌns] [briːf] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ɪts] [əʊn] . { [θriː] }

To	claim	yet	once	brief	kinship	with	its	own	.	{	3	}
到	宣称	然而	一次	简短的	亲属关系	和	它是自己的	.	{	3	}	

声称与自身存在短暂的亲缘关系。{3}

[ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['gɑːd(ə)n]

IN	AN	OLD	GARDEN
在	一个	老的	花园

在一个古老的花园里

['jeləʊ] ['rəʊzɪz] , ['pɜːp(ə)l] ['pænzɪz] ,

Yellow	roses	,	purple	pansies	,
黄色的	玫瑰	,	紫色的	三色堇	,

黄玫瑰，紫色三色堇，

[tʌfts] [ɒv; əv] ['hevi] - ['hedɪd] [stɒks] ;

Tufts	of	heavy	-	headed	stocks	;
塔夫茨	的	重的	-	标题	股票	;

一簇簇沉重的茎秆；

['aɪðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] ['geɪtweɪ]

Either	side	the	quaint	old	gateway
任何一个	边	这	古雅	老的	网关

古朴的大门两侧

['bleɪzɪŋ] , [tɔːtʃ] - [laɪk] ['hɒlihɒk] .

Blazing	,	torch	-	like	hollyhocks	.
炽烈	,	火炬	-	喜欢	蜀葵	.

炽热如火炬般的蜀葵。

[swiːt] ['piːz] ['tɒsɪŋ] ['eəri] ['bænəz] ,

Sweet	peas	tossing	airy	banners	,
甜的	豌豆	抛掷	轻盈的	横幅	,

香豌豆抛洒着轻盈的旗帜，

['seɪntli] ['lɪliz] ['bendɪŋ] [ləʊ] ,

Saintly	lilies	bending	low	,
圣洁的	百合花	弯曲	低的	,

圣洁的百合花低垂着身子，

['deɪziz] , ['paʊdərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [griːn] [swɔːd]

Daisies	,	powdering	all	the	green	sward
雏菊	,	粉末	全部	这	绿色的	草

雏菊，为所有绿色的草地洒上粉末

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [snəʊ] .

With	a	shower	of	summer	snow	.
和	一个	淋浴	的	夏天	雪	.

伴随着一场夏日雪。

['bɒkswʊd] ['bɔːdəz] — [juːz] [fæn'tæstɪk] —

Boxwood	borders	—	yews	fantastic	—
黄杨木	边界	—	紫杉	极好的	—

黄杨木边界——紫杉棒极了——

['wɔːlflaʊə(r)] [ðæt] [wɪð] ['evri] [saɪ]

Wallflowers	that	with	every	sigh
壁花	那	和	每一个	叹

壁花，每一次叹息

[spɪl] [sʌtʃ] [sent] [ðæt] [iːn] [ðə; ði] [braʊn] ['biːz] ,

Spill	such	scent	that	e'en	the	brown	bees	,
洒	这样的	香味	那	e'en	这	棕色的	蜜蜂	,

散发出如此浓郁的香气，甚至连棕色的蜜蜂也为之倾倒。

[riːl] [wɪð] ['ræptʃə(r)] ['wɒndərɪŋ] [baɪ] . { [fɔːr] }

Reel	with	rapture	wandering	by	.	{	4	}
卷轴	和	狂喜	漫游	经过	.	{	4	}

带着狂喜的心情漫步而过。{4}

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)] [triːz] , [lɒŋ] [ɑːmz] ['stretʃɪŋ]

And	the	pear	trees	,	long	arms	stretching
和	这	梨	树木	,	长的	武器	伸展

还有那些梨树，伸展着长长的枝干

['or] [ðə; ði] ['sʌni] ['geɪbl] [wɔːl] ,

O'er	the	sunny	gable	wall	,
超过	这	阳光明媚	山墙	墙	,

阳光洒满山墙，

[skeəs] [kæn; kən][həʊld][ðeə(r)] ['rʌdi] ['nəːsliŋ]

Scarce	can	hold	their	ruddy	nurslings
稀少	能	抓住	他们的	红润	幼苗

稀少的人无法抱住他们红润的幼崽

['raɪpənɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːm] [biːmz] [fɔːl] .

Ripening	where	the	warm	beams	fall	.
成熟	在哪里	这	温暖的	光束	落下	.

在温暖的阳光照射下，果实成熟。

[əʊ] , [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] !

Oh	,	the	ecstasy	of	living	!
哦	,	这	狂喜	的	活的	!

啊，活着真好！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θril] [maɪ][laɪf][tuː; tə] - [deɪ] !

How	it	thrills	my	life	to	-	day	!
如何	它	刺激	我的	生活	到	-	天	!

今天我的生活多么精彩啊！

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [belz]

I	can	almost	hear	the	flower	-	bells
我	能	几乎	听到	这	花	-	铃铛

我仿佛都能听到花铃铛的声音了。

['tɪŋk(ə)l] [weə(r)] [maɪ] ['fʊtsteps] [streɪ] !

Tinkle	where	my	footsteps	stray	!
叮当	在哪里	我的	脚步声	流浪	!

叮叮当当地，我的脚步声传遍四方！

[ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][gɒd] [fɜːst] [pleɪst] [mæn] ,

In	a	garden	God	first	placed	man	,
在	一个	花园	上帝	第一的	放置	男人	,

上帝最初将人类安置在伊甸园中。

[ðeə(r)] [fɜːst] [wəʊk] ['lʌvz] ['mædʒɪk] [θrɪl] ;

There	first	woke	Love's	magic	thrill	;
那里	第一的	觉醒	爱的	魔法	刺激	;

爱情的魔力和悸动，最初就在那里觉醒；

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['iːdn]

And	methinks	a	breath	of	Eden
和	我觉得	一个	气息	的	伊甸园

我觉得那是伊甸园的一缕气息。

[klɪŋz] [tuː; tə] ['ɜːrθs] [əʊld] ['gaːdnz] [stɪl] . { [faɪv] }

Clings	to	earth's	old	gardens	still	.	{	5	}
黏附	到	地球的	老的	花园	仍然	.	{	5	}

仍然依恋着地球古老的花园。{5}

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [griːf]
A MOTHER'S GRIEF
一个 母亲的 悲伤

一位母亲的悲伤

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [waɪd] ['sɪti] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
To a great wide city all alone ,
到 一个 伟大的 宽的 城市 全部 独自的 ,

独自一人来到一座广阔无垠的城市

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [went] ['aʊə(r)]['beɪbi] [kwiːn] —
Long , long ago went our baby queen —
长的 , 长的 前 去 我们的 婴儿 女王 —

很久很久以前，我们的小女王就去世了——

[nəʊ] [neɪm] [bʌt; bət] [hɜːz] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['hedstəʊn] ,
No name but hers on the white headstone ,
不 姓名 但 她的 在 这 白色的 墓石 ,

白色墓碑上只有她的名字。

[ðæt] [gliːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [frɒm; frəm][ɪts] [maʊnd] [ɒv; əv] [griːn] !
That gleams to the moon from its mound of green !
那 闪光 到 这 月亮 从 它是 冢 的 绿色的 !

那绿色的小山丘在月光下闪闪发光!

[nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] —
None of her own did welcome her there —
没有任何 的 她 自己的 做过 欢迎 她 那里 —

没有一个亲人欢迎她到那里——

[nɒt] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [dʌst] [dʌθ] [weɪv]
Not a grain of kindred dust doth wave
不是 一个 粮食 的 亲属 灰尘 确实 海浪

没有一粒亲缘尘埃飘动

[ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)]
In the flowers that out of the tears of despair
在 这 花朵 那 出去 的 这 眼泪 的 绝望

在绝望的泪水中绽放的花朵里

[hæv; həv] [ɑːtʃt] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .
Have arched a rainbow over her grave .
有 拱形 一个 彩虹 超过 她 严重 .

在她的墓上空架起了一道彩虹。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] ,
Out from the shelter of loving arms ,
出去 从 这 庇护所 的 爱 武器 ,

从温暖的怀抱中挣脱出来，

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [brest] ,
Out from the warmth of a mother's breast ,
出去 从 这 温暖 的 一个 母亲的 胸部 ,

从母亲温暖的怀抱中出来，

['hiːdləs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [naɪts] [ə'lɑːmz] ,
Heedless of darkness and night's alarms ,
鲁莽 的 黑暗 和 夜晚 警报 ,

不顾黑暗和夜里的警报，

[ɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [prest]
On to the silent city she pressed
在 到 这 沉默的 城市 她 按下

她继续向寂静的城市驶去。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] - [mɒŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [θrɒŋ]
To take her place ' mong the mighty throng
到 拿 她 地方 - 蒙 这 强大的 人群

让她在浩瀚的人群中占据一席之地

[ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪts] ['mɪriəd] [striːts] .
That people its myriad streets .
那 人们 它是 无数 街道 .

那里的人们遍布着无数的街道。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[ai] [felt] [maɪ] [gɒd] [hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [rɒŋ] ,
I felt my God had done me a wrong ,
我 毛毡 我的 上帝 有 完毕 我 一个 错误的 ,

我觉得我的上帝亏待了我，

[wen] [hiː; hi] ['luːs(ə)nd] ['lʌvz] [kɔːdz] [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [friː] ! { [sɪks] }
When He loosened love's cords and set her free ! { 6 }
什么时候 他 松动 爱的 绳索 和 放 她 自由的 ! { 6 }

当祂解开爱情的枷锁，释放她时！{6}

[ænd; ənd] [maɪ] ['pæʃənət] [məʊn] [ðæt] [brəʊk] [ɪn] [tɪəz] ,
And my passionate moan that broke in tears ,
和 我的 热情的 呻吟 那 打破 在 眼泪 ,

我那充满激情却又哽咽的呻吟，

[laɪk] [ə; eɪ] ['bəːdnd] [weɪv] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] [ʃɔː(r)] ,
Like a burdened wave on a desert shore ,
喜欢 一个 负担 海浪 在 一个 沙漠 支撑 ,

如同沙漠海岸上沉重的波浪，

[siːmd] [ɔːl] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪəz]
Seemed all too feeble to reach His ears
似乎 全部 也 微弱 到 抵达 他的 耳朵

似乎太过微弱，无法传到祂的耳中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [gruː] [əʊld] [ðæt] [maɪ] ['bʊzəm] [bɔː(r)] ;
And the pain grew old that my bosom bore ;
和 这 疼痛 生长 老的 那 我的 怀 钻孔 ;

我胸中承受的痛苦渐渐消逝；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ai] [wʌns] [hæd; həd] [θɔːt] [maɪn] [əʊn]
But the faith that I once had thought mine own
但 这 信仰 那 我 一次 有 想法 矿 自己的

但我曾经以为属于自己的信仰却已不复存在。

[rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [mɒk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] ,
Rose up to mock where it could not save ,
玫瑰 向上 到 嘲笑 在哪里 它 可以 不是 节省 ,

它崛起嘲讽它无力拯救的地方，

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [gruː] [hɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːv(ə)n] [stəʊn]
And my heart grew hard as the carven stone
和 我的 心 生长 难的 作为 这 卡文 石头

我的心变得像雕刻的石头一样坚硬。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .
That was crushing my darling in her grave .
那 曾是 压碎 我的 亲爱的 在 她 严重 .

那简直是在我亲爱的坟墓里撕心裂肺。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [swiːt] ['flaʊə(r)] - [laɪk] [feɪs]
Whenever a child's sweet flower - like face
每当 一个 孩子的 甜的 花 - 喜欢 脸

每当看到孩子甜美如花的脸庞

[met] [maɪn] , [ə; eɪ] ['sɪknəs] [wʊd] ['or] [ˌem 'iː] [kriːp] ,
Met mine , a sickness would o'er me creep ,
梅特 矿 , 一个 疾病 会 超过 我 潜行者 ,

遇到我的病，一种疾病就会悄悄地侵袭我。

[ænd; ənd][aɪ'd] [tɜːn] [waɪld] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ləʊnli] [pleɪs]
And I'd turn wild eyes to the lonely place
和 ID 转动 荒野 眼睛 到 这 孤独 地方

我会用狂野的目光望向那寂寞的地方。

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'ləʊn] — [ə'sliːp] .
Where she was lying alone — asleep .
在哪里 她 曾是 说谎 独自的 — 睡着了 .

她独自一人躺在那里——睡着了。

[æt; ət] [straɪf] [wɒz; wəz][aɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd] [gɒd]
At strife was I with the world , and God
在 冲突 曾是 我 和 这 世界 , 和 上帝

我曾与世人争斗，也与上帝争斗。

[hæd; həd] [drɔːn] [ə'raʊnd] [hɪm] [æn; ən] ['æŋgri] [klaʊd] ;
Had drawn around Him an angry cloud ;
有 绘制 大约 他 一个 生气的 云 ;

他周围笼罩着一片愤怒的乌云;

[ɜːθ] [held] [nəʊ] [griːn] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [sɒd] ,
Earth held no green but the churchyard sod ,
地球 握住 不 绿色的 但 这 墓地 草皮 ,

大地上除了教堂墓地的草皮，再无其他绿色。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['deɪziz] [wɔː(r)][ðə; ðɪ] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃraʊd] .
And the daisies wore the gleam of a shroud .
和 这 雏菊 穿着 这 闪耀 的 一个 裹尸布 .

雏菊闪耀着如同裹尸布般的光泽。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [wen] [ə'baʊt] [maɪ] [brest]
But a time there came when about my breast
但 一个 时间 那里 来了 什么时候 关于 我的 胸部

但后来，当我的乳房.....

[wɪð] [ə; eɪ] [wɑːndrɪŋ] [tʌtʃ] [smɔːl] ['fɪŋgəz] [stəʊl] ,
With a wand'ring touch small fingers stole ,
和 一个 魔杖戒指 触碰 小的 手指 偷窃 ,

用魔杖戒指轻触，小手偷走了

[ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [lɪps] [tuː; tə] [ɪts] ['faʊntɪnz] [prest] ,
And feeble lips to its fountains pressed ,
和 微弱 嘴唇 到 它是 喷泉 按下 ,

虚弱的嘴唇紧紧贴着它的泉水，

[ænd; ənd] [stɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [swiːt] [dʒɔɪ][maɪ][səʊl] ; { ['sɛvən] }
And stirred with a vague sweet joy my soul ; { 7 }
和 搅拌 和 一个 模糊的 甜的 喜悦 我的 灵魂 ; { 7 }

我的灵魂被一种淡淡的甜蜜喜悦所触动；{7}

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flʌdgeit] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [tɪəz]
And the floodgates opened , and blessèd tears
和 这 泄洪闸 打开 , 和 受祝福的 眼泪

于是泪水闸门打开，涌出甘霖。

[ɒv; əv] [rɪˈpentəns] [fel] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] [laɪk] [reɪn] ,
Of **repentance** **fell** **from** **my** **eyes** **like** **rain** **,**
的 悔改 跌倒 从 我的 眼睛 喜欢 雨 ,

悔恨之情如雨般从我眼中倾泻而下，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd] ['preəlis] [j'iəz]
And **after** **the** **barren** **and** **prayerless** **years**
和 后 这 荒芜 和 无祷告者 年

在经历了荒芜和缺乏祈祷的岁月之后

[aɪ] [nelt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ə'gen] ！ { [eɪt] }
I **knelt** **to** **the** **Giver** **of** **All** **again** **!** **{** **8** **}**
我 跪下 到 这 赠予者 的 全部 再次 ！ { 8 }

我再次跪拜在万物赐予者面前！{8}

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['meməri]
A **SUMMER** **MEMORY**
一个 夏天 记忆

夏日回忆

[aɪ][rɪ'membə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,
I **remember** **an** **evening** **,**
我 记住 一个 晚上 ,

我记得一个晚上，

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][wʌn][fɑː(r)][dʒuːn] ,
An **evening** **in** **one** **far** **June** **,**
一个 晚上 在 一 远的 六月 ,

六月某个遥远夜晚

[ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [ləʊθ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][skaɪ]
The **sun** **seemed** **loth** **to** **leave** **the** **sky**
这 太阳 似乎 洛斯 到 离开 这 天空

太阳似乎不愿离开天空。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [muːn] .
To **a** **young** **impatient** **moon** **.**
到 一个 年轻的 不耐烦 月亮 .

致一轮年轻而急躁的月亮。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [sændz] [leɪ] ['weɪtɪŋ]
The **yellow** **sands** **lay** **waiting**
这 黄色的 沙子 躺 等待

黄色的沙砾静静地躺着

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːz] [lɒŋ] [kuːl] [ɪm'breɪs] ;
For **the** **sea's** **long** **cool** **embrace** **;**
为了 这 海域 长的 凉爽的 拥抱 ;

为了大海漫长而清凉的拥抱；

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['rɪplz] ['breɪkɪŋ] ,
We **watched** **the** **ripples** **breaking** **,**
我们 观看 这 涟漪 打破 ,

我们看着涟漪破裂，

[laɪk] [smaɪlz] [ə'pɒn][ɪts] [feɪs] .
Like **smiles** **upon** **its** **face** **.**
喜欢 微笑 之上 它是 脸 .

仿佛脸上带着微笑。

[ðə; ði] [griːn] [triːz] ['nesld] ['kləuzə(r)]
The **green** **trees** **nestled** **closer**
这 绿色的 树木 依偎 更近

绿树依偎得更近了。

[tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
To **the** **broad** **breast** **of** **the** **hill** **;**
到 这 广阔 胸部 的 这 爬坡道 ;

到山丘宽阔的胸怀;

[ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] ['glæmə(r)] ['gæðəd] ,
The **twilight's** **glamour** **gathered** **,**
这 暮光之城 魅力 聚集 ,

暮色笼罩下的迷人景色

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [stɪl] . { [naɪn] }
And **the** **day** **was** **with** **us** **still** **.** **{** **9** **}**
和 这 天 曾是 和 我们 仍然 . { 9 }

那一天依然与我们同在。{9}

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sædnəs] [bɔːn] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
And **a** **sadness** **born** **of** **beauty** **,**
和 一个 悲伤 出生 的 美丽 ,

以及美丽所带来的悲伤,

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][peɪn][ə'kɪn] ,
And **a** **joy** **to** **pain** **akin** **,**
和 一个 喜悦 到 疼痛 类似的 ,

以及与痛苦类似的喜悦,

[tʌtʃt] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ,
Touched **all** **that** **lay** **without** **us** **,**
感动 全部 那 躺 没有 我们 ,

触及了所有不在我们身边的事物,

[ænd; ənd] [hʌʃt] [maɪ] [səʊl] [wɪ'ðɪn] .
And **hushed** **my** **soul** **within** **.**
和 静静地 我的 灵魂 之内 .

我的灵魂在内心深处平静下来。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [stept] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
A **silence** **stepped** **between** **us** **,**
一个 沉默 步 之间 我们 ,

我们之间陷入了沉默。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːt] ;
We **seemed** **to** **stand** **apart** **;**
我们 似乎 到 站立 除 ;

我们似乎格格不入;

[jet] [ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [gruː] ['tendə(r)] ,
Yet **I** **thought** **your** **eyes** **grew** **tender** **,**
然而 我 想法 你的 眼睛 生长 投标 ,

但我却觉得你的眼神变得温柔起来,

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [fɪld] [maɪ] [hɑːt] .
And **I** **know** **what** **filled** **my** **heart** **.**
和 我 知道 什么 已填 我的 心 .

我知道我的心中充满了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['spəʊkən] ;
But **the** **words** **were** **never** **spoken** **;**
但 这 字 是 绝不 说 ;

但这些话最终并未说出口;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] ['waɪdə(r)] [gruː] ,
And **the** **distance** **wider** **grew** **,**
和 这 距离 更广泛 生长 ,

距离越来越远。

[tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [weɪvz] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ]
Till the world of waves was lying
直到 这 世界 的 波浪 曾是 说谎

直到波浪的世界躺下

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] , [lʌv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
Between me , love , and you ,
之间 我 , 爱 , 和 你 ,

我、爱和你之间，

[nəʊ] [brɪdʒ] [maɪt] ['evə(r)] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
No bridge might ever cross it .
不 桥 可能 曾经 叉 它 .

可能永远不会有桥梁跨越它。

[aɪ] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [tɜːn] [ə'weɪ] ,
I watched you turn away ,
我 观看 你 转动 离开 ,

我看着你转身离开，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]['djuːti] —
And I went back to duty —
和 我 去 后退 到 责任 —

然后我就回去上班了——

- [tɪz] [ɔːl][ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] .
' Tis all a woman may .
- 的 全部 一个 女士 可能 .

这就是一个女人所能做的一切。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['nɪərə(r)]
But I never shall be nearer
但 我 绝不 将 是 更近

但我永远也无法更接近。

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['haɪts] [ɒv; əv] [blɪs] —
The thrilling heights of bliss —
这 惊险 高度 的 极乐 —

极乐的巅峰体验——

[ən'les] [ðə; ði][nekst] [wɜːld] [gɪvz] [ˌjuː 'es]
Unless the next world gives us
除非 这 下一个 世界 给予 我们

除非来世赐予我们

[ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [luːz] [ɪn] [ðɪs] { - }
The love we lose in this { 10 }
这 爱 我们 失去 在 这 { - }

我们在此失去的爱{10}

[ðæn; ðən] [wen] [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)][dʒuːn] - [taɪm] ,
Than when in that far June - time ,
比 什么时候 在 那 远的 六月 - 时间 ,

比六月份更早的时候，

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːt] ,
We seemed to stand apart ,
我们 似乎 到 站立 除 ,

我们似乎格格不入，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [gruː] ['tendə(r)] ,
And I thought your eyes grew tender ,
和 我 想法 你的 眼睛 生长 投标 ,

我以为你的眼神变得温柔了，

[ænd; ənd][ai] [nju:] [wɒt] [fɪld] [maɪ] [hɑ:t] . { - }
And I knew what filled my heart . { 11 }
和 我 知道 什么 已填 我的 心 . { - }

我知道我的心中充满了什么。{11}

[ʌn'sætɪsfaɪd]
UNSATISFIED
不满意

不满意

[əʊ] , “ [dɪə(r)] [ded] [deɪz] ” [ðæt] ['dɪrər] [grəʊ] ,
Oh , “ dear dead days ” that dearer grow ,
哦 , “ 亲爱的 死的 天 ” 那 更贵 生长 ,

哦，那些逝去的日子，越发珍贵。

[ai] [lʊk] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [θru:] - [maɪ] [tɪəz] ,
I look behind , and thro ' my tears ,
我 看 在后面 , 和 喉咙 - 我的 眼泪 ,

我回头望去，泪水盈眶，

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [waɪd] , [waɪd] [gʌlf] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
Across a wide , wide gulf of years ,
穿过 一个 宽的 , 宽的 海湾 的 年 ,

跨越漫长的岁月，

[ai] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] .
I see you now and now I know .
我 看 你 现在 和 现在 我 知道 .

我现在看清你了，现在我明白了。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jɔ:z] , [ju:; jʊ] [maɪn] , [ə'læs] !
When I was yours , you mine , alas !
什么时候 我 曾是 你的 , 你 矿 , 唉 !

当我属于你的时候，你却属于我，唉!

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['ri:əl] [wɜ:θ] ,
I did not know your real worth ,
我 做过 不是 知道 你的 真实的 值得 ,

我之前并不了解你的真正价值。

[ænd; ənd] , ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃərz] [bɜ:θ] ,
And , longing for the future's birth ,
和 , 渴望 为了 这 期货 出生 ,

而且，渴望着未来的诞生，

[faʊnd] [taɪm][səʊ] [sləʊ] , [səʊ] [sləʊ] [tu:; tə] [pɑ:s] .
Found time so slow , so slow to pass .
成立 时间 所以 慢的 , 所以 慢的 到 经过 .

感觉时间过得好慢，好慢啊。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ai] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)]['nevə(r)] [keɪm] ,
The joys I hoped for never came ,
这 喜悦 我 希望 为了 绝不 来了 ,

我所期盼的快乐从未到来，

[waɪl] [ðəʊz] [ai][held] [slɪpt] [frɒm; frəm][maɪ][klɑ:sp] ,
While those I held slipped from my clasp ,
尽管 那些 我 握住 滑倒了 从 我的 搭扣 ,

我手中的那些东西从我的扣子上滑落了，

[æz; əz][ai] [stretʃt] ['jɜ:nɪŋ] [hændz][tu:; tə][grɑ:sp]
As I stretched yearning hands to grasp
作为 我 拉伸 渴望 双手 到 抓牢

我伸出渴望的双手去抓握

['ʃædəʊz] — - [tɪz] [ˌevə'mɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] !
Shadows — ' tis evermore the same !
阴影 — - 的 越来越 这 相同的 !

影子——永远都是一样!

[wiː; wi] [streɪn] [dɪm] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] ,
We strain dim eyes up to the stars ,
我们 拉紧 暗淡 眼睛 向上 到 这 明星 ,

我们睁大昏暗的双眼，仰望星空。

[nɔː(r)] [hiːd] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt] ;
Nor heed the blossoms at our feet ;
也不 注意 这 花朵 在 我们的 脚 ;

不要理会脚下的花朵;

[laɪk] ['pjuːni] [bɜːdz] [wiː; wi] [biːt] [ænd; ənd] [biːt]
Like puny birds we beat and beat
喜欢 弱小 鸟类 我们 打 和 打

就像渺小的鸟儿一样，我们一次又一次地击打和击打

['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] - [genst] [feɪts] ['prɪz(ə)n] [bɑːrz] . { - }
Our lives out ' gainst Fate's prison bars . { 12 }
我们的 生活 出去 - 对抗 命运的 监狱 酒吧 . { - }

我们的生命挣脱了命运的牢笼。{12}

[maɪ] [sɒŋ]
MY SONG
我的 歌曲

我的歌

“ [wen] [lʌv] [ɪz] [maɪn] , ” [sed] [ai] , “ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ]
“ When love is mine , ” said I , “ I'll make a song
“ 什么时候 爱 是 矿 , ” 说 我 , “ 患病的 制作 一个 歌曲

“当爱属于我时,”我说，“我会谱写一首歌。”

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] ['meɪkɪθ] [laɪf] [səʊ] [swiːt] ;
In praise of love that maketh life so sweet ;
在 称赞 的 爱 那 制造 生活 所以 甜的 ;

赞美那使生活如此甜蜜的爱情;

[wʌn] ['wɜːðɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grænd] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [θiːm] —
One worthy such a grand and noble theme —
一 值得 这样的 一个 盛大 和 高贵 主题 —

一个配得上如此宏大而高尚的主题——

['wɜːðɪ] [tuː; tə] [leɪ] [æt; ət] [maɪ] - [fiːt] .
Worthy to lay at my belovèd's feet .
值得 到 躺 在 我的 - 脚 .

配得上匍匐在我爱人的脚下。

“ [pjʊə(r)] , ['pɜːfɪkt] [pɜːlz] [ɒv; əv] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [aɪl] [strɪŋ]
“ Pure , perfect pearls of poesy I'll string
“ 纯的 , 完美的 珍珠 的 诗 患病的 细绳

我将串起纯净、完美的诗歌珍珠。

[ɒn] ['mjuːzɪks] ['sɪlkən] [θred] , [səʊ] ['rɪðmɪk] - [swiːt]
On Music's silken thread , so rhythmic - sweet
在 音乐的 丝 线 , 所以 节奏 - 甜的

在音乐的丝线上，如此节奏甜美

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [hɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [iːtʃ] [wɜːd]
That those who hear shall feel as though each word
那 那些 WHO 听到 将 感觉 作为 尽管 每个 单词

愿听者感受到，每一个字都掷地有声。

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][maɪ] [hɑːrts] [wɔːm] [biːt] .

Were	but	an	echo	of	my	heart's	warm	beat	.
是	但	一个	回声	的	我的	心脏的	温暖的	打	.

只不过是我温暖的心跳的回响。

" [naʊ] [lʌv] [ɪz][maɪn] ; [bʌt; bət][weə(r)][maɪ]['bəʊstɪd] [sɒŋ] ?

"	Now	love	is	mine	;	but	where	my	boasted	song	?
"	现在	爱	是	矿	;	但	在哪里	我的	吹嘘	歌曲	?

"如今爱情属于我；但我曾引以为傲的歌声又在哪里呢？"

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] — [tuː] [fʊl] , [ɑː][ˌem 'iː] !

My	heart	is	full	—	too	full	,	ah	me	!
我的	心	是	满的	—	也	满的	,	啊	我	!

我的心充满了——太满了，啊，我！

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ;

for	words	;
为了	字	;

用词；

[ænd; ənd] [jet] [mɪ'θɪŋks] [maɪ] [njuː] - [faʊnd] [dʒɔɪ][hæz; həz] [lent]

And	yet	methinks	my	new	-	found	joy	has	lent
和	然而	我觉得	我的	新的	-	成立	喜悦	有	借出的

然而，我认为我新发现的快乐已经带来了

[freʃ] ['ræptʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz] .

Fresh	rapture	to	the	voices	of	the	birds	.
新鲜的	狂喜	到	这	声音	的	这	鸟类	.

鸟儿的鸣叫声让我感到无比欣喜。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌm] ; [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['nevə(r)][hɪə(r)]

And	I	am	dumb	;	the	world	will	never	hear
和	我	是	哑的	;	这	世界	将要	绝不	听到

而我是个傻瓜；世人永远不会听到

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['fɪlɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv][maɪn] .

The	music	filling	all	this	life	of	mine	.
这	音乐	填充	全部	这	生活	的	矿	.

音乐充盈了我的生活。

[əʊ] ! [lʌv] [ɪz] [tuː] [sə'blaɪm] [ə; eɪ] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

Oh	!	love	is	too	sublime	a	theme	for	me	;
哦	!	爱	是	也	升华	一个	主题	为了	我	;

哦！爱情这个主题对我来说太崇高了；

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [niːl] [ɪn]['saɪləns][æt; ət] ['lʌvz] [ʃraɪn] . { - }

I	can	but	kneel	in	silence	at	love's	shrine	.	{	13	}
我	能	但	下跪	在	沉默	在	爱的	神社	.	{	-	}

我只能默默地跪在爱的神龛前。{13}

[ɪn] [æn; ən][əʊld] ['tʃɜːtʃjɑːd]

IN	AN	OLD	CHURCHYARD
在	一个	老的	墓地

在一座古老的教堂墓地

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['swiːtɪst] [spɒts] ,

In	one	of	England's	sweetest	spots	,
在	一	的	英格兰的	最甜美的	地点	,

在英格兰最迷人的地方之一，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] [greɪ] [tʃɜːtʃ] [aɪ] [faʊnd] ;

A	little	old	grey	church	I	found	;
一个	小的	老的	灰色的	教会	我	成立	;

我发现了一座老旧的灰色小教堂；

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] — [dɪə(r)] ['restfl] [graʊnd] !

Around	**it**	**lies**	**—**	**dear**	**restful**	**ground**	**!**
大约	它	谎言	—	亲爱的	宁静	地面	!

周围是——亲爱的安宁之地!

[gɑːdz] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['seɪkrɪd] [plɒts] .

God's	**garden**	**with**	**its**	**sacred**	**plots**	**.**
神的	花园	和	它是	神圣	图表	.

上帝的花园及其神圣的土地。

[wɪð] ['mɪriəd] [ɑːmz] [ðə; ði] ['aɪvi] [həʊldz]

With	**myriad**	**arms**	**the**	**ivy**	**holds**
和	无数	武器	这	常春藤	持有

常春藤伸出无数枝条，紧紧抓住

[ɪts] [taɪm] - [wɔːn] [wɔːlz] [ɪn] [kləʊz] [ɪm'breɪs] :

Its	**time**	**-**	**worn**	**walls**	**in**	**close**	**embrace**	**:**
它是	时间	-	磨损	墙壁	在	关闭	拥抱	:

它饱经风霜的墙壁紧紧地拥抱着:

[səʊ] ['meməri] ['sʌmtaɪmz] [kiːps] [ə; eɪ] [feɪs]

So	**Memory**	**sometimes**	**keeps**	**a**	**face**
所以	记忆	有时	保持	一个	脸

所以记忆有时也会保留一张面孔。

[hɑːf] - [veɪld] [ɪn]['tendə(r)] ['mɪsti] [fəʊldz] .

Half	**-**	**veiled**	**in**	**tender**	**misty**	**folds**	**.**
一半	-	含蓄	在	投标	蒙蒙	折叠	.

半隐于轻柔朦胧的褶皱之中。

[wɪð] ['sliːpi] ['twɪtə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [sɒŋ]

With	**sleepy**	**twitter**	**and**	**with**	**song**
和	困	叽叽喳喳	和	和	歌曲

伴着昏昏欲睡的推特和歌曲

[ðə; ði]['taʊə(r)] , [bɜːd] - ['hɔːntɪd] , [ɪz][ə'laɪv] ;

The	**tower**	**,**	**bird**	**-**	**haunted**	**,**	**is**	**alive**	**;**
这	塔	,	鸟	-	闹鬼的	,	是	活	;

这座塔楼，鸟儿出没，仿佛有了生命;

[ɪn] ['liːfi] ['siːz] [ðeɪ] [dɪp][ænd; ənd][daɪv] ,

In	**leafy**	**seas**	**they**	**dip**	**and**	**dive**	**,**
在	绿叶	海域	他们	蘸	和	潜水	,

在绿叶繁茂的海洋里，它们时而俯冲，时而潜入。

[ðəʊz] ['taɪni] ['wɔːblə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

Those	**tiny**	**warblers**	**all**	**day**	**long**	**.**
那些	微小的	莺类	全部	天	长的	.

那些小莺整天都在叫。

[laɪk] ['sentɪnəl] [grəʊn] [hɔː(r)] [wɪð] [eɪdʒ] ,

Like	**sentinels**	**grown**	**hoar**	**with**	**age**	**,**
喜欢	哨兵	生长	白霜	和	年龄	,

如同岁月磨白的哨兵，

[ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['hedstəun] [gɑːd] [ðə; ði] [greɪvz]

The	**crumbling**	**headstones**	**guard**	**the**	**graves**
这	摇摇欲坠	墓碑	警卫	这	坟墓

斑驳的墓碑守护着坟墓。

[wɪtʃ] ['sɒftli] [swel] — [griːn] ['vɔɪsləs] [weɪvz]

Which	**softly**	**swell**	**—**	**green**	**voiceless**	**waves**
哪个	轻轻	膨胀	—	绿色的	无声	波浪

轻轻涌动——绿色的无声波浪

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [ðəʊ] ['tempɪsts] [reɪdʒ] . { - }
That will not break though tempests rage . { 14 }
那 将要 不是 休息 尽管 暴风雨 愤怒 . { - }

即使狂风暴雨也无法阻挡它。{14}

“ [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp]
“ Concerning them that are asleep
“ 有关 他们 那 是 睡着了

“论到那些睡着的人”

” [ɪn] [ðɪs] [swiːt] ['hæmlət][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
” In this sweet hamlet of the dead ,
” 在 这 甜的 村庄 的 这 死的 ,

“在这个死者安息的甜蜜小村庄里，

[ɪn]['brəʊkən] ['sentənsɪz] [aɪ] [riːd]
In broken sentences I read
在 破碎的 句子 我 读

我读着断断续续的句子

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðəʊz] [əʊld]['tæblɪts] [kiːp] ;
The record those old tablets keep ;
这 记录 那些 老的 片剂 保持 ;

那些古老石板上的记录；

[iːtʃ] [təʊld][ɪts] [teɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [hæθ] [nɒt] [griːf]
Each told its tale , for hath not Grief
每个 讲述 它是 故事 , 为了 有 不是 悲伤

每个故事都讲述了自己的经历，因为悲伤难道不是.....

[ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] ['ekəʊz] ['nevə(r)][daɪ] ?
A voice whose echoes never die ?
一个 嗓音 谁 回声 绝不 死 ?

一个回声永不消逝的声音?

[ə'daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , ['reɪtʃəlz] [kraɪ]
Adown the ages , Rachel's cry
向下 这 年龄 , 瑞秋的 哭

千百年来，瑞秋的哭泣声不绝于耳。

[stɪl] [rɪŋz] ['ɔr]
Still rings o'er
仍然 戒指 超过

铃声依旧响起

[sʌm; səm][gɒd] - ['gɑːnə] [ʃiːf] .
some God - garnered sheaf .
一些 上帝 - 获得 捆 .

一些上帝赐予的庄稼。

[maɪn] [aɪz] , [nɛə] ['prɒdɪg(ə)l][ɒv; əv] [tɪəz] ,
Mine eyes , ne'er prodigal of tears ,
矿 眼睛 , 从未 浪子 的 眼泪 ,

我的眼睛，从不轻易流泪，

[dɪd] [fɪl] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][raɪz]
Did fill with such as seemed to rise
做过 充满 和 这样的 作为 似乎 到 上升

似乎充满了上升的物质

[ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz] ,
And drown the glory of the skies ,
和 溺水 这 荣耀 的 这 天空 ,

淹没天空的荣光，

['or]	[ðəʊz]	[hu:d]	[slept]	[ðə; ði]	[sli:p]	[ɒv; əv]	[j'iəz]	.	{	-	}
O'er	**those**	**who'd**	**slept**	**the**	**sleep**	**of**	**years**	**.**	**{**	**15**	**}**
超过	那些	谁会	睡着了	这	睡觉	的	年	.	{	-	}

那些沉睡多年的人们。{15}

['si:krəts]
SECRETS
秘密

秘密

[dʒʊ'laɪ]	['rəʊzɪz]	[wet]	[wɪð]	[reɪn]
July	**roses**	**wet**	**with**	**rain**
七月	玫瑰	湿的	和	雨

七月的玫瑰被雨水打湿

[tæp]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	-	[peɪn]	;
Tap	**against**	**the**	**window**	**-**	**pane**	**;**
轻敲	反对	这	窗户	-	窗格	;

轻敲窗玻璃;

[ðeə(r)]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[si:k]	,
There	**is**	**something**	**they**	**would**	**seek**	**,**
那里	是	某物	他们	会	寻找	,

他们有所追求,

[hæd; həd]	[ðeɪ]	['vɔɪsɪz]	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[spi:k]	.
Had	**they**	**voices**	**and**	**could**	**speak**	**.**
有	他们	声音	和	可以	说话	.

它们有声音,也能说话。

['saɪləns]	[si:lz]	[ðeə(r)]	['krɪmz(ə)n]	[lɪps]	,
Silence	**seals**	**their**	**crimson**	**lips**	**,**
沉默	封印	他们的	赤红	嘴唇	,

沉默封住了他们绯红的嘴唇。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʌl]	[reɪn]	[drɒps]	[ænd; ənd]	[drɪps]	.
And	**the**	**dull**	**rain**	**drops**	**and**	**drips**	**.**
和	这	乏味的	雨	滴	和	滴	.

还有那沉闷的雨滴。

['ti 'eɪtʃ]	-	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ðə; ði]	['stri:mɪŋ]	[glɑ:s]
Th	**'**	**other**	**side**	**the**	**streaming**	**glass**
钍	-	其他	边	这	流媒体	玻璃

另一边是流水般的玻璃

[stændz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[sæd]	-	[aɪd]	[læs]	;
Stands	**a**	**little**	**sad**	**-**	**eyed**	**lass**	**;**
站立	一个	小的	伤心	-	眼睛	小姐	;

站在那里的是一位眼神忧郁的小女孩;

[ðeə(r)]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[ʃi:; ʃi]	[wʊd]	[si:k]	,
There	**is**	**something**	**she**	**would**	**seek**	**,**
那里	是	某物	她	会	寻找	,

她有所求。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['meɪdn]	[meɪ]	[nɒt]	[spi:k]	—
But	**a**	**maiden**	**may**	**not**	**speak**	**—**
但	一个	少女	可能	不是	说话	—

但少女不能说话——

['saɪləns]	[si:lz]	[hɜ:(r); hə(r)]	['lɒŋɪŋ]	[lɪps]	,
Silence	**seals**	**her**	**longing**	**lips**	**,**
沉默	封印	她	渴望	嘴唇	,

沉默封住了她渴望的嘴唇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [reɪn][drɒps][ænd; ənd][drɪps] .
And the dull rain drops and drips .
和 这 乏味的 雨 滴 和 滴 .

还有那沉闷的雨滴。

[ænd; ənd][sɔ:lt] [tɪəz] [ɪn] ['ʃaʊərz] [steɪn]
And salt tears in showers stain
和 盐 眼泪 在 淋浴 弄脏

淋浴时的泪痕和盐渍会留下痕迹。

[hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ;
Her side of the window - pane ;
她 边 的 这 窗户 - 窗格 ;

她那边的窗玻璃;

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['rəʊzɪz] [grəʊ]
And the crimson roses grow
和 这 赤红 玫瑰 生长

而深红色的玫瑰盛开了

[peɪl] [æz; əz] [dri:mz] [dremt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
Pale as dreams dreamt long ago ;
苍白 作为 梦境 梦见 长的 前 ;

苍白如很久以前的梦境;

([hɑ:ts] [meɪ] [breɪk] [bɪ'haɪnd] [si:ld] [lɪps]) ,
(Hearts may break behind sealed lips) ,
(红心 可能 休息 在后面 密封 嘴唇) ,

（即使紧闭双唇，心也会破碎）

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [reɪn][drɒps][ænd; ənd][drɪps] . { - }
And the dull rain drops and drips . { 16 }
和 这 乏味的 雨 滴 和 滴 . { - }

还有那沉闷的雨滴和滴答声。{16}

[rɪ'vi:ld] — [nɒt] ['spəʊkən]
REVEALED — NOT SPOKEN
揭晓 — 不是 说

揭示——而非言说

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ,
The little maiden that I love ,
这 小的 少女 那 我 爱 ,

我心爱的小姑娘，

[aɪ] [met] [ɪn]['jɒndə(r)] [leɪn] ;
I met in yonder lane ;
我 遇见 在 远处 车道 ;

我在远处的小巷里遇见了你;

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:l]
A flood of sunshine seemed to fall
一个 洪水 的 阳光 似乎 到 落下

仿佛一束阳光倾泻而下。

[ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] .
Around her as she came .
大约 她 作为 她 来了 .

她走近她时，周围都是她。

[mɪ'θɔ:t] [ðə; ði] ['veri] ['hedʒrəʊ] [tʊk]
Methought the very hedgerows took
我的想法 这 非常 树篱 采取

我想，就连树篱也.....

[ə; eɪ]['tendərə(r)] , [l'aɪvlɪɐ] [griːn] ,
A **tenderer** **,** **livelier** **green** **,**
一个 投标人 , 更活泼 绿色的 ,

更嫩、更鲜活的绿色，

[ænd; ənd] ['blɔsəmz] [bɜːst] [frɒm; frəm] ['evri] [bʌd]
And **blossoms** **burst** **from** **every** **bud**
和 花朵 爆裂 从 每一个 芽

每一朵花都从花苞中绽放。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] [bɪ'twiːn] !
As **she** **passed** **on** **between** **!**
作为 她 通过了 在 之间 !

她就这样穿过了！

[ænd; ənd] [gl'ædɐ] , ['mædə(r)] , [m'ɛɹɪɐ] [nəʊts]
And **gladder** **,** **madder** **,** **merrier** **notes**
和 格拉德 , 茜草 , 更快乐 笔记

以及更快乐、更疯狂、更欢快的音符

[ə; eɪ]['skaɪlɑːk] [raʊnd] [hɪm] [θruː] ,
A **skylark** **round** **him** **threw** **,**
一个 云雀 圆形的 他 扔 ,

一只云雀在他周围飞翔，

[æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [hed] ,
As **high** **above** **her** **golden** **head** **,**
作为 高的 多于 她 金的 头 ,

在她金色的头顶上方，

[hiː; hi] [pɔɪzd] [ə'mɪd][ðə; ði] [bluː] . { - }
He **poised** **amid** **the** **blue** **.** **{** **17** **}**
他 准备 之中 这 蓝色的 . { - }

他伫立于蔚蓝之中。{17}

[ai] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][maɪ] [hɑːt] ,
I **meant** **to** **tell** **her** **all** **my** **heart** **,**
我 意思是 到 告诉 她 全部 我的 心 ,

我本想把我的全部心意都告诉她，

[ænd; ənd] [jet] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] ,
And **yet** **—** **I** **know** **not** **why** **,**
和 然而 — 我 知道 不是 为什么 ,

然而——我不知道为什么，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][maɪ][lɪps]
Upon **the** **threshold** **of** **my** **lips**
之上 这 临界点 的 我的 嘴唇

在我唇边的门槛

[ðə; ði] ['stɔːri] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] .
The **story** **seemed** **to** **die** **.**
这 故事 似乎 到 死 .

故事似乎就此结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] ,
It **might** **have** **been** **the** **witchery** **,**
它 可能 有 到过 这 巫术 ,

或许是巫术作祟。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ,
The **magic** **of** **her** **smile** **,**
这 魔法 的 她 微笑 ,

她笑容的魔力，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [spel] [held] [ɔːl][maɪ] [səʊl] ,
That in a spell held all my soul ,
那 在 一个 拼写 握住 全部 我的 灵魂 ,

那道咒语封印了我的所有灵魂，

[ænd; ənd] [kept] [ˌem ˈiː] [dʌm] [ðə; ði] [waɪl] !
And kept me dumb the while !
和 保留 我 哑的 这 尽管 !

让我一直保持沉默!

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɔːl] [tuː] [pjʊə(r)]
It might have been that all too pure
它 可能 有 到过 那 全部 也 纯的

或许就是那样纯粹吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] - [bɔːn] [lʌv] [siːmd] [ʃiː; ʃi] ;
For earth - born love seemed she ;
为了 地球 - 出生 爱 似乎 她 ;

她似乎是天生的爱情;

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [haɪt] [ɒv; əv] ['meɪdənˌhʊd]
From her white height of maidenhood
从 她 白色的 高度 的 少女时代

从她纯洁的少女时代

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [stuːp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
How could she stoop to me ?
如何 可以 她 哈腰 到 我 ?

她怎么能屈尊来见我?

[bʌt; bət] [aɪz] [kæn; kən] [pruːv] [mɔː(r)] ['eləkwənt] ,
But eyes can prove more eloquent ,
但 眼睛 能 证明 更多的 雄辩 ,

但眼神往往更能表达情感。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [tʌŋ] [meɪ] [feɪl] ,
And though the tongue may fail ,
和 尽管 这 舌头 可能 失败 ,

即使舌头无法发声，

[ɪn]['pəʊt(ə)nt]['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [rɪ'viːl]
In potent language they reveal
在 强效 语言 他们 揭示

他们用强有力的语言揭示

[ðə; ði][əʊld] , [əʊld]['tendə(r)] [teɪl] .
The old , old tender tale .
这 老的 , 老的 投标 故事 .

古老而温馨的故事。

[fɔː(r); fə(r)] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][slɪm][hænd][ɪn][maɪn] ,
For , placing her slim hand in mine ,
为了 , 放置 她 苗条的 手 在 矿 ,

她将纤细的手放在我的手上，

[mɪ'θɔːt] [ai] [hɜːd] [maɪ] [neɪm]
Methought I heard my name
我的想法 我 听到 我的 姓名

我好像听到了我的名字

[səʊ] ['sɒftli] , ['mɜːrmərəsli] [briːðd] ,
So softly , murmurously breathed ,
所以 轻轻 , 低声 呼吸 ,

轻轻地，低声地呼吸着，

[ai] [skeəs] [nju:] [wens] [ˌaɪ'ti:] [keɪm] ! { - }
I scarce knew whence it came ! { 18 }
我 稀少 知道 何处 它 来了 ! { - }

我几乎不知道它来自哪里！{18}

[nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [naʊ] ;
No need for words between us now ;
不 需要 为了 字 之间 我们 现在 ;

我们之间现在无需多言；

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['swi:tnəs] [stəʊl]
A subtle sweetness stole
一个 微妙的 甜味 偷窃

一种微妙的甜味悄然降临

[θru:] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [felt]
Through all our being , and we felt
通过 全部 我们的 存在 , 和 我们 毛毡

我们全身心地投入，我们感到

[ðæt] [səʊl] [hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [səʊl] .
That soul had answered soul .
那 灵魂 有 回答 灵魂 .

那个灵魂回应了另一个灵魂。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] ,
And with the sunshine in our hearts ,
和 和 这 阳光 在 我们的 心 ,

我们心中充满阳光，

[ðə; ði]['bɜ:rdz] [sɒŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] ,
The bird's song in our ears ,
这 鸟类 歌曲 在 我们的 耳朵 ,

耳边回荡着鸟儿的歌声，

[wi:; wi] [left] [ðə; ði] [leɪn] , [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ai] ,
We left the lane , my love and I ,
我们 左边 这 车道 , 我的 爱 和 我 ,

我和我的爱人离开了小路，

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] . { - }
To meet the coming years . { 19 }
到 见面 这 未来 年 . { - }

为了迎接未来几年。{19}

['berid] ['treʒəz]
BURIED TREASURES
埋葬 宝藏

埋藏的宝藏

- [tɪz] [tru:] [maɪ]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)] [blest]
' Tis true my later years are blest
- 的 真的 我的 之后 年 是 祝福

的确，我的晚年生活非常幸福。

[wɪð] [ɔ:l] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [kæn; kən] [bɪ'stəʊ] ,
With all that riches can bestow ,
和 全部 那 财富 能 赐给 ,

凭借财富所能带来的一切，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [welθ] , [welθ] ['kænɒt] [bai] ,
But there is wealth , wealth cannot buy ,
但 那里 是 财富 , 财富 不能 买 ,

但有些财富是财富买不到的。

[hɪd][ɪn][ðə; ði][maɪnz][ɒv; əv] “ [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Hid	in	the	mines	of	“	Long	Ago	.
隐藏	在	这	矿井	的	“	长的	前	.

隐藏在“很久以前”的矿井中。

” [ðeə(r)] ['dʒeləs] [gɑ:d] [dʌz] ['meməri] [ki:p] ;

”	There	jealous	guard	does	Memory	keep	;
”	那里	嫉妒的	警卫	做	记忆	保持	;

“记忆在那里严加守护;

[jet] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [dri:m] [ə'ləʊn] ,

Yet	sometimes	,	when	I	dream	alone	,
然而	有时	,	什么时候	我	梦	独自的	,

然而有时，当我独自做梦时，

[ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [ænd; ənd] [teɪks] [maɪ][hænd][ɪn] [hɜ:z] ,

She	comes	and	takes	my	hand	in	hers	,
她	来	和	需要	我的	手	在	她的	,

她走过来，握住我的手，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ˌem 'i:] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][maɪ] [əʊn] .

And	shows	me	what	was	once	my	own	.
和	演出	我	什么	曾是	一次	我的	自己的	.

它让我看到了曾经属于我的东西。

[aɪ] ['revl] - [mɒŋ] [sʌtʃ] ['preʃəs] [θɪŋz] ;

I	revel	-	mong	such	precious	things	;
我	陶醉	-	蒙	这样的	宝贵的	事物	;

我沉浸在这些珍贵的事物中;

[aɪ] [kaʊnt] [maɪ] ['treʒəz] ['or] [ænd; ənd] ['or] ;

I	count	my	treasures	o'er	and	o'er	;
我	数数	我的	宝藏	超过	和	超过	;

我一遍又一遍地清点我的珍宝;

[aɪ] [lɜ:n] [ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [hu:z] [wɜ:θ] ,

I	learn	the	worth	of	some	,	whose	worth	,
我	学习	这	值得	的	一些	,	谁	值得	,

我领悟到一些人的价值，他们的价值，

[ɑ:] [ˌem 'i:] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[aɪ]['nevə(r)] [nju:] [bɪ'fɔ:(r)] .

I	never	knew	before	.
我	绝不	知道	前	.

我以前从未知道过。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] ['sləʊli] [feɪdz] [ə'weɪ] ,

And	then	all	slowly	fades	away	,
和	然后	全部	缓慢地	淡出	离开	,

然后一切都慢慢消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

And	I	return	to	things	you	know	,
和	我	返回	到	事物	你	知道	,

我又回到了你熟悉的事物上，

[wɪð] ['empti] [hændz][ænd; ənd][teə(r); tɪə] - [fɪld] [aɪz] ,

With	empty	hands	and	tear	-	filled	eyes	,
和	空的	双手	和	撕	-	已填	眼睛	,

双手空空，眼中噙满泪水，

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnz][ɒv; əv] “ [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ” { - }
Back from the mines of “ Long Ago . ” { 20 }
后退 从 这 矿井 的 “ 长的 前 . ” { - }

从“很久以前”的矿井回来了。{20}

[ə'fɪnəti]
AFFINITY
亲和力

亲和力

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kən'vɜːs] [hæv; həv][wiː; wi][held] ,
But little converse have we held ,
但 小的 交谈 有 我们 握住 ,

但我们之间很少有交流，

['aʊə(r)][hændz][hæv; həv] ['skeəsli] ['evə(r)][met] ,
Our hands have scarcely ever met ,
我们的 双手 有 几乎 曾经 遇见 ,

我们的手几乎从未碰过，

[wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː]
With just a formal word or two
和 只是 一个 正式的 单词 或者 二

只需一两句话正式的措辞

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ; [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] —
You come and go ; and yet — and yet —
你 来 和 去 ; 和 然而 — 和 然而 —

你来来往往；然而——然而——

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [driːm] [wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][wʌn]
I have a dream we two were one
我 有 一个 梦 我们 二 是 一

我梦见我们俩合二为一

[eə(r)][gɑːb][ɒv; əv] [fleʃ] [ðiːz] ['spɪrɪt] [wɔː(r)] ;
Ere garb of flesh these spirits wore ;
埃雷 外衣 的 肉 这些 烈酒 穿着 ;

这些精灵披上血肉之躯之前；

[ðə; ði][səʊl] [ðæt] [spiːks] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
The soul that speaks within your eyes
这 灵魂 那 说话 之内 你的 眼睛

你眼中诉说的灵魂

[telz] [maɪn] [ðev] [met][ænd; ənd] [lʌvd] [bɪ'fɔː(r)] .
Tells mine they've met and loved before .
讲述 矿 他们有 遇见 和 喜爱 前 .

告诉我的家人，他们以前就认识并且相爱过。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɒntent][tuː; tə][weɪt] ,
And so I am content to wait ,
和 所以 我 是 内容 到 等待 ,

所以我愿意等待。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dɔːn]
Knowing the day will surely dawn
会心 这 天 将要 一定 黎明

知道这一天终将到来

[wen] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][mæn][wəʊk] , [jʊl] [weɪk]
When , as the first man woke , you'll wake
什么时候 , 作为 这 第一的 男人 觉醒 , 你会 唤醒

当第一个人醒来时，你也会醒来。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][səʊl] - [sliːp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn]
From your soul - sleep , and looking on
从 你的 灵魂 - 睡觉 , 和 寻找 在

从你沉睡的灵魂深处，眺望着……

[maɪ] [feɪs] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃiː; ʃi] ,
My face will know that I am she ,
我的 脸 将要 知道 那 我 是 她 ,

我的脸会知道我就是她，

[jɔː(r); jə(r)] [iːv] , [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)][self] , [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] .
Your Eve , your other self , your fate .
你的 前夕 , 你的 其他 自己 , 你的 命运 .

你的夏娃，你的另一个自我，你的命运。

[tɪl] [ðen] , [tɪl] [ðen] , [kʌm] [wiːl] [ɔː(r)][wəʊ] ,
Till then , till then , come weal or woe ,
直到 然后 , 直到 然后 , 来 福利 或者 悲哀 ,

在此之前，在此之前，无论顺境逆境，

[ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] , ['kɒntent][tuː; tə][weɪt] . { - }
I am content , content to wait . { 21 }
我 是 内容 , 内容 到 等待 . { - }

我心甘情愿，愿意等待。{21}

“ [maɪ] [haʊs] [ɪz] [left] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ['desələt]
“ MY HOUSE IS LEFT UNTO ME DESOLATE
“ 我的 房子 是 左边 到 我 荒凉

“我的家成了一片荒芜之地。”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
” A little while , you say , a little while ,
” 一个 小的 尽管 , 你 说 , 一个 小的 尽管 ,

“你说，再过一会儿，再过一会儿……”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [weə(r)] [maɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;
And I shall be where my belovèd are ;
和 我 将 是 在哪里 我的 心爱 是 ;

我必与我的爱人同在；

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'gləʊ] [wɪð] [feɪθ] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
And with your eyes aglow with faith , you say ,
和 和 你的 眼睛 闪耀 和 信仰 , 你 说 ,

你眼中闪烁着信仰的光芒，说道：

“ [ðaɪ] [dɪə(r)][wʌnz][hæv; həv][nɒt] ['dʒɜːrnid] ['veri] [fɑː(r)] . ”
“ Thy dear ones have not journeyed very far . ”
“ 你的 亲爱的 一个 有 不是 旅程 非常 远的 . ”

“你的亲人并没有走得很远。”

“ [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] .
“ Not very far .
“ 不是 非常 远的 .

不远。

” [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['or] [ænd; ənd] ['or] ,
” I say it o'er and o'er ,
” 我 说 它 超过 和 超过 ,

我一遍又一遍地说，

[tɪl] [ɒn] [maɪn] [ɪə(r)] [maɪn] [əʊn] [vɔɪs] ['streɪndʒli] [fɔːls] ,
Till on mine ear mine own voice strangely falls ,
直到 在 矿 耳朵 矿 自己的 嗓音 奇怪的 瀑布 ,

直到我自己的声音奇怪地落在了我的耳边，

[laɪk] [sʌm; səm][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['ʌtərəns] [ðæt] [rɪ'pi:ts]
Like some mechanic utterance that repeats
喜欢 一些 机械 发声 那 重复

就像某种机械师反复念叨的话

[ə; eɪ] ['mi:nɪŋləs] [rɪ'freɪn] [tu:; tə] ['empti] [wɔ:lz] .
A meaningless refrain to empty walls .
一个 无意义的 避免 到 空的 墙壁 .

对着空荡荡的墙壁，一遍遍重复着毫无意义的话语。

“ [nɒt] ['veri] [fɑ:(r)] ; ” [bʌt; bət] ['meʒəd] [baɪ][maɪ] [gri:f] ,
“ Not very far ; ” but measured by my grief ,
“ 不是 非常 远的 ; ” 但 测量 经过 我的 悲伤 ,

“不算太远；”但以我的悲伤来衡量，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ['meʒələs] [æz; əz][maɪ][dɪ'speə(r)] .
A distance measureless as my despair .
一个 距离 无量 作为 我的 绝望 .

距离之远，如同我的绝望般无法衡量。

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dri:mz] [ðæt] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
When from the dreams that give them back to me ,
什么时候 从 这 梦境 那 给 他们 后退 到 我 ,

当梦想将它们带回我身边时，

[ai] [weɪk] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dʒɜ:rnid] [ðeə(r)] !
I wake to find that they have journeyed there !
我 唤醒 到 寻找 那 他们 有 旅程 那里 !

我醒来发现他们已经到了那里！

“ [nɒt] ['veri] [fɑ:(r)] .
“ Not very far .
“ 不是 非常 远的 .

不远。

” [ðə; ði] [səʊl] ['sə:maiz, sə:'maiz] , [həʊps] ,
” The soul surmises , hopes ,
” 这 灵魂 推测 , 希望 ,

灵魂推测，希望，

[hæz; həz] [həʊpt] , ['sə:maiz, sə:'maiz] , [sɪns] [ðə; ði][fɜ:st][mæn][slept] ;
Has hoped , surmising , since the first man slept ;
有 希望 , 推测 , 自从 这 第一的 男人 睡着了 ;

自第一个人入睡以来，人们就一直抱有希望，并进行着推测；

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ðə; ði] [hɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] ['noʊɪθ] [ɪts] [əʊn] [lɒs] ,
But , oh , the heart , it knoweth its own loss ,
但 , 哦 , 这 心 , 它 知道 它是自己的 损失 ,

但是，哦，人心啊，它深知自己的失去，

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [deθ] , [æz; əz] - [twɒz] [wen] ['reɪtʃl] [wept] . { - }
And death is death , as ' twas when Rachel wept . { 22 }
和 死亡 是 死亡 , 作为 - 那是 什么时候 瑞秋 哭泣 . { - }

死亡就是死亡，就像拉结哭泣时一样。{22}

[æn; ən][əʊld] [mænz] [dri:m]
AN OLD MAN'S DREAM
一个 老的 男人的 梦

一位老人的梦

[wɪð] ['aɪd(ə)l][hændz][ænd; ənd] ['mɪsti] [aɪz] ,
With idle hands and misty eyes ,
和 闲置的 双手 和 蒙蒙 眼睛 ,

双手闲着，双眼湿润，

[ai][sɪt][ə'ləʊn][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [dri:m] ;
I sit alone to - night and dream ;
我 坐 独自的 到 - 夜晚 和 梦 ;

今晚我独自一人坐着做梦;

[ə'pɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] , [laɪk]['elfɪn] [spraɪts] ,
Upon the hearth , like elfin sprites ,
之上 这 炉 , 喜欢 精灵 精灵 ,

在炉火旁，如同精灵般的小仙子，

[ðə; ði] [red] [fleɪmz] [dɑ:ns] , [ænd; ənd] [twɪst] , [ænd; ənd] [gli:m] .
The red flames dance , and twist , and gleam .
这 红色的 火焰 舞蹈 , 和 捻 , 和 闪耀 .

红色的火焰舞动、扭曲、闪耀。

[ə; eɪ] ['dɪmnəs] ['gæðəz] [ɪn][maɪ] [ru:m] ,
A dimness gathers in my room ,
一个 昏暗 聚集 在 我的 房间 ,

房间里渐渐变得昏暗，

[ðə; ði] ['pɪktʃəd] ['feɪsɪz][ɒn][ðə; ði][wɔ:l]
The pictured faces on the wall
这 如图所示 面孔 在 这 墙

墙上描绘的面孔

[peɪl] , [ænd; ənd] ['ɔr] [i:tʃ] [fə'mɪliə(r)] [θɪŋ]
Pale , and o'er each familiar thing
苍白 , 和 超过 每个 熟悉的 事物

苍白，笼罩着每一件熟悉的事物

[ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] ['sləʊli] [si:m] [tu:; tə][fɔ:l] .
A strangeness slowly seems to fall .
一个 奇怪 缓慢地 似乎 到 落下 .

一种怪异的气氛似乎正在慢慢降临。

[wɪð] ['nɔɪzləs] [step][ðeə(r)] ['kɒmz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
With noiseless step there comes to me ,
和 无声 步 那里 来 到 我 ,

他悄无声息地向我走来，

[wʌn] [hu:m] [ai] [lʌvd] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .
One whom I loved in days gone by .
一 谁 我 喜爱 在 天 已消失 经过 .

我过去爱过的一个人。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ʃi:; ʃi] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [baɪ][taɪm] —
The same is she , unchanged by time —
这 相同的 是 她 , 未更改 经过 时间 —

她还是老样子，岁月未曾改变她——

[ʌn'tʃeɪndʒd] — [bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] [ˌeɪ 'em][ai] ! { - }
Unchanged — but oh , how changed am I ! { 23 }
未更改 — 但 哦 , 如何 已更改 是 我 ! { - }

未曾改变——但我却已彻底改变！{23}

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [wɪtʃ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ]
Her hair , which long , long years ago
她 头发 , 哪个 长的 , 长的 年 前

她的头发，很久很久以前

[wɒz; wəz][laɪk] [spʌn] [θredz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [gəʊld] ,
Was like spun threads of living gold ,
曾是 喜欢 旋转 线程 的 活的 金子 ,

就像纺成的活金丝，

[stɪl] ['klʌstəz] [raʊnd] [ə; eɪ] [braʊ] [ðæt] [weəz]
Still clusters round a brow that wears
仍然 集群 圆形的 一个 眉头 那 穿着

眉毛周围仍然簇拥着

[ɪ'mɔ:t(ə)l] [ju:θ] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][əʊld] .
Immortal youth — and I am old .
不朽 青年 — 和 我 是 老的 .

永葆青春——而我已经老了。

[nəʊ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [laɪts]
No look of recognition lights
不 看 的 认出 灯

没有识别灯

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ðæt] [mi:t] [maɪn] ['or] [ænd; ənd] ['or] ;
Her eyes , that meet mine o'er and o'er ;
她 眼睛 , 那 见面 矿 超过 和 超过 ;

她的眼睛，一次又一次地与我相遇；

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'i:][wʌns] — [ænd; ənd] [lʌv] ,
And yet she loved me once — and love ,
和 然而 她 喜爱 我 一次 — 和 爱 ,

然而她曾经爱过我——爱，

[ai] [nəʊ] , [ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌevə'mɔ:(r)] .
I know , is love for evermore .
我 知道 , 是 爱 为了 越来越 .

我知道，那就是永恒的爱。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə'raʊnd] [ɪn] ['æŋkʃəs] [kwest] ;
She looks around in anxious quest ;
她 看起来 大约 在 焦虑的 寻求 ;

她焦急地四处张望；

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [si:k] .
I think I know for whom she seeks .
我 思考 我 知道 为了 谁 她 寻找 .

我想我知道她在寻找谁。

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [si:z] [ə; eɪ][streɪndʒ][əʊld][mæn] ,
She only sees a strange old man ,
她 仅有的 看到 一个 奇怪的 老的 男人 ,

她看到的只是一个陌生的老人。

[wɪð] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] ['rɪŋkld] [tʃi:ks] .
With snow - white hair and wrinkled cheeks .
和 雪 - 白色的 头发 和 皱 脸颊 .

她有着雪白的头发和布满皱纹的脸颊。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [wɪŋz] [ɒv; əv][bɜ:dz] [ðæt] [pri:n]
And then like wings of birds that preen
和 然后 喜欢 翅膀 的 鸟类 那 梳妆打扮

然后就像鸟儿梳理羽毛的翅膀一样

[fɔ:(r); fə(r)] [flaɪt] , [ə; eɪ] [spft] [stɜ:(r)] [mu:vz] [ðə; ði][eə(r)] ,
For flight , a soft stir moves the air ,
为了 航班 , 一个 柔软的 搅拌 移动 这 空气 ,

飞行时，轻柔的搅动会使空气流动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['wɪspə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] —
It is the whisper of her gown —
它 是 这 耳语 的 她 袍 —

那是她裙摆的沙沙声——

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ˌels'weə(r)] .

She	goes	to	look	for	me	elsewhere	.
她	去	到	看	为了	我	别处	.

她去别的地方找我。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glɔːri] [fɪlz] [maɪ] [aɪz] ,

A	sudden	glory	fills	my	eyes	,
一个	突然	荣耀	填充	我的	眼睛	,

一股突如其来的荣耀感充满了我的双眼，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] - ['rʌdi] [gliːm] ;

It	is	the	firelight's	ruddy	gleam	;
它	是	这	-	红润	闪耀	;

那是火光泛红的光芒；

[θæŋk] [gɒd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] [ˌem 'iː] [baɪ]

Thank	God	she	did	not	pass	me	by
感谢	上帝	她	做过	不是	经过	我	经过

感谢上帝，她没有从我身边经过。

[ai] ['əʊnli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ! { - }

I	only	saw	her	in	a	dream	!	{	24	}
我	仅有的	锯	她	在	一个	梦	!	{	-	}

我只在梦里见过她！{24}

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [wuː]

A	SUMMER	WOOING
一个	夏天	求爱

夏日求爱

[ə; eɪ] [sɒŋ]

A	SONG
一个	歌曲

一首歌

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ! — [ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

Up	and	away	!	—	up	,	up	,	and	away	!
向上	和	离开	!	—	向上	,	向上	,	和	离开	!

飞起来！——飞起来，飞起来！

[ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fəʊmɪŋ] [wɪð] ['blɒsəm] [tuː; tə] - [deɪ] ;

The	hedgerows	are	foaming	with	blossom	to	-	day	;
这	树篱	是	起泡	和	开花	到	-	天	;

今天，篱笆边开满了鲜花；

[ɪts] ['bɔnˌfaiəz] [ðə; ði] ['gəʊldən] [gɔːs] [laɪts] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Its	bonfires	the	golden	gorse	lights	on	the	hill	,
它是	篝火	这	金的	金雀花	灯	在	这	爬坡道	,

山坡上金色的荆豆丛点亮了篝火，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒntən] [wɪndz] [wuː] [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

And	the	wanton	wind's	wooing	wherever	it	will	.
和	这	放肆	风的	求爱	无论	它	将要	.

而那肆意妄为的风，随心所欲地吹拂着。

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ! — [ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

Up	and	away	!	—	up	,	up	,	and	away	!
向上	和	离开	!	—	向上	,	向上	,	和	离开	!

飞起来！——飞起来，飞起来！

[ðə; ði] ['kuːkuːz] [neɪm] [rɪŋz] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [tuː; tə] - [deɪ] ;

The	cuckoo's	name	rings	through	the	woodlands	to	-	day	;
这	杜鹃鸟	姓名	戒指	通过	这	林地	到	-	天	;

今天，杜鹃的叫声响彻林间；

[ðə; ði] [wɔ:m] [blʌd] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [rʌnz] ['raɪətɪŋ] [θru:]

The	warm	blood	of	Summer	runs	rioting	through
这	温暖的	血	的	夏天	跑步	骚乱	通过

夏日的暖流肆意奔涌

[ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['li:flət] — [ðen] [waɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ?

The	veins	of	each	leaflet	—	then	why	not	of	you	?
这	静脉	的	每个	传单	—	然后	为什么	不是	的	你	?

每片小叶都有叶脉——那么，为什么你的叶脉不行呢?

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ! — [ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

Up	and	away	!	—	up	,	up	,	and	away	!
向上	和	离开	!	—	向上	,	向上	,	和	离开	!

飞起来！——飞起来，飞起来！

[ðeəz; ðəz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pəʊətri] ['stɜ:rɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .

There's	Passion	and	Poetry	stirring	to	-	day	.
有	热情	和	诗	搅拌	到	-	天	.

今天，激情与诗意涌动。

[hɑ:f] ['blaɪndɪd] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , [ðə; ði] ['hevi] ['bi:z] [dɑ:t]

Half	blinded	with	rapture	,	the	heavy	bees	dart
一半	失明	和	狂喜	,	这	重的	蜜蜂	镖

欣喜若狂，双目失明，沉重的蜜蜂飞速掠过。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪliz] [waɪt] [brest] [tu:; tə] [ðə; ði] ['roʊzɪz] [red] [hɑ:t] . { - }

From	the	lily's	white	breast	to	the	rose's	red	heart	.	{	25	}
从	这	莉莉的	白色的	胸部	到	这	玫瑰的	红色的	心	.	{	-	}

从百合洁白的胸脯到玫瑰鲜红的心。{25}

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ! — [ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

Up	and	away	!	—	up	,	up	,	and	away	!
向上	和	离开	!	—	向上	,	向上	,	和	离开	!

飞起来！——飞起来，飞起来！

[ðə; ði] [əʊld] [wɜ:rldz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [freʃ] ['kɔ:tɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .

The	old	world's	begun	a	fresh	courting	to	-	day	.
这	老的	世界的	开始	一个	新鲜的	求爱	到	-	天	.

旧世界今天开始了新一轮的求爱。

[aɪ] [wu:d] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ['wɪntə(r)] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ju:; jʊ] [æz; əz] [kəʊld]

I	wooed	you	all	winter	,	but	found	you	as	cold
我	追求	你	全部	冬天	,	但	成立	你	作为	寒冷的

我整个冬天都在追求你，却发现你冷漠无情。

[æz; əz] [ðə; ði] ['snəʊdrɪft] [ðæt] [gli:m] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wəʊld] .

As	the	snowdrift	that	gleamed	on	the	ridge	of	the	wold	.
作为	这	雪堆	那	闪闪发光	在	这	岭	的	这	沃尔德	.

如同山脊上闪闪发光的雪堆。

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ! — [ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

Up	and	away	!	—	up	,	up	,	and	away	!
向上	和	离开	!	—	向上	,	向上	,	和	离开	!

飞起来！——飞起来，飞起来！

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [tel] [ˌem 'i:] “ [jes] , ” [ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [lɪps] [seɪ] [ˌem 'i:] “ [neɪ] .

Your	eyes	tell	me	“	Yes	,	”	though	your	lips	say	me	“	Nay	.
你的	眼睛	告诉	我	“	是的	,	”	尽管	你的	嘴唇	说	我	“	不	.

你的眼睛告诉我“是”，但你的嘴唇却告诉我“不”。

” [ðə; ði] [tɪəz] , [səʊ] [lɒŋ] [frɒst] - [baʊnd] , [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [fləʊ] ,

”	The	tears	,	so	long	frost	-	bound	,	are	ready	to	flow	,
”	这	眼泪	,	所以	长的	霜	-	边界	,	是	准备好	到	流动	,

“那些被冰封已久的泪水，终于要流淌了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [melts] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [maɪ] [praʊd] ['meɪdn] [ɒv; əv] [snəʊ] ！{ - }

And	she	melts	in	my	arms	,	my	proud	maiden	of	snow	！	{	26	}
和	她	融化	在	我的	武器	，	我的	自豪的	少女	的	雪	！	{	-	}

她在我怀里融化了，我骄傲的雪之少女！{26}

[wiː] ['elsi]

WEE	ELSIE
WE	艾尔西

小艾尔西

[əʊ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['bɒni] [wiː] [bɪt] [læs]

O	'	a	'	the	bonny	wee	bit	lasses
哦	-	一个	-	这	邦妮	哇	少量	姑娘们

哦，那些漂亮的小姑娘们

[ðæt] [ɛə] [aɪv] [kent] , [nɒt] [eɪn] [sə'pɑːs, -'pæs]

That	e'er	I've	kent	,	not	ane	surpasses
那	曾经	我已经	肯特	，	不是	一个	超越

我已经肯特了，但没有超越

[maɪ] ['elsi] .

My	Elsie	.
我的	艾尔西	.

我的艾尔西。

[æn; ən] - [əʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪk] ['dɛnti] [weɪz] ,

An	'	oh	,	she	has	sic	denty	ways	,
一个	-	哦	，	她	有	原文如此	牙科	方式	，

哦，她有她独特的方式，

[ɔːld] ['færənt] [ə; eɪ] - [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ænd; ənd] [sez] ;

Auld	farrant	a	'	she	does	and	says	;
奥尔德	法兰特	一个	-	她	做	和	说道	；

Auld farrant a' 她所做的和所说的；

[dʒʌst] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['bɛrni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪz]

Just	watch	the	bairnie	as	she	plays
只是	手表	这	贝尔尼	作为	她	演出

看着小姑娘玩耍就好。

“ [æt; ət]['maɪðə; 'mɪðə(r)] , ” [drest] [ɪn] - [klɑːs] ！

“	At	mither	,	”	dressed	in	mither's	claes	!
”	在	母亲	，	”	穿着	在	-	克莱斯	！

“在密瑟”，穿着密瑟的衣服！

[laɪk] [twɔː] [swiːt] ['rəʊzbʌd] [ɒn] [eɪ] [stɔːk] ,

Like	twa	sweet	rosebuds	on	ae	stalk	,
喜欢	twa	甜的	玫瑰花蕾	在	ae	茎	，

就像茎秆上两朵甜美的玫瑰花蕾，

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [pɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gaɪlləs] [tɔːk] ;

Her	lips	part	in	her	guileless	talk	;
她	嘴唇	部分	在	她	朴实	讲话	；

她嘴唇微微张开，谈吐天真无邪；

[ʃiː; ʃi] - [ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [wɒd] [ˌʌn'lɒk]

She	hauds	a	key	that	wad	unlock
她	-	一个	钥匙	那	瓦德	开锁

她有一把可以打开的钥匙

[jə(r)] [hɑːt] [wɜːrt] [hɑːd] [æz; əz] ['grænɪt] [rɒk] .

Yer	heart	were't	hard	as	granite	rock	.
你的	心	不是	难的	作为	花岗岩	岩石	.

你的心并不像花岗岩那样坚硬。

[ˌes eɪ ˈiː] [ˈfɪələs] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [iːn] [əʊ] - [bluː] ,

Sae	fearless	are	her	een	o	'	blue	,
sae	无畏	是	她	een	o	-	蓝色的	,

Sae 无畏地是她的蓝色眼睛，

[ðeɪ] [siːm] [ˌtiːˌeɪˈiː] [lʊk] [jiː; ji] [θruː] [æn; ən] - [θruː] ;

They	seem	tae	look	ye	through	an	'	through	;
他们	似乎	泰	看	是的	通过	一个	-	通过	;

他们似乎把你看得透透的;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌes eɪ ˈiː] [breɪv] , [æn; ən] - [fræŋk] , [æn; ən] - [truː] ,

But	though	sae	brave	,	an	'	frank	,	an	'	true	,
但	尽管	sae	勇敢的	,	一个	-	坦率	,	一个	-	真的	,

但是，尽管如此勇敢、坦率和真诚，

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈhæpi] [fʌn] [ˈðer] - - [ˈfuː] { - }

Wi	'	happy	fun	they're	brimmin	'	fu	{	27	}
威	-	快乐的	乐趣	它们是	-	-	福	{	-	}

他们玩得非常开心，充满了乐趣{27}

- [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] [fləʊts] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

Adoun	her	shoulders	floats	her	hair	,
-	她	肩膀	浮标	她	头发	,

阿杜恩的肩膀拂过她飘逸的头发，

[ˌes eɪ ˈiː] [lɒŋ] , [ˌes eɪ ˈiː]['sɪlkən] , [æn; ən] - [ˌes eɪ ˈiː][feə(r)] , —

Sae	long	,	sae	silken	,	an	'	sae	fair	,	—
sae	长的	,	sae	丝	,	一个	-	sae	公平的	,	—

如此之长，如此之丝滑，如此之美，——

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] [ˈvɛrə] [sneə(r)]

In	truth	it	seems	a	verra	snare
在	真相	它	似乎	一个	维拉	圈套

事实上，这似乎是一个陷阱。

[ðæts] [kɔːt] [æn; ən] - [kept] [ə; eɪ] [ˈsʌnbiːm] [ðeə(r)] .

That's	caught	an	'	kept	a	sunbeam	there	.
那就是	捕捉	一个	-	保留	一个	阳光	那里	.

阳光被那里捕捉并保留了下来。

[bʌt; bət]['betə(r)] [fɔːr] , [ðəʊz] ['greɪsɪz] [miːt]

But	better	faur	,	those	graces	meet
但	更好的	福尔	,	那些	恩典	见面

但更好的是，这些恩典相遇了

[əˈraʊn] - [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] ;

Aroun	'	a	nature	just	as	sweet	;
周围	-	一个	自然	只是	作为	甜的	;

性格同样甜美;

[mɪˈθɪŋks] [ðə; ði] [ˈbɛrni] [ɪz] [kəmˈpliːt]

Methinks	the	bairnie	is	complete
我觉得	这	贝尔尼	是	完全的

我觉得小家伙已经完全长大了。

[freɪ] [waɪz] [wiː] [hiːd] [ˌtiːˌeɪˈiː] ['wɪlɪn] - [fiːt] . { - }

Frae	wise	wee	heed	tae	willin	'	feet	.	{	28	}
弗雷	明智的	哇	注意	泰	威林	-	脚	.	{	-	}

请明智地注意我们的脚。{28}

[baɪd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - ['maɪðə; 'mɪðə(r)]

BIDE	WI	'	MITHER
比德	威斯康星州	-	母亲

与米瑟同在

[əʊ] [baɪd][ə; eɪ] [wiː] , [maɪ] ['bɒni] [læs] ,
Oh bide a wee , my bonny lass ,
哦 比德 一个 哇 , 我的 邦妮 小姐 ,

哦，请稍等片刻，我的漂亮姑娘，

[nɔː(r)] [siːk] [tuː; tə] [liː] - [ðə; ði] [ɔːld] [heɪm] - [nest] ;
Nor seek to lea ' the auld hame - nest ;
也不 寻找 到 叶 - 这 老 家 - 巢 ;

也不寻求离开旧家;

[əʊ] - [ə; eɪ] - ['ɜːrθs] [lʌvz] [jiː; ji] [jet] [wɪl] [fɪn]
O ' a ' earth's luvs ye yet will fin
哦 - 一个 - 地球的 爱 是的 然而 将要 鳍

哦，地球上的爱人，你们终将找到

- [ə; eɪ] - [haɪɪst] [ɪz] , [æn; ən] - [best] .
' A mither's highest is , an ' best .
- 一个 - 最高 是 , 一个 - 最好的 .

“母亲的最高境界是，也是最好的。”

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] - ,
She watched you like a rose unfauld ,
她 观看 你 喜欢 一个 玫瑰 - ,

她注视着你，就像注视着一朵盛开的玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [juː; jʊ] [laɪk] [æn; ən] ['əʊpən] [bʊɪk] ;
She reads you like an open buik ;
她 阅读 你 喜欢 一个 打开 布伊克 ;

她能像读一本打开的书一样读懂你;

[juː; jʊ] [skeəs] [niːd] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌes eɪ 'iː] [kwɪk]
You scarce need speak , she is sae quick
你 稀少 需要 说话 , 她 是 sae 快的

你几乎不用说话，她反应也很快。

[ˌtiːˌeɪ'iː] ['ʌndərˌstæn] - [jə(r)] [ɛvɹi] [lʊk] .
Tae understan ' yer ev'ry luik .
泰 理解 - 你的 每一个 卢伊克 .

泰伊理解你的一切。

[ðə; ði] [hæn] - [ðæt] [aɪ] [fæn] - [taɪm] [ˌtiːˌeɪ'iː] [pæt]
The han ' that aye fan ' time tae pat
这 汉 - 那 是的 扇子 - 时间 泰 拍

韩那爱范的时间泰拍

[ðə; ði] [wiː] [bɪt] [feɪs] [ˌes eɪ 'iː] [ɑːft] [tɜːnd] [ʌp]
The wee bit face sae aft turned up
这 哇 少量 脸 sae 后部 转向 向上

脸部后部的小部分出现了

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一束丁香花，以及其他诗歌和歌曲(A spray of lilac, and other poems and songs)
第2/4页

[fɔː(r); fə(r)] “ - [kɪs] , ” [hæz; həz] [wɜːkɪt] [leɪt]
For **“** **mither's** **kiss** **,** **”** **has** **workit** **late**
为了 “ - 吻 , ” 有 WorkIt 晚的

对于“母亲的吻”来说，已经过时了。

[æn; ən] - ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][baɪt][æn; ən] - [sʌp] . { - }
An **'** **early** **for** **your** **bite** **an** **'** **sup** **.** **{** **29** **}**
一个 - 早期的 为了 你的 咬 一个 - 上 . { - }

早点来吃点东西和晚餐吧。{29}

[æn; ən] - [əʊ] !
An **'** **oh** **!**
一个 - 哦 !

哦!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [seə]
it **was** **a** **struggle** **sair**
它 曾是 一个 斗争 赛尔

这是一场艰苦的航行

[ˌtiːˌeɪ'iː][mæk] - [twɔː]['ʌŋkəʊ][skrɪmp] [ɛnz] [miːt] ;
Tae **mak** **'** **twa** **unco** **scrimp** **en's** **meet** **;**
泰 制作 - twa 未 撙 恩的 见面 ;

Tae mak' twa unco scrimp en's meet;

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [deɪz] [əʊ] - -
In **her** **first** **days** **o** **'** **weedowhood**
在 她 第一的 天 o - -

在她幼年时期的最初几天

[ʃiː; ʃi] [skeəs] [kʊd; kəd][speə(r)][ðə; ði][taɪm][ˌtiːˌeɪ'iː] [griːt] .
She **scarce** **could** **spare** **the** **time** **tae** **greet** **.**
她 稀少 可以 空闲的 这 时间 泰 迎接 .

她几乎没有时间打招呼。

[əʊ] ['dɪnə] [liː] - [hɜː(r); hə(r)] [jet] [ə'waɪl] ;
Oh **dinna** **lea** **'** **her** **yet** **awhile** **;**
哦 迪娜 叶 - 她 然而 一会儿 ;

哦，我暂时不会离开她;

[ðə; ði] [lædiːz] [jʌŋ] , [æn; ən] - [hiː; hi][kæn; kən][weɪt] ;
The **laddie's** **young** **,** **an** **'** **he** **can** **wait** **;**
这 小伙子的 年轻的 , 一个 - 他 能 等待 ;

这孩子还年轻，他可以等;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wiː] ,
There **was** **a** **time** **,** **when** **you** **were** **wee** **,**
那里 曾是 一个 时间 , 什么时候 你 是 哇 ,

曾几何时，当你还很小的时候，

[ʃiː; ʃi] [mɪʃt] [heɪ][hæd; həd]['ænaɪðər] [meit] .
She **micht** **hae** **had** **anither** **mate** **.**
她 米赫特 哈 有 另一个 伴侣 .

她可能还有另一个伴侣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [hiː; hi] [mɪʃt] [nə; nɑː][biː; bi]

But	she	was	feert	he	micht	na	be
但	她	曾是	-	他	米赫特	纳	是

但她很害怕他可能会被

[æz; əz] - [ðə; ði] - [juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] ;

As	guid's	the	fayther	you	had	lost	;
作为	-	这	-	你	有	丢失的	;

就像你失去的父亲一样;

[æn; ən] - [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [heɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [iːz] ,

An	'	though	she	could	hae	boucht	her	ease	,
一个	-	尽管	她	可以	哈	-	她	舒适	,

尽管她本可以摆脱这种轻松自在的状态,

[ʃiː; ʃi][wɒd][nə; nɑː] - [de] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][kɒst] .

She	wad	na	'	dae	it	at	the	cost	.
她	瓦德	纳	-	dae	它	在	这	成本	.

她不会不计成本地去做这件事。

[æn; ən] - [nuː] [ʃiːz] [ɔːld] [æn; ən] - ['grəʊɪŋ] [freɪl] ,

An	'	noo	she's	auld	an	'	growing	frail	,
一个	-	不	她是	老	一个	-	生长	脆弱	,

现在她年纪大了，身体也越来越虚弱了。

[jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] ;

Your	strong	young	arm	should	be	her	stay	;
你的	强的	年轻的	手臂	应该	是	她	停留	;

你强壮的年轻手臂应该成为她的依靠;

[laɪfs] - [sləʊp] [ɪz] [hɑːd] ['iːnjuːk] ,

Life's	dounward	slope	is	hard	eneuch	,
生活的	-	坡	是	难的	恩诺克	,

人生的下坡路已经够难熬了,

[biː; bi] [jɔːz] [ðə; ði][hæn] - [ˌtiːˌeɪˈiː] [smuːð] [ðə; ði] [weɪ] .

Be	yours	the	han	'	tae	smooth	the	way	.
是	你的	这	汉	-	泰	光滑的	这	方式	.

成为你的手，让道路变得平坦。

[əʊ] , [baɪd][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [wɪl] [fɪn]

Oh	,	bide	wi	'	her	,	an	'	you	will	fin
哦	,	比德	wi	-	她	,	一个	-	你	将要	鳍

哦，陪着她，你就会发现

- [ðæt] ['djuːti] [dʌn] [brɪŋz] [swiːt] [rɪ'wɔːd] ;

'	That	duty	done	brings	sweet	reward	;
-	那	责任	完毕	带来	甜的	报酬	;

尽职尽责必有丰厚回报;

[ðə; ði]['meɪstər] , [kraɪst] , [pliːzd] [nə; nɑː] - [ˌhɪm'sɛl] - ,

The	Maister	,	Christ	,	pleased	na	'	Himsel	'	,
这	大师	,	基督	,	高兴	纳	-	他自己	-	,

大师，基督，他自己也感到高兴,

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kriː'eɪʃənz] [lɔːd] ! { - }

Although	He	was	creation's	Lord	!	{	30	}
虽然	他	曾是	创造的	主	!	{	-	}

虽然祂是创造万物的主宰！{30}

[tʃaɪld] ['eɪndʒəls]

CHILD	ANGELS
孩子	天使

儿童天使

[əʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] ['eɪndʒəls]
Oh , there are happy angels
哦 , 那里 是 快乐的 天使

哦，这里有快乐的天使。

[ðæt] [gəʊ][ɒn] ['mɪʃənz] [swiːt] ;
That go on missions sweet ;
那 去 在 任务 甜的 ;

执行任务真棒;

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [wɪŋz] [tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] ,
They have no wings to bear them ,
他们 有 不 翅膀 到 熊 他们 ,

它们没有翅膀来承载它们，

[dʒʌst]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] [fiːt] .
Just little human feet .
只是 小的 人类 脚 .

只是一双小小的人类脚。

[wen] [ai][hæd; həd] [grəʊn] [ə'wɪəri] ,
When I had grown aweary ,
什么时候 我 有 生长 骀 ,

当我感到疲倦时，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [feɪθ] [wɒz; wəz][dɪm] ,
And all my faith was dim ,
和 全部 我的 信仰 曾是 暗淡 ,

我的信仰变得黯淡无光。

- [twɒz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [led][ˌem 'iː] ,
' Twas one of them that led me ,
- 那是 一 的 他们 那 引领 我 ,

正是其中一人引领了我，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .
And brought me back to Him .
和 带来 我 后退 到 他 .

祂让我重新回到祂身边。

[wen] - [twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn]
When ' tween you and a loved one
什么时候 - 青少年 你 和 一个 喜爱 一

当你和心爱的人之间

[ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [briːtʃ] ,
There lay a widening breach ,
那里 躺 一个 扩大 违反 ,

那里出现了一道越来越大的缺口，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['kəʊldli] ['drɪftɪŋ]
And you were coldly drifting
和 你 是 冷冷地 漂流

而你却冷漠地随波逐流

[bɪ'jɒnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [riːtʃ] , { - }
Beyond each other's reach , { 31 }
超过 每个 其他的 抵达 , { - }

彼此遥不可及，{31}

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hænd] - [twɒz] [ðæt] [brɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] —
A child's hand ' twas that bridged it —
一个 孩子的 手 - 那是 那 桥接 它 —

是孩子的手连接了两者——

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [sɒft] , ['rəʊzi] [pɑːm]
A **child's** **soft** **,** **rosy** **palm**
一个 孩子的 柔软的 , 红润 棕榈

孩子柔软、红润的手掌

[held] [bəuθ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [juˈnaɪtɪd] ,
Held **both** **your** **souls** **united** **,**
握住 两个都 你的 灵魂 团结的 ,

让你们的灵魂合二为一，

[ænd; ənd] [laɪf] [gruː] [swiːt] [ænd; ənd] [kɑːm] .
And **life** **grew** **sweet** **and** **calm** **.**
和 生活 生长 甜的 和 冷静的 .

生活变得甜蜜而平静。

[wen] ['sɒrəʊz] ['kləʊsli] ['gæðəd] ,
When **sorrows** **closely** **gathered** **,**
什么时候 悲伤 密切 聚集 ,

当悲伤如潮水般涌来时，

[ænd; ənd] [hɑːt] [ænd; ənd] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [baʊd] ,
And **heart** **and** **head** **were** **bowed** **,**
和 心 和 头 是 鞠躬 ,

我们低下了头，心也低了下去。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi]
The **blue** **eyes** **of** **a** **baby**
这 蓝色的 眼睛 的 一个 婴儿

婴儿的蓝眼睛

[meɪd] [rɪfts] [ɪn] [peɪnz] [dɑːk] [klaʊd] .
Made **rifts** **in** **pain's** **dark** **cloud** **.**
制成 裂痕 在 疼痛的 黑暗的 云 .

在痛苦的阴霾中撕开一道裂缝。

[əʊ] , ['hæpi] , [ɜːθ] - [bɔːn] ['eɪndʒəls] ,
Oh **,** **happy** **,** **earth** **-** **born** **angels** **,**
哦 , 快乐的 , 地球 - 出生 天使 ,

哦，快乐的、降生于人间的天使们，

[huː] [gəʊ] [ɒn] ['mɪʃənz] [swiːt] ,
Who **go** **on** **missions** **sweet** **,**
WHO 去 在 任务 甜的 ,

那些执行任务的人真可爱，

[ɪf] [jiː; ji] [hæd; həd] [wɪŋz] [tuː; tə] [beə(r)] [juː; jʊ] ,
If **ye** **had** **wings** **to** **bear** **you** **,**
如果 是的 有 翅膀 到 熊 你 ,

如果你们有翅膀可以飞翔，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
Instead **of** **little** **feet** **,**
反而 的 小的 脚 ,

而不是小脚丫，

[ai] [fɪə(r)] [ˌem 'iː] [jiː; ji] [wʊd] [juːz] [ðem; ðəm] ,
I **fear** **me** **ye** **would** **use** **them** **,**
我 害怕 我 是的 会 使用 他们 ,

我担心你们会利用它们。

[ɔːl'ðəʊ] - [jiː; ji] [lʌv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ,
Altho **'** **ye** **love** **us** **much** **,**
虽然 - 是的 爱 我们 很多 ,

虽然你们非常爱我们，

[tuː; tə][sɔː(r)][tuː; tə] [hɪm] [huː] [telz] [ˌjuː 'es]

To	soar	to	Him	who	tells	us
到	翱翔	到	他	WHO	讲述	我们

飞向那位告诉我们的人

[hɪz; ɪz] “ ['kɪŋdəm] [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] . ” { - }

His	“	Kingdom	is	of	such	.	”	{	32	}
他的	“	王国	是	的	这样的	.	”	{	-	}

他的“国度就是这样的。”{32}

[maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

MY	LOVE	OF	LONG	AGO
我的	爱	的	长的	前

我对往昔的爱

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['feɪsɪz][dʒʌst][æz; əz] ['pɜːfɪkt] ;

There	are	faces	just	as	perfect	;
那里	是	面孔	只是	作为	完美的	;

还有一些脸蛋同样完美无瑕;

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [aɪz] [æz; əz] [truː] [ænd; ənd] [swiːt] ;

There	are	eyes	as	true	and	sweet	;
那里	是	眼睛	作为	真的	和	甜的	;

有些眼睛真挚而甜美;

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːts] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)]

There	are	hearts	as	strong	and	tender
那里	是	心	作为	强的	和	投标

有些心既坚强又温柔。

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ðæts] [siːst] [tuː; tə] [biːt] ;

As	the	heart	that's	ceased	to	beat	;
作为	这	心	那就是	停止	到	打	;

如同停止跳动的心脏;

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['vɔɪsɪz] [dʒʌst][æz; əz] ['θrɪlɪŋ] ;

There	are	voices	just	as	thrilling	;
那里	是	声音	只是	作为	惊险	;

还有一些声音同样令人激动;

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊlz] [æz; əz] [waɪt] , [aɪ] [nəʊ] ,

There	are	souls	as	white	,	I	know	,
那里	是	灵魂	作为	白色的	,	我	知道	,

我知道，世上存在着像白色一样纯净的灵魂。

[æz; əz] [hɜːz] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] —

As	hers	was	when	she	went	from	me	—
作为	她的	曾是	什么时候	她	去	从	我	—

她离开我时的样子——

[maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

My	love	of	long	ago	.
我的	爱	的	长的	前	.

我对很久以前的爱。

[njuː] [lɪps][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['telɪŋ]

New	lips	are	ever	telling
新的	嘴唇	是	曾经	讲述

新嘴唇总是会透露信息

[ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [nɛə] [grəuz] [əʊld] ;

The	tale	that	ne'er	grows	old	;
这	故事	那	从未	生长	老的	;

永不过时的故事;

[laɪfs] [greɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ]
Life's greys are always changing
生活的 灰色 是 总是 变化

人生的灰色地带总是在变化

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn]['ɪntuː][gəʊld] ;
For some one into gold ;
为了 一些 一 进入 金子 ;

对于一个喜欢黄金的人来说;

[bʌt; bət][ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ,
But amid the shine and shadow ,
但 之中 这 闪耀 和 阴影 ,

但在光影交错之中,

[ə'mɪd][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [gləʊ] ,
Amid the gloom and glow ,
之中 这 愁云 和 辉光 ,

在昏暗与光芒交织之中,

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [wɪð] [ˌem 'iː] —
She walks with me , she talks with me —
她 散步 和 我 , 她 会谈 和 我 —

她陪我散步，她陪我说话——

[maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . { - }
My love of long ago . { 33 }
我的 爱 的 长的 前 . { - }

我对很久以前的爱。{33}

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz]
When I think of all the changes
什么时候 我 思考 的 全部 这 变化

当我想到所有这些变化时

[ðæt] [ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæv; həv] [brɔːt] ,
That the years to me have brought ,
那 这 年 到 我 有 带来 ,

岁月带给我的,

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [həʊldz][hɜː(r); hə(r)]
I am glad the world that holds her
我 是 高兴的 这 世界 那 持有 她

我很高兴这个世界接纳了她。

[ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [nɒt] .
Is the world that changes not .
是 这 世界 那 变化 不是 .

难道这个世界不会改变吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] ,
And the same as when she left me ,
和 这 相同的 作为 什么时候 她 左边 我 ,

和她离开我时一样,

[ʃiː; ʃi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [nəʊ] —
She waits for me , I know —
她 等待 为了 我 , 我 知道 —

我知道她在等我——

[maɪ] [lʌv] [ɒn] [ɜːθ] , [maɪ] [lʌv] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
My love on earth , my love in heaven ,
我的 爱 在 地球 , 我的 爱 在 天堂 ,

我在人间的爱人，我在天上的爱人

[maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . { - }
My love of long ago . { 34 }
我的 爱 的 长的 前 . { - }

我对很久以前的爱。{34}

[ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm]
IN SUMMER TIME
在 夏天 时间

夏天

['deɪziz] [nɒd][ænd; ənd] [bluː] - [belz] [rɪŋ] ,
Daisies nod and blue - bells ring ,
雏菊 点头 和 蓝色的 - 铃铛 戒指 ,

雏菊点头，风铃草鸣唱，

['striːmlit] [lɑːf] [ænd; ənd] [sɒŋ] [bɜ˞dz] [sɪŋ] ,
Streamlets laugh and song birds sing ,
细流 笑 和 歌曲 鸟类 唱歌 ,

小溪欢笑，鸟儿歌唱。

[tuː; tə][ðə; ði]['kləʊvə(r)] ['biːz] [kləʊz] [klɪŋ] .
To the clover bees close cling .
到 这 三叶草 蜜蜂 关闭 黏着 .

蜜蜂紧紧依附在三叶草上。

['kɔːnfiːld] [weɪv] [ðeə(r)] [lɒks] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Cornfields wave their locks of gold ,
玉米地 海浪 他们的 锁 的 金子 ,

玉米地摇曳着金色的穗子，

['pɔpiːz] [bɜːn] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ʌn'fəʊld] ,
Poppies burn and wings unfold ,
罂粟花 烧伤 和 翅膀 展开 ,

罂粟花燃烧，翅膀展开。

[ɜːθ] - [stɑːz] ['twɪŋk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [məʊld] .
Earth - stars twinkle on the mould .
地球 - 明星 闪烁 在 这 模具 .

模具上闪烁着地球星形图案。

['bʌtəflaɪz] — [lɪv; laɪv] ['blɔsəmz] , [bləʊn]
Butterflies — live blossoms , blown
蝴蝶 — 居住 花朵 , 吹

蝴蝶——鲜活的花朵，随风飘舞

[frɒm; frəm] [ðæt] ['iːdn] [wʌns]['aʊə(r)] [əʊn] —
From that Eden once our own —
从 那 伊甸园 一次 我们的 自己的 —

从我们曾经拥有的伊甸园——

[meɪk] [ɒv; əv] ['evri] ['flaʊə(r)][ə; eɪ] [θrəʊn] .
Make of every flower a throne .
制作 的 每一个 花 一个 王座 .

让每一朵花都成为一座宝座。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l] [daɪz]
And a royal purple dyes
和 一个 皇家 紫色的 染料

还有一种皇家紫色染料

['jɒndə(r)] ['heðə(r)] - [hɪl] , [ðæt] [laɪz]
Yonder heather - hill , that lies
远处 希瑟 - 爬坡道 , 那 谎言

那边的石楠山，

['fɪtɪŋ] ['fʊtstuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skaɪz] . { - }
Fitting footstool for the skies . { 35 }
配件 脚凳 为了 这 天空 . { - }

适合天空的脚凳。{35}

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːs] [ɪz][ɔːl] [ə'bleɪz] ,
And the gorse is all ablaze ,
和 这 金雀花 是 全部 燃烧 ,

金雀花丛燃起了熊熊大火。

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd] [weɪz] ,
Lighting up the moorland ways ,
灯光 向上 这 荒原 方式 ,

照亮荒野小路

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊldən] [deɪz] .
And the days are golden days .
和 这 天 是 金的 天 .

而这几天正是美好的日子。

[iːn] [ðə; ði] ['mɪriəd] - [muːd] [siː]
E'en the myriad - mooded sea
e'en 这 无数 - 情绪化 海

即使是变幻莫测的大海

([ɜːθ] - [baʊnd] , [jet] [ðæn; ðən] [ɜːθ] [mɔː(r)] [friː])
(Earth - bound , yet than earth more free)
(地球 - 边界 , 然而 比 地球 更多的 自由的)

（身处尘世，却比尘世更自由）

[weəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kɒnstənsi] .
Wears a look of constancy .
穿着 一个 看 的 恒常 .

一副沉稳坚定的样子。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
And your love , that in the spring
和 你的 爱 , 那 在 这 春天

还有你的爱，在春天

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [θɪŋ] ,
Was a shy , uncertain thing ,
曾是 一个 害羞的 , 不确定 事物 ,

曾是一个害羞、不确定的人，

[laɪk] [ə; eɪ] [bʌd] [dʒʌst] ['blɒsəmɪŋ] ,
Like a bud just blossoming ,
喜欢 一个 芽 只是 盛开 ,

就像含苞待放的花蕾，

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌmərz] [grəʊθ] [hæz; həz] [grəʊn] ,
With the summer's growth has grown ,
和 这 夏季 生长 有 生长 ,

随着夏季的到来，植物生长得越来越茂盛。

[tɪl] ['aʊə(r)] [tuː] [laɪvz; lɪvz] , [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][wʌn] ,
Till our two lives , lived as one ,
直到 我们的 二 生活 , 居住地 作为 一 ,

直到我们两个人的生命，如同一个生命般共存，

[meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] . { - }
Make a summer of their own . { 36 }
制作 一个 夏天 的 他们的 自己的 . { - }

让他们拥有属于自己的夏天。{36}

[twɪn] - ['sɪstəz]
TWIN - SISTERS
双 - 姐妹

双胞胎姐妹

[tuː] [gˈɜːlz] — [bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] [naʊ] [ðeɪ] [stænd] ,
Two girls — before me now they stand ,
二 女孩们 — 前 我 现在 他们 站立 ,

两个女孩——她们现在就站在我面前，

[twɪn] ['tendə(r)] ['rəʊzbʌd] , [hænd][ɪn][hænd] ,
Twin tender rosebuds , hand in hand ,
双 投标 玫瑰花蕾 , 手 在 手 ,

两朵娇嫩的玫瑰花蕾，手牵着手

['fæʃ(ə)nd] [æz; əz][wʌn] — [skeəs] [nəʊn] [əˈpɑːt] ;
Fashioned as one — scarce known apart ;
造型 作为 一 — 稀少 已知 除 ;

浑然一体，鲜少分离；

[aɪ] [siː] [iːtʃ] [feɪs] , [gɒd] [siːz] [iːtʃ] [hɑːt] .
I see each face , God sees each heart .
我 看 每个 脸 , 上帝 看到 每个 心 .

我能看到每一张脸，上帝能看到每一颗心。

[aɪ] [lʊk] [ɒn][raɪp] [red] [lɪps] , [ænd; ənd] [aɪz]
I look on ripe red lips , and eyes
我 看 在 成熟 红色的 嘴唇 , 和 眼睛

我凝视着饱满红润的嘴唇和眼睛

[ðæt] [həʊld][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [skaɪz] ,
That hold the blue of summer skies ,
那 抓住 这 蓝色的 的 夏天 天空 ,

那映衬着夏日天空的蔚蓝，

[ænd; ənd][heə(r)][laɪk]['faɪnɪst][gəʊld] [rɪˈfaɪnd] ;
And hair like finest gold refined ;
和 头发 喜欢 最好的 金子 精制 ;

头发如同精炼过的上等黄金；

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] , [gɒd][ðə; ði][maɪnd] .
I see the beauty , God the mind .
我 看 这 美丽 , 上帝 这 头脑 .

我见美，神见智。

[ɪn] - [fɜːst] [feɪnt] [swiːt] [dɔːn]
In womanhood's first faint sweet dawn
在 - 第一的 头晕的 甜的 黎明

在女性最初的朦胧甜蜜的黎明

[əʊ] ! [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] ;
Oh ! they are fair to look upon ;
哦 ! 他们 是 公平的 到 看 之上 ;

哦！它们看起来很漂亮；

['pɜːfɪkt] [frɒm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə] ['deɪnti] [fʊt] ;
Perfect from crown to dainty foot ;
完美的 从 王冠 到 纤巧 脚 ;

从头顶到纤细的脚踝都完美无瑕；

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [bluːm] , [gɒd] [siːz] [ðə; ði][fruːt] . { - }
I see the bloom , God sees the fruit . { 37 }
我 看 这 盛开 , 上帝 看到 这 水果 . { - }

我看见花朵，上帝看见果实。{37}

[wɒt] [ðəʊ] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪz] [iːtʃ] [sɒft] [tʃiːk] ,

What	though	a	rose	is	each	soft	cheek	,
什么	尽管	一个	玫瑰	是	每个	柔软的	脸颊	,

即使每一寸柔嫩的脸颊都像一朵玫瑰，

[ɪf] [ðeəz] [biː; bi] [nɒt] [ðæt] ['spɪrɪt] [miːk] ?

If	theirs	be	not	that	spirit	meek	?
如果	他们的	是	不是	那	精神	温顺	?

如果他们没有那种谦卑的精神呢?

[wɒt] [ðəʊ] [ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɛvənz] [əʊn] [hjuː] ,

What	though	their	eyes	are	heaven's	own	hue	,
什么	尽管	他们的	眼睛	是	天	自己的	色调	,

即使他们的眼睛拥有天堂般的颜色，

[ɪf] ['nevə(r)] [wet] [wɪð] ['pɪtiz] [djuː] ?

If	never	wet	with	pity's	dew	?
如果	绝不	湿的	和	可惜	露	?

如果从未沾染过怜悯的露水?

[ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['kɑːskɪt] [meɪ] [ɪn'ʃraɪn]

The	plainest	casket	may	enshrine
这	最朴素的	棺材	可能	供奉

最简朴的棺材也可能供奉着

[ə; eɪ] [dʒem] [ðæt] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ʃaɪn] .

A	gem	that	will	for	ever	shine	.
一个	宝石	那	将要	为了	曾经	闪耀	.

一颗永世闪耀的宝石。

[əʊ] , [meɪ] [ðɪs] ['aʊtwəd] ['bjuːti] [biː; bi]

Oh	,	may	this	outward	beauty	be
哦	,	可能	这	向外	美丽	是

哦，愿这外在的美丽

[bʌt; bət] [taɪp] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] ['pjʊərəti] !

But	type	of	inward	purity	!
但	类型	的	向内	纯度	!

但这是某种内在的纯洁!

[gɒd] [grɑːnt] [wen] [taɪm] [ɪts] [teɪl] [hæθ] [təʊld] ,

God	grant	when	Time	its	tale	hath	told	,
上帝	授予	什么时候	时间	它是	故事	有	讲述	,

当时间诉说完它的故事，愿上帝赐予。

[ænd; ənd] ['bækwəd] [swɪŋ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

And	backward	swing	the	gates	of	gold	,
和	落后	摇摆	这	大门	的	金子	,

金色的大门向后敞开，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [stænd] ,

Before	the	Master	they	may	stand	,
前	这	掌握	他们	可能	站立	,

在主面前，他们可以站立。

[twɪn] ['tendə(r)] ['rəʊzbʌd] [hænd] [ɪn] [hænd] ! { - }

Twin	tender	rosebuds	hand	in	hand	!	{	38	}
双	投标	玫瑰花蕾	手	在	手	!	{	-	}

两朵娇嫩的玫瑰花蕾手牵着手! {38}

[æt; ət] [lɑːst]

AT	LAST
在	最后的

终于

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

She	is	waiting	for	his	coming	,
她	是	等待	为了	他的	未来	,

她正在等他来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

As	she	waited	long	ago	,
作为	她	等待	长的	前	,

她很久以前就一直在等待，

[eə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][peɪn] - ['hɔ:ntɪd]

Ere	her	sweet	eyes	were	pain	-	haunted
埃雷	她	甜的	眼睛	是	疼痛	-	闹鬼的

她那双甜美的眼睛里充满了痛苦。

[ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [snəʊ] ;

Or	her	hair	was	touched	with	snow	;
或者	她	头发	曾是	感动	和	雪	;

或者她的头发沾上了雪；

[eə(r)] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['peɪθɒs]

Ere	that	look	of	patient	pathos
埃雷	那	看	的	病人	感伤

那病人悲悯的神情

['daʊnwəd] [kɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)]['tendə(r)][lɪps] ,

Downward	curved	her	tender	lips	,
向下	弯曲	她	投标	嘴唇	,

她柔嫩的嘴唇向下弯下，

[ɔ:(r)] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪfs] [jʌŋ] ['mɔ:nɪŋ]

Or	across	her	life's	young	morning
或者	穿过	她	生活的	年轻的	早晨

或者说，在她生命中那个年轻的早晨。

[fel] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ɪ'klɪps] .

Fell	a	shadow	of	eclipse	.
费尔	一个	阴影	的	蚀	.

笼罩在日食的阴影中。

[hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps]

He	is	coming	—	but	his	footsteps
他	是	未来	—	但	他的	脚步声

他来了——但他的脚步声

[nəʊ] [nɒt] [naʊ] [ju:θs] ['baʊndɪŋ] [greɪs] ,

Know	not	now	youth's	bounding	grace	,
知道	不是	现在	青年的	边界	优雅	,

现在还不了解青春的无限魅力，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

And	a	world	of	sin	and	suffering
和	一个	世界	的	罪	和	痛苦

一个充满罪恶和苦难的世界

[ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

Is	recorded	in	his	face	;
是	记录	在	他的	脸	;

都写在他的脸上；

['eəri] [dri:mz] [ɒv; əv] [haɪ] [æm'bɪʃ(ə)n]

Airy	dreams	of	high	ambition
艾里	梦境	的	高的	志向

不切实际的远大梦想

[ðæt] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] —

That	he	cherished	in	the	past	—
那	他	珍爱	在	这	过去的	—

他过去珍视的——

[ɔːl][hæv; həv] ['vænɪʃd] — [ænd; ənd] [ə'wɪəri]

All	have	vanished	—	and	aweary
全部	有	消失了	—	和	骀

所有人都消失了——而且疲惫不堪

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] . { - }

He	returns	to	her	at	last	.	{	39	}
他	返回	到	她	在	最后的	.	{	-	}

他终于回到她身边了。{39}

[ɪn][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)]['gɑːd(ə)n]

In	the	old	familiar	garden
在	这	老的	熟悉的	花园

在熟悉的古老花园里

[weə(r)] [hiː; hi][fɜːst] [briːðd] ['lʌvz] [fɒnd] [vaʊ] ,

Where	he	first	breathed	love's	fond	vow	,
在哪里	他	第一的	呼吸	爱的	喜爱	发誓	,

他最初吐露爱意誓言的地方，

[wɪð] [njuː] [həʊps] , [laɪk][ðə; ði] [njuː] ['rəʊzɪz]

With	new	hopes	,	like	the	new	roses
和	新的	希望	,	喜欢	这	新的	玫瑰

带着新的希望，就像新生的玫瑰

[sprʌŋ] [frɒm; frəm][əʊld] [ruːts] , [ðeɪ] [stænd] [naʊ] ;

Sprung	from	old	roots	,	they	stand	now	;
弹簧	从	老的	根	,	他们	站立	现在	;

它们从古老的根基中生长出来，如今屹立不倒；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst][ɪz][pɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

And	the	past	is	past	for	ever	,
和	这	过去的	是	过去的	为了	曾经	,

过去已成过去，永远过去了。

[ʃiː; ʃi] [fə'giv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɛt] ,

She	forgives	,	and	he	forgets	,
她	原谅	,	和	他	忘记了	,

她原谅了他，他也忘记了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [piːs] [hæz; həz] ['berid]

For	the	present	peace	has	buried
为了	这	展示	和平	有	埋葬

现今的和平已将人埋葬。

[j'iəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'grets] . { - }

Years	of	sorrows	and	regrets	.	{	40	}
年	的	悲伤	和	遗憾	.	{	-	}

多年的悲伤和悔恨。{40}

['trɪstɪŋ] - [taɪm]

TRYSTING	-	TIME
幽会	-	时间

试炼时期

- [tɪz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [wuː] [west]

'	Tis	only	when	the	wooing	west
-	的	仅有的	什么时候	这	求爱	西方

只有当西方求爱时

[hæz; həz] [drɔ:n] [ðə; ði]['taɪəd][sʌn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [brest] ,

Has	drawn	the	tired	sun	to	her	breast	,
有	绘制	这	疲劳的	太阳	到	她	胸部	,

她将疲惫的太阳拥入怀中，

[ai] [si:k] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋz] [pleɪs] [ɒv; əv][rest] .

I	seek	my	darling's	place	of	rest	.
我	寻找	我的	亲爱的	地方	的	休息	.

我寻找我爱人的安息之地。

[ɪn] ['twaɪlaɪt] - [taɪm][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [mi:t] —

In	twilight	-	time	we	used	to	meet	—
在	暮	-	时间	我们	用过的	到	见面	—

我们过去常常在黄昏时分见面——

[ɑ:] [ˌem 'i:] , [haʊ] [læg]['aʊə(r)] ['lɪstləs] [fi:t]

Ah	me	,	how	lag	our	listless	feet
啊	我	,	如何	落后	我们的	蔫	脚

唉，我们这无精打采的脚步该有多么迟缓啊

[wen] [wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪv] [tu:; tə] [gri:t] !

When	we	have	but	a	grave	to	greet	!
什么时候	我们	有	但	一个	严重	到	迎接	!

当我们只剩下一座坟墓可以迎接时!

[ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] ['deɪzi] - ['dæp(ə)ld] [greɪv]

And	yet	,	this	daisy	-	dappled	grave
和	然而	,	这	雏菊	-	斑驳的	严重

然而，这座点缀着雏菊的坟墓

[səʊ][laɪk][ə; eɪ][sɒft] [waɪt] - ['krestɪd] [weɪv]

So	like	a	soft	white	-	crested	wave
所以	喜欢	一个	柔软的	白色的	-	冠状	海浪

就像一朵柔和的白色波浪

[ɪz][ɔ:l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][skaɪz][ai][hæv; həv] .

Is	all	beneath	the	skies	I	have	.
是	全部	下面	这	天空	我	有	.

这就是我所拥有的一切。

[ɒn] ['brəʊkən] [wɪŋz] [ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [fləʊn] ,

On	broken	wings	the	years	have	flown	,
在	破碎的	翅膀	这	年	有	飞行	,

岁月如折翼般飞逝，

[əʊ] [lʌv] , [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gɒn]

Oh	love	,	since	in	the	long	agone
哦	爱	,	自从	在	这	长的	曾经

哦，爱，自从很久以前

[ai][left][ju:; jʊ] ['sli:pɪŋ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] ! { - }

I	left	you	sleeping	here	alone	!	{	41	}
我	左边	你	睡眠	这里	独自的	!	{	-	}

我把你一个人留在这里睡觉了！{41}

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded]

BESIDE	THE	DEAD
旁	这	死的

在死者身边

[tʌtʃ] [nɒt][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [let] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)][teə(r); tɪə] - [drɒps] [steɪn]

Touch	not	her	hand	,	let	not	your	tear	-	drops	stain
触碰	不是	她	手	,	让	不是	你的	撕	-	滴	弄脏

不要碰她的手，不要让你的泪水沾染她的肌肤。

[ðə; ði] [ʃəʊ] - [waɪt] ['pjʊərəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] [braʊ] ;

The	show	-	white	purity	of	her	dead	brow	;
这	展示	-	白色的	纯度	的	她	死的	眉头	;

她死寂的额头洁白如雪;

[wɪð'həʊld] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðeə(r)][peɪn]

Withhold	your	lips	,	their	passion	or	their	pain
扣压	你的	嘴唇	,	他们的	热情	或者	他们的	疼痛

收回你的唇，收回它们的激情或痛苦

[kæn; kən] [θrɪl] [hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)] [wɪð] [lʌv] [nɔː(r)] ['pɪti] [naʊ] .

Can	thrill	her	nor	with	love	nor	pity	now	.
能	刺激	她	也不	和	爱	也不	遗憾	现在	.

如今，我既无法用爱意打动她，也无法用怜悯怜悯打动她。

[ðə; ði] ['empti] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌfeə'wel] —

The	empty	years	that	followed	your	farewell	—
这	空的	年	那	随后	你的	告别	—

你离去后的那些空虚岁月——

[ðə; ði] ['dʒɔɪləs] [dɔːn] , [ðə; ði] [naɪts] [ðæt] [brɔːt] [nəʊ] [rest]

The	joyless	dawns	,	the	nights	that	brought	no	rest
这	悁	黎明	,	这	夜晚	那	带来	不	休息

毫无喜悦的黎明，永无安眠的夜晚

[ɑː(r); ə(r)] [endid] , — [ænd; ənd] [ðəʊz] ['wɪəri] ['aɪlɪdz] [fel]

Are	ended	,	—	and	those	weary	eyelids	fell
是	结束	,	—	和	那些	厌倦	眼睑	跌倒

结束了，——那疲惫的眼睑垂了下来。

['or] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [dɪm][ɪn][wʌn] [veɪn] [kwest] .

O'er	eyes	that	had	grown	dim	in	one	vain	quest	.
超过	眼睛	那	有	生长	暗淡	在	一	徒劳	寻求	.

在一次徒劳的追求中，他的双眼变得黯淡无光。

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [feɪθ] [rɪ'meɪnd]

Thank	God	for	this	;	her	woman's	faith	remained
感谢	上帝	为了	这	;	她	女性的	信仰	剩余

感谢上帝；她的女性信仰依然存在。

['stedfɑːst] , [ˌʌn'ʃeɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ,

Steadfast	,	unshaken	to	the	very	last	,
坚定不移	,	坚定不移	到	这	非常	最后的	,

坚定不移，直至最后一刻

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['aɪdl] [ˌʌnˌdɪ'feɪst] , [ʌn'steɪnd] ,

And	with	her	idol	undefaced	,	unstained	,
和	和	她	偶像	未毁容的	,	未染色	,

而她的偶像完好无损，没有丝毫污点，

[tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] “ [niːʃ] [ɪn] ['hev(ə)n] ” [ʃiː; ʃi] [pɑːst] . { - }

To	place	it	in	a	“	niche	in	Heaven	”	she	passed	.	{	42	}
到	地方	它	在	一个	“	小众市场	在	天堂	”	她	通过了	.	{	-	}

她去世后，为了将它安置在"天堂的壁龛"中。{42}

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['laɪtɪst] ['wɪspəd] [wɜːd]

But	yesterday	,	your	lightest	whispered	word
但	昨天	,	你的	最轻	低声说道	单词

但昨天，你最轻声细语的话语

[hæd; həd] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [æz; əz] [sprɪŋz] [fɜːst] [breθ] [ə'weik]

Had	thrilled	her	heart	,	as	spring's	first	breath	awakes
有	激动不已	她	心	,	作为	春天	第一的	气息	醒来

如同春天的第一缕气息唤醒了她的心，令她激动不已。

[ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd]
The rapture in the bosom of a bird
这 狂喜 在 这 怀 的 一个 鸟

鸟儿胸怀中的狂喜

[tɪl] ['wɪntərz] ['saɪləns] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [hiː; hi] [breɪks] .
Till winter's silence with a song he breaks .
直到 冬天的 沉默 和 一个 歌曲 他 休息 .

直到冬日的寂静被他的歌声打破。

[ænd; ənd][aɪ] , — [huːz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['pjʊərɪfaɪd]
And I , — whose love for her was purified
和 我 , — 谁 爱 为了 她 曾是 纯化

而我，——我对她的爱已臻于纯粹。

[ɪn][ðə; ði] [fɪəs] ['kruːsɪb(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən][peɪn] ,
In the fierce crucible of human pain ,
在 这 凶猛的 坩 的 人类 疼痛 ,

在人类痛苦的残酷熔炉中，

[hæd; həd][felt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd]
Had felt that I was more than satisfied
有 毛毡 那 我 曾是 更多的 比 使满意

我当时感觉非常满意。

[ɪf] [lɒs] [ɒv; əv][maɪn][hæd; həd] [endid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][geɪn] .
If loss of mine had ended in her gain .
如果 损失 的 矿 有 结束 在 她 获得 .

如果我失去的却是她的收获。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] ['sʌstənəns] [juː; jʊ]['əʊnli][left]
For her soul's sustenance you only left
为了 她 灵魂的 维持 你 仅有的 左边

为了她灵魂的滋养，你只留下了

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtli] [plait] [vaʊ] ,
The memory of a lightly plighted vow ,
这 记忆 的 一个 轻轻 陷入困境 发誓 ,

一段轻率许下的誓言的记忆，

[tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [kɪs] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ded] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [θeft] ,
To take one kiss from those dead lips were theft ,
到 拿 一 吻 从 那些 死的 嘴唇 是 盗窃 ,

从那死去的嘴唇上取下一个吻，就是偷窃。

[ðə; ði]['dʒuːəl][wɒz; wəz] [jɔːz] , — [aɪ][kleɪm][ðə; ði]['kɑːskɪt] [naʊ] . { - }
The jewel was yours , — I claim the casket now . { 43 }
这 宝石 曾是 你的 , — 我 宣称 这 棺材 现在 . { - }

那件珠宝原本是你的，——现在我来认领这个匣子。{43}

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['siːz(ə)n]
HER FIRST SEASON
她 第一的 季节

她的第一季

[klaʊd] - [laɪk]['leɪsɪz] ['sɒftli] [fləʊt]
Cloud - like laces softly float
云 - 喜欢 鞋带 轻轻 漂浮

云朵般的鞋带轻轻飘动

[raʊnd] [ə; eɪ] ['deɪnti] [snəʊ] - [waɪt] [θrəʊt] —
Round a dainty snow - white throat —
圆形的 一个 纤巧 雪 - 白色的 喉 —

环绕着纤细雪白的脖颈——

['fɑːsənd] [hɪə(r)][ænd; ənd] - [ðeə(r)]
Fastened here and flutt'ring there
系紧 这里 和 - 那里

这里固定，那里飘动

[wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] ['kʌnɪŋ] [keə(r)] ;
With a careless cunning care ;
和 一个 粗心 狡猾 关心 ;

带着漫不经心的狡猾；

[bluː] - [belz] , [bluː] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
Blue - bells , blue as summer skies are .
蓝色的 - 铃铛 , 蓝色的 作为 夏天 天空 是 .

蓝铃花，像夏日的天空一样湛蓝。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] ['sʌni] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,
Or her own sweet sunny eyes are ,
或者 她 自己的 甜的 阳光明媚 眼睛 是 ,

或者说，她那双清澈明亮的眼睛是……

['klʌstə(r)] [kləʊz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
Cluster close beneath her chin ,
簇 关闭 下面 她 下巴 ,

她下巴下方簇拥着，

[æz; əz] [ɪf] [lʌv] — [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][pɪn] —
As if love — and not a pin —
作为 如果 爱 — 和 不是 一个 别针 —

仿佛是爱——而不是一枚别针——

[kept] [ðem; ðəm] ['fɒndli] ['nestlɪŋ] [ɪn] !
Kept them fondly nestling in !
保留 他们 深情地 雏鸟 在 !

把它们好好地依偎在一起!

[gaʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm][træns'pærənt] [θɪŋ] ,
Gown of some transparent thing ,
袍 的 一些 透明的 事物 ,

一件透明材质的长袍，

[laɪk] [ə; eɪ]['drægən,flaɪz][klɪə(r)] [wɪŋ]
Like a dragonfly's clear wing
喜欢 一个 蜻蜓的 清除 翼

像蜻蜓透明的翅膀

[fʊl] [ɒv; əv] ['wɪspərz] [veɪg] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Full of whispers vague and sweet ,
满的 的 低语 模糊的 和 甜的 ,

满是模糊而甜蜜的低语，

[fɔːls] [ɪn] [waɪt] [fəʊldz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] . { - }
Falls in white folds to her feet . { 44 }
瀑布 在 白色的 折叠 到 她 脚 . { - }

白色的褶皱垂落到她的脚边。{44}

[laɪt] [æz; əz] [mɒs] [veɪlz] [dreɪp] [ðeə(r)]['rəʊzɪz] ,
Light as moss veils drape their roses ,
光 作为 苔藓 面纱 垂帘 他们的 玫瑰 ,

轻盈如苔藓薄纱般披在玫瑰上，

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)] - [laɪk] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][kləuziz] —
Round her flower - like form it closes —
圆形的 她 花 - 喜欢 形式 它 关闭 —

它围绕着她花朵般的身躯闭合——

['evri] ['greɪsf(ə)l] [kɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] .

Every	**graceful**	**curve**	**it**	**shows**	**us**	**.**
每一个	优美	曲线	它	演出	我们	.

它向我们展示了每一处优美的曲线。

['sɪlkən] ['mɪt(ə)nz] [sɒft] [ænd; ənd] [kweɪnt] ,

Silken	**mittens**	**soft**	**and**	**quaint**	**,**
丝	连指手套	柔软的	和	古雅	,

丝质手套，柔软而别致。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɛs'θɛtɪk] , [feɪnt] ,

Of	**a**	**shade**	**æsthetic**	**,**	**faint**	**,**
的	一个	阴影	审美的	,	头晕的	,

淡淡的、审美的、模糊的

[wiːv] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['netwɜːk] ['or]

Weave	**a**	**jealous**	**network**	**o'er**
编织	一个	嫉妒的	网络	超过

编织一张嫉妒之网

[tuː] [pɪŋk] [pɑːmz] [ðæt] [ai][ə'dɔː(r)] ;

Two	**pink**	**palms**	**that**	**I**	**adore**	**;**
二	粉色的	棕榈树	那	我	崇拜	;

我非常喜欢的两棵粉红色棕榈树;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [mɪkst] ['dʒæŋgl]

And	**a**	**musical**	**mixed**	**jangle**
和	一个	音乐	混合	争吵

还有一种混合着音乐的叮当声

['kɒmz] [frɒm; frəm] ['breɪslət] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['bæŋgl]

Comes	**from**	**bracelet**	**and**	**from**	**bangle**
来	从	手镯	和	从	手镯

源自手镯和手链

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fetəz] [iːtʃ] [slɪm] [rɪst]

As	**it**	**fetters**	**each**	**slim**	**wrist**
作为	它	镣铐	每个	苗条的	手腕

它束缚着每条纤细的手腕

([meɪd] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [kɪst]) ,

(	**Made**	**but**	**to**	**be**	**clasped**	**and**	**kissed**	**)**	**,**
(	制成	但	到	是	紧握	和	亲吻	)	,

（只为被拥抱和亲吻而造）

[wɪð] [fæn'tæstɪk] [kɔɪl] [ænd; ənd] [twɪst] .

With	**fantastic**	**coil**	**and**	**twist**	**.**
和	极好的	线圈	和	捻	.

拥有极佳的卷绕和扭转性能。

[heə(r)][ə; eɪ] - ['rɪp(ə)l] [laɪk] [raɪp] [kɔːn]

Hair	**a**	**-**	**ripple**	**like**	**ripe**	**corn**
头发	一个	-	波纹	喜欢	成熟	玉米

头发像成熟的玉米一样泛起涟漪

[wɪnd] - [kɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [mɔːn] .

Wind	**-**	**kissed**	**on**	**a**	**summer**	**morn**	**.**
风	-	亲吻	在	一个	夏天	早晨	.

夏日清晨，微风轻拂。

[wɒt] , [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [glɪnt]

What	**,**	**you**	**say**	**you**	**see**	**the**	**glint**
什么	,	你	说	你	看	这	闪烁

什么？你说你看到了反光?

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːpərz] [bluː] [saɪð] [ɪnt] ?
Of a reaper's blue scythe in't ?
的 一个 死神的 蓝色的 镰 不 ?

难道不是死神手中的蓝色镰刀吗?

[neɪ] , - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['ærəʊ]
Nay , ' tis but a silver arrow
不 , - 的 但 一个 银 箭

不，那不过是一支银箭

[wɑːndrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['fʌrəʊ] ,
Wand'ring through a golden furrow ,
魔杖戒指 通过 一个 金的 畦 ,

漫步在金色的沟壑中，

[weə(r)] [ðə; ðɪ][sʌn] - [ʃɑːfts] [bɔː(r)][ænd; ənd] ['bʌrəʊ] . { - }
Where the sun - shafts bore and burrow . { 45 }
在哪里 这 太阳 - 轴 钻孔 和 洞穴 . { - }

阳光穿透和穿透的地方。{45}

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [pluːmd] [bɜːd][ɪz][ʃiː; ʃi] ,
Like a bright plumed bird is she ,
喜欢 一个 明亮的 羽毛 鸟 是 她 ,

她就像一只羽毛艳丽的鸟儿，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][həʊm] - [nest][dʒʌst][set] [friː] ;
From the home - nest just set free ;
从 这 家 - 巢 只是 放 自由的 ;

从家的巢穴中挣脱出来;

['nəʊɪŋ] ['naɪðə(r)] [griːf] [nɔː(r)] [rɒŋ] ,
Knowing neither grief nor wrong ,
会心 两者都不 悲伤 也不 错误的 ,

既不知悲伤，也不知错误，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][lɪps][ə; eɪ] [sɒŋ] .
In her heart and lips a song .
在 她 心 和 嘴唇 一个 歌曲 .

她心中和唇间都藏着一首歌。

- [tɪz] [nɒt][aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
' Tis not I would wish to make her
- 的 不是 我 会 希望 到 制作 她

我并不想让她变成这样。

[prɪm][ænd; ənd][dræb] - - [laɪk][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] !
Prim and drab - gown'd like a Quaker !
普里姆 和 单调 - - 喜欢 一个 贵格会 !

穿着古板单调的礼服，像个贵格会教徒!

[ɔːl][feə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtiz] ['daʊə(r)] —
All fair things are beauty's dower —
全部 公平的 事物 是 美的 嫁妆 —

一切美好的事物都是美的馈赠——

[dʌθ] [nɒt] [gɑːdz][hænd][peɪnt][ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] ?
Doth not God's hand paint the flower ?
确实 不是 神的 手 画 这 花 ?

难道这朵花不是上帝亲手绘制的吗?

([juːθ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['aʊə(r)] !) { - }
(Youth is but a fleeting hour !) { 46 }
(青年 是 但 一个 转瞬即逝 小时 !) { - }

（青春转瞬即逝！）{46}

[æn'tɪsɪpeɪtɪd]
ANTICIPATED
预期

预期

[əʊ] [ai] [hæv; həv] [welθ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pleɪst]
Oh I have wealth , and could have placed
哦 我 有 财富 , 和 可以 有 放置

哦，我有财富，本来可以把.....

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [kraʊn] ,
Upon your head a golden crown ,
之上 你的 头 一个 金的 王冠 ,

你头上戴着一顶金冠，

[bʌt; bət] ['neɪtʃə(r)] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [maɪ] [teɪst] ,
But Nature , having had my taste ,
但 自然 , 拥有 有 我的 品尝 ,

但是大自然，既然已经尝到了我的滋味，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɜːst] , [hæz; həz] [set] [wʌn] [daʊn] .
And being first , has set one down .
和 存在 第一的 , 有 放 一 向下 .

作为第一名，他已经树立了一个标杆。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['ruːbiz] [reə(r)] ,
I could have given you rubies rare ,
我 可以 有 给定 你 红宝石 稀有的 ,

我本可以给你稀有的红宝石，

[ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [hjuː] ,
And sapphires of a heavenly hue ,
和 蓝宝石 的 一个 天上 色调 ,

还有那些色泽如天仙般的蓝宝石，

[ænd; ənd] [pɜːlz] [ɔːl] ['ʃɪmərɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [feə(r)] ;
And pearls all shimmering soft and fair ;
和 珍珠 全部 闪闪发光 柔软的 和 公平的 ;

还有那些闪闪发光、柔和而美丽的珍珠；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ʃiːz] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [tuː] .
But here she's been before me too .
但 这里 她是 到过 前 我 也 .

但她也比我先来过这里。

[fɔː(r); fə(r)] ['ruːbi] [lɪps] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʃiːz] ['gɪv(ə)n] ,
For ruby lips to you she's given ,
为了 红宝石 嘴唇 到 你 她是 给定 ,

她给了你红宝石般的嘴唇，

[ænd; ənd] [strʌŋ] [tuː] ['pɜːli] [rəʊz] [bɪ'twiːn] ,
And strung two pearly rows between ,
和 串 二 珍珠般的 行 之间 ,

并在其间串起两串珍珠，

[ænd; ənd] ['sæfaɪə(r)] [aɪz] [mɔː(r)] [bluː] [ðæn; ðən] ['hev(ə)n]
And sapphire eyes more blue than heaven
和 蓝宝石 眼睛 更多的 蓝色的 比 天堂

还有那双比天堂更蓝的蓝宝石般的眼睛

[ʃiːz] ['dauə] [juː; jʊ] [wɪð] , [maɪ] [kwiːn] , [maɪ] [kwiːn] !
She's dowered you with , my queen , my queen !
她是 嫁妆 你 和 , 我的 女王 , 我的 女王 !

她把嫁妆给了你，我的女王，我的女王！

[ai] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [leɪ]
I needs must be content to lay
我 需求 必须 是 内容 到 躺

我必须满足于躺下

[maɪ] [hɑːrts] [best] ['treʒəz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] :
My heart's best treasures at your feet :
我的 心脏的 最好的 宝藏 在 你的 脚 :

我心中最珍贵的宝物都献在你脚下:

[wɪ'ðaʊt] ['lʌvz] [dʒem] , [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,
Without love's gem , which shines for aye ,
没有 爱的 宝石 , 哪个 闪耀 为了 是的 ,

如果没有爱情的宝石，它永不熄灭，

[ðə; ði][f'eəɹəst] [kraʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] . { - }
The fairest crown were incomplete . { 47 }
这 最公平 王冠 是 未完成 . { - }

最美的王冠也不完整。{47}

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] [nɪə(r)]
WHEN THOU ART NEAR
什么时候 你 艺术 靠近

当你靠近

[ə; eɪ] [sɒŋ]
A SONG
一个 歌曲

一首歌

[wen] [ðaʊ] [ɑːt][nɪə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [feɪs] [ai] [siː] ,
When thou art near no other face I see ,
什么时候 你 艺术 靠近 不 其他 脸 我 看 ,

当你在身边时，我便看不到其他面孔。

[ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk][ai][kæn; kən][hɪə(r)] ;
Thy voice is all the music I can hear ;
你的 嗓音 是 全部 这 音乐 我 能 听到 ;

你的声音是我所能听到的全部音乐;

[maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz]['grɑːntɪd]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː]
My heart's desire is granted unto me
我的 心脏的 欲望 是 的确 到 我

我心愿已得实现

[wen] [ðaʊ] [ɑːt][nɪə(r)] .
When thou art near .
什么时候 你 艺术 靠近 .

当你靠近时。

[wen] [ðaʊ] [ɑːt][nɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] , [neɪ] [mɔː(r)] ,
When thou art near I am content , nay more ,
什么时候 你 艺术 靠近 我 是 内容 , 不 更多的 ,

你靠近我，我就满足，不，更甚。

[aɪm] [blest] [ɪn] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ætməsfɪə(r)] .
I'm blest in breathing the same atmosphere .
我是 祝福 在 呼吸 这 相同的 气氛 .

能呼吸同样的空气，我感到无比幸福。

[tuː; tə] ['haɪə(r)] ['haɪts] [maɪ][ˌæspəɹ'eɪʃənz][sɔː(r)]
To higher heights my aspirations soar
到 更高 高度 我的 抱负 翱翔

我的志向远大，向着更高的目标飞翔。

[wen] [ðaʊ] [ɑːt][nɪə(r)] .
When thou art near .
什么时候 你 艺术 靠近 .

当你靠近时。

[wen] [ðaʊ] [ɑːt][nɪə(r)] , [ðəʊ] [jet] [aɪ][deə(r)][nɒt] [leɪ]
When thou art near , though yet I dare not lay
什么时候 你 艺术 靠近 , 尽管 然而 我 敢 不是 躺

当你在身边，虽然我还不敢躺下

[maɪ][lɪps][ɒn] [ðəʊz] [aɪ][həʊld][səʊ] ['veri] [dɪə(r)] ,
My lips on those I hold so very dear ,
我的 嘴唇 在 那些 我 抓住 所以 非常 亲爱的 ,

我的唇吻上我最珍爱的人，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ]
I know that heaven is not so far away
我 知道 那 天堂 是 不是 所以 远的 离开

我知道天堂并不遥远

[wen] [ðaʊ] [ɑːt][nɪə(r)] . { - }
When thou art near . { 48 }
什么时候 你 艺术 靠近 . { - }

当你靠近时。{48}

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt]
A PORTRAIT
一个 肖像

肖像

[ə; eɪ] ['sædnəs] ['liŋgəz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
A sadness lingers round her lips ,
一个 悲伤 徘徊不去 圆形的 她 嘴唇 ,

她唇边仍残留着一丝忧伤。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['evə(r)] [hɔːnt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
A shadow ever haunts her eyes ;
一个 阴影 曾经 闹鬼的地方 她 眼睛 ;

她的眼中始终萦绕着阴影；

[laɪk] ['dʌski] [puːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒn] [wɪtʃ]
Like dusky pools are they on which
喜欢 昏暗 游泳池 是 他们 在 哪个

它们就像昏暗的水池，位于哪一边?

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [laɪz] .
The mystery of the moonlight lies .
这 神秘 的 这 月光 谎言 .

月光的奥秘就在于此。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [swiːt] , [bʌt; bət] [greɪv] [ɪn] [təʊn] ,
Her voice is sweet , but grave in tone ,
她 嗓音 是 甜的 , 但 严重 在 语气 ,

她的声音甜美，但语气却很严肃。

[nəʊ] [rɪŋ] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [mɜːθ] ;
No ring hath it of joyous mirth ;
不 戒指 有 它 的 欢乐 欢笑 ;

它没有一丝欢乐的气息；

[jet] ['sʌmhaʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] , [mɪ'θɪŋks]
Yet somehow when she speaks , methinks
然而 不知何故 什么时候 她 说话 , 我觉得

然而，不知为何，每当她开口说话时，我总觉得.....

[ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [fɔːls] [ɒn] [ɜːθ] .

A	benediction	falls	on	earth	.
一个	祝福	瀑布	在	地球	.

祝福降临人间。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rest] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [brɪŋz] ,

A	sense	of	rest	her	presence	brings	,
一个	感觉	的	休息	她	在场	带来	,

她的存在给人一种平静安宁的感觉。

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [greɪs] ;

She	moves	with	such	a	quiet	grace	;
她	移动	和	这样的	一个	安静的	优雅	;

她举手投足间都散发着一种静谧的优雅;

[ænd; ənd] - [tɪz] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [səʊl] [wɪ'ðɪn]

And	'	tis	the	pitying	soul	within
和	-	的	这	怜悯	灵魂	之内

而那颗怜悯的灵魂就在其中

[meɪks] ['tendə(r)] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Makes	tender	twilight	of	her	face	.
制作	投标	暮	的	她	脸	.

让她的脸庞笼罩在温柔的暮色中。

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] - ['mʌðə(r)] [mʌst; məst]

Methinks	the	Virgin	-	mother	must
我觉得	这	处女	-	母亲	必须

我认为圣母玛利亚必须

[hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] [wen] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest]

Have	looked	like	this	when	to	her	breast
有	看起来	喜欢	这	什么时候	到	她	胸部

当她看着自己的胸部时，她看起来就是这样

[ðə; ði] [beɪb] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [wɜːld] ,

The	Babe	,	who	was	to	save	a	world	,
这	宝贝	,	WHO	曾是	到	节省	一个	世界	,

那个本应拯救世界的贝比

[wɪð] ['mɪŋgld] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [prest] . { - }

With	mingled	joy	and	pain	she	pressed	.	{	49	}
和	混合	喜悦	和	疼痛	她	按下	.	{	-	}

她怀着喜悦和痛苦交织的心情，用力按压。{49}

['dɒr(ə)θi]

DOROTHY

多萝西

多萝西

['dɒr(ə)θi] [ɪz] [ˌdebə'neə(r)] ;

Dorothy	is	debonair	;
多萝西	是	风度翩翩	;

多萝西风度翩翩;

['lɪt(ə)l] [kaʊnt] [hæθ] [ʃiː; ʃi] [ɔː(r)] [keə(r)] ;

Little	count	hath	she	or	care	;
小的	数数	有	她	或者	关心	;

她无所畏惧，也毫不在意;

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊld] [ɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

All	her	gold	is	in	her	hair	.
全部	她	金子	是	在	她	头发	.

她所有的黄金都在她的头发里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]
And **the** **freshness** **of** **the** **Spring**
和 这 新鲜 的 这 春天

还有春天的清新

[raʊnd] [ðɪs] [əʊld] [wɜːld] [siːm] [tuː; tə] [klɪŋ]
Round **this** **old** **world** **seems** **to** **cling**
圆形的 这 老的 世界 似乎 到 黏着

围绕着这个古老的世界，似乎依然存在。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ɔː(r)] [sɪŋ] .
When **you** **hear** **her** **laugh** **or** **sing** **.**
什么时候 你 听到 她 笑 或者 唱歌 .

当你听到她笑或唱歌的时候。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ;
On **her** **sunny** **way** **she** **goes** **;**
在 她 阳光明媚 方式 她 去 ;

她沿着阳光灿烂的道路前行;

[mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wʌndər] — ['lɪt(ə)l] [nəʊz] ,
Much **she** **wonders** **—** **little** **knows** **,**
很多 她 奇迹 — 小的 知道 ,

她有很多疑问——但很少有人知道。

['lʌvz] [æz; əz] [jet] [ə; eɪ]['fəʊldɪd][rəʊz] .
Love's **as** **yet** **a** **folded** **rose** **.**
爱的 作为 然而 一个 折叠 玫瑰 .

爱情就像一朵折叠的玫瑰。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [ɪn] ['dɪmplz] [daɪ] ;
All **her** **smiles** **in** **dimples** **die** **;**
全部 她 微笑 在 酒窝 死 ;

她脸上所有的笑容，包括那些酒窝，都消失了;

[glæd][ɪz][ʃiː; ʃi] , [nɔː(r)] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] [waɪ] :
Glad **is** **she** **,** **nor** **knows** **she** **why** **:**
高兴的 是 她 , 也不 知道 她 为什么 :

她很高兴，但她自己也不知道为什么:

[dʒʌst][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz] ['ekstəsi] ! { - }
Just **to** **live** **is** **ecstasy** **!** **{** **50** **}**
只是 到 居住 是 狂喜 ! { - }

活着本身就是一种极乐！{50}

['laɪtli] [laɪ][ðə; ði] [tʃeɪnz] , [mɪ'θɪŋks] ,
Lightly **lie** **the** **chains** **,** **methinks** **,**
轻轻 说谎 这 链条 , 我觉得 ,

我觉得，应该轻轻地放下锁链。

[ðæt] [hæv; həv] ['deɪziz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɪŋks] ;
That **have** **daisies** **for** **their** **links** **;**
那 有 雏菊 为了 他们的 链接 ;

它们的连接处都缀有雏菊;

[juːθs] [ðə; ði] [faʊnt] [weə(r)] ['pleʒə(r)] [drɪŋks] .
Youth's **the** **fount** **where** **Pleasure** **drinks** **.**
青年的 这 喷泉 在哪里 乐趣 饮料 .

青春是快乐的源泉。

['dɒr(ə)θi] [ɪz][ˌdebə'neə(r)] ;
Dorothy **is** **debonair** **;**
多萝西 是 风度翩翩 ;

多萝西风度翩翩;

['lɪt(ə)l] [kaʊnt] [hæθ] [ʃi:; ʃi][ɔ:(r)][keə(r)] ,
Little count hath she or care ,
小的 数数 有 她 或者 关心 ,

她无所畏惧，也毫不在意。

['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd][heə(r)] . { - }
Sunshine in her heart and hair . { 51 }
阳光 在 她 心 和 头发 . { - }

她心中和头发里都洋溢着阳光。{51}

['dæfədɪlz]
DAFFODILS
水仙花

水仙花

[əʊ] , [waɪld][ɪz][ðə; ði] ['dæfədɪlz] - [dɑ:ns]
Oh , wild is the daffodils ' dance
哦 , 荒野 是 这 水仙花 - 舞蹈

哦，水仙花的舞蹈多么狂野！

[tu:; tə][ðə; ði][tju:n] [ðæt] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [paɪps] [bləʊ] ,
To the tune that the March pipes blow ,
到 这 调 那 这 行进 管道 吹 ,

伴着三月风笛吹奏的曲调，

[hedz] [ə; eɪ] - ['tɒsɪŋ] — [lɑ:ns] ['krɒsɪŋ] ,
Heads a - tossing — lances crossing ,
头部 一个 - 抛掷 — 长矛 过境 ,

人头抛掷，长矛交错，

['kɜ:tsi] ['swi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ləʊ] .
Curtsies sweeping and low .
屈膝礼 扫荡 和 低的 .

屈膝礼，动作幅度大且幅度低。

[laɪk] [weɪvz] [ɪn][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['sʌnset]
Like waves in a flaming sunset
喜欢 波浪 在 一个 炽盛 日落

如同落日余晖中的波浪

[ðeɪ] ['tʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [twɪst] , [ænd; ənd] [tɜ:n] ,
They tumble , and twist , and turn ,
他们 翻滚 , 和 捻 , 和 转动 ,

它们翻滚、扭动、旋转，

[wɒt] [ðəʊ] - [frɒm; frəm][ɪts]['slendə(r)]['pɪlə(r)]
What tho ' from its slender pillar
什么 虽然 - 从 它是 苗条 支柱

但从它那细长的柱子上又能看出什么呢?

[drɑ:pɪθ] [wʌn]['gəʊldən] [ɜ:n] ?
Droppeth one golden urn ?
水滴 一 金的 瓮 ?

丢下一个金瓮?

[ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd][ɪz][ðeə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['rekləs] ,
Short - lived is their joy and reckless ,
短的 - 居住地 是 他们的 喜悦 和 鲁莽 ,

他们的快乐和鲁莽是短暂的。

['nevə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .
Never a pause for breath .
绝不 一个 暂停 为了 气息 .

一刻不停歇。

[ɑː] , [wel] ！ — [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [tuː] [nɒt] [hwɜːrl]
Ah , well ! — are we too not whirling
啊 , 出色地 ！ — 是 我们 也 不是 旋转

啊，好吧！——我们是不是也晕头转向了？

[æz; əz][blaɪnd] , [ɪn]['aʊə(r)] “ [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] ” ? { - }
As blind , in our “ dance of death ” ? { 52 }
作为 瞎的 , 在 我们的 “ 舞蹈 的 死亡 ” ? { - }

在我们的“死亡之舞”中，我们是否如同盲人一般？{52}

[ðə; ði] ['blækbɜːd]
THE BLACKBIRD
这 黑鸟

黑鸟

[wen] ['beɪbi] [bʌdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃuːt]
When baby buds begin to shoot
什么时候 婴儿 花蕾 开始 到 射击

当幼嫩的花蕾开始萌发时

[ðen] [heɪ] ！
Then hey !
然后 嘿 ！

嘿！

[ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] ['gəʊldən] [fluːt] ;
the blackbird's golden flute ;
这 黑鸟的 金的 长笛 ;

黑鸟的金笛；

[ɔːl] [stiːpt] [ɪn] [lʌv] [siːm] ['evri] [nəʊt]
All steeped in love seems every note
全部 浸泡 在 爱 似乎 每一个 笔记

每一个音符都浸润着爱意

[let] [luːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [me'lɪfluəs] [θrəʊt] .
Let loose from his mellifluous throat .
让 松动的 从 他的 悦耳动听 喉 .

从他悦耳的喉咙里释放出来。

[nəʊ][waɪld] [ræp'sɒdɪk] [bəːsts] [prə'kleɪm]
No wild rhapsodic bursts proclaim
不 荒野 狂想曲 爆发 宣布

没有狂野的、狂热的宣告

[wɒt] ['ræptʃə(r)] [θril] [hɪz; ɪz]['taɪni] [freɪm] ,
What rapture thrills his tiny frame ,
什么 狂喜 刺激 他的 微小的 框架 ,

是何等的狂喜令他瘦小的身躯颤抖，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [kʌp] ,
His heart is like a brimming cup ,
他的 心 是 喜欢 一个 充满 杯子 ,

他的内心就像一个盛满爱的杯子，

[weə(r)] [pɜːlz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [kiːp] ['bʌblɪŋ] [ʌp] .
Where pearls of joy keep bubbling up .
在哪里 珍珠 的 喜悦 保持 冒泡 向上 .

喜悦的珍珠不断涌现。

[ðə; ði] [lɑːk] [laɪk] [sʌm; səm][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [θɪŋ]
The lark like some delirious thing
这 云雀 喜欢 一些 谵妄 事物

云雀像某种神志不清的东西

[æt; ət] ['hɛvənz] [fɑː(r)] [geɪt] [meɪ] [sɔː(r)][ænd; ənd] [sɪŋ] ,
At heaven's far gate may soar and sing ,
在 天 远的 门 可能 翱翔 和 唱歌 ,

在天堂的遥远门口，或许可以翱翔歌唱。

[bʌt; bət][əʊ] , [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [brɪŋz]
But oh , methinks the blackbird brings
但 哦 , 我觉得 这 黑鸟 带来

但是，哦，我想黑鸟带来了

['hev(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɒt] [taɪm] [hiː; hi] [sɪŋz] ! { - }
Heaven down to earth what time he sings ! { 53 }
天堂 向下 到 地球 什么 时间 他 唱歌 ! { - }

天降神灵，歌声响彻人间！{53}

“ [huːm] [ðə; ði] [gɒdz] [lʌv] [daɪ] [jʌŋ]
“ WHOM THE GODS LOVE DIE YOUNG
“ 谁 这 神 爱 死 年轻的

“神所爱之人，英年早逝”

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [hʌʃt] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ,
” Her voice is hushed , her hands are still ,
” 她 嗓音 是 静静地 , 她 双手 是 仍然 ,

她的声音很轻，双手也一动不动。

[aɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
I , from the summit of the hill ,
我 , 从 这 首脑 的 这 爬坡道 ,

我，从山顶上，

[lʊk] [daʊn] , [ænd; ənd]['mɑːv(ə)l][æt; ət][gɑːdz] [wɪl] .
Look down , and marvel at God's will .
看 向下 , 和 奇迹 在 神的 将要 .

低头看看，惊叹于上帝的旨意。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz]['plɑːntɪd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs]
Her foot was planted at the base
她 脚 曾是 已种植 在 这 根据

她的脚踩在了底座上。

[ɔːl]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpwəd] [reɪs] ,
All eager for the upward race ,
全部 渴望的 为了 这 向上 种族 ,

所有人都渴望向上攀升，

[hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Her genius shining in her face .
她 天才 灼灼 在 她 脸 .

她的脸上闪耀着天才的光芒。

[ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði][səʊl] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [liːp] ,
She felt the soul within her leap ,
她 毛毡 这 灵魂 之内 她 飞跃 ,

她感受到了跳跃中蕴藏的灵魂，

[ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['stiːpɪst] [stiːp] ,
She yearned to scale the steepest steep ,
她 渴望 到 规模 这 最陡峭 陡 ,

她渴望攀登最陡峭的山峰，

[ænd; ənd] [naʊ] — [ʃiːz] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [sliːp] !
And now — she's fallen upon sleep !
和 现在 — 她是 倒下 之上 睡觉 !

现在——她睡着了！

[gɒd] ['noʊɪθ] [best] ！ — [ai][mʌst; məst] [dɪ'send]
God knoweth best ！ — I must descend
上帝 知道 最好的 ！ — 我 必须 下降

上帝最清楚！——我必须下山

[ðə; ði] ['daʊnwəd] [sləʊp] .
The downward slope .
这 向下 坡 .

向下倾斜的斜坡。

[gʊd] - [baɪ] , [swiːt] [frend] ,
Good - bye , sweet friend ,
好的 - 再见 , 甜的 朋友 ,

再见了，亲爱的朋友。

[laɪfs] ['mɪriəd] [weɪz] [miːt] [ɪn][ðə; ði][end] . { - }
Life's myriad ways meet in the end . { 54 }
生活的 无数 方式 见面 在 这 结尾 . { - }

人生的万千道路最终都会汇合。{54}

- [beən]
GRANNIE'S BAIRN
- 孩子

奶奶的孩子

[wen] [ʊr] [wiː] ['ɛlˌspɛθs] [ɪn][ðə; ði] [huːs]
When oor wee Elspeth's in the hoose
什么时候 门 哇 埃尔斯佩思的 在 这 房子

当我们的小艾尔斯佩思在家的时候

[ai] [skeəs] [heɪ] [juːz][fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] [fiːt] —
I scarce hae use for hauns or feet —
我 稀少 哈 使用 为了 豪恩斯 或者 脚 —

我几乎不用脚或脚——

[æn; ən] - ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] - , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [fæʃ]
An ' after a ' , why should I fash
一个 - 后 一个 - , 为什么 应该 我 时尚

之后，我为什么要炫耀

[wen] [ʃiːz] [ˌes eɪ 'iː]['nɪmb(ə)l][æn; ən] - [ˌes eɪ 'iː] [fliːt] ?
When she's sae nimble an ' sae fleet ?
什么时候 她是 sae 灵活 一个 - sae 舰队 ?

当她如此敏捷、如此迅捷时?

“ [ai] ['wʌnər] [wɔːr] [ai][leɪd][maɪ][speks] !
“ I wonner whaur I laid my specs !
“ 我 获胜者 什么 我 铺设 我的 规格 !

“我赢了，我把眼镜放在哪儿了！”

” [ðə; ði] [wɜːdz] [heɪ] - [left][mɑː] [muːθ]
” The words hae haurdly left ma mooth
” 这 字 哈 - 左边 玛 平滑

“这些话艰难地离开了我的平静。”

[ə'fɔː] [ai][fɪn] - , [ə'krɒs] [maɪ] [nəʊz] ,
Afore I fin ' , across my nose ,
之前 我 鳍 - , 穿过 我的 鼻子 ,

在我看到之前，穿过我的鼻子，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðem; ðəm][set] [ə'straɪd] [fə'suːθ] .
She has them set astride forsooth .
她 有 他们 放 跨骑 真的 .

她真的让他们骑在了一起。

[ʃiː; ʃi] - [mɑː]['niːd(ə)l] , [wɪndz; waɪndz][mɑː] [wuː] - ,
She threeds ma needle , winds ma woo ' ,
她 - 玛 针 , 风 玛 哇 - ,

她三针，绕着我的呜咽，

[pɪks] [ʌp][ðə; ði] [stiːk] [ðæt] [waɪlz] [wɪl] [dræp] —
Picks up the steeks that whiles will drap —
精选 向上 这 斯蒂克斯 那 当 将要 垂帘 —

捡起那些会垂下来的线头——

[ʃiː; ʃi][slɪps] [ə'buːt] [laɪk][sʌm; səm] [wiː] [muːs]
She slips aboot like some wee moose
她 滑倒 启动 喜欢 一些 哇 驼鹿

她像只小驼鹿一样溜来溜去

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ʃɪl] [ˌem 'iː] [freɪ] [mɑː][næp] . { - }
For fear she'll wauke me frae ma nap . { 55 }
为了 害怕 壳 沃基 我 弗雷 玛 午睡 . { - }

怕她把我从午睡中吵醒。{55}

[hɜː(r); hə(r)] [wiː] [θriː] - - [stuːl] [jɪl] [aɪ]
Her wee three - leggit stool ye'll aye
她 哇 三 - - 凳子 叫喊 是的

她的小三脚凳，你肯定会喜欢的

[fɪn] - [drɔːn] [ʌp] [kləʊz][ˌtiːˌeɪ'iː] ['græniz] [tʃeə(r)] ;
Fin ' drawn up close tae granny's chair ;
鳍 - 绘制 向上 关闭 泰 奶奶的 椅子 ;

Fin' 被拉到奶奶的椅子旁;

[ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][æn; ən] - [səʊz] [hɜː(r); hə(r)] [siːm] ,
She learns her task an ' sews her seam ,
她 学习 她 任务 一个 - 缝纫 她 接缝 ,

她学会了自己的任务，然后缝好了缝线。

[æn; ən] - [sʌps] [hɜː(r); hə(r)][kɒg][əʊ] - ['pærɪtʃ] [ðeə(r)] .
An ' sups her cog o ' parritch there .
一个 - 主食 她 齿轮 o - 帕里奇 那里 .

安在那里喝着她的帕里奇齿轮。

[æn; ən] - [moʊniːz][ðə; ði] [læŋ] [kræk] [wiː; wi][twɔː] [heɪ] ;
An ' mony's the lang crack we twa hae ;
一个 - 莫尼的 这 语言 裂缝 我们 twa 哈 ;

安莫尼是我们的长裂缝;

[bʌt; bət] [waɪlz] , [sɪk] - - [θɪŋz] [ʃɪl] ['spaiə] ,
But whiles , sic puzzlin ' things she'll spier ,
但 当 , 原文如此 - - 事物 壳 间谍 ,

但是，尽管她会说出一些令人费解的话，

[ðə; ði] ['vɛrə] - [ˌhɪm'sɛl]
The verra Meenister himsel
这 维拉 - 他自己

维拉·米尼斯特本人

- [wɔːd] [biː; bi] [dʌm'faʊndɪd] [kʊd; kəd][hiː; hi][hɪə(r)] .
' Waud be dumbfounded could he hear .
- waud 是 目瞪口呆 可以 他 听到 .

如果他听到的话，一定会目瞪口呆。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][bɪt] - [tɜːnz] ,
She has her bit camsterie turns ,
她 有 她 少量 - 转弯 ,

她偶尔也会客串一下网络主播，

[bʌt; bət][dʒʌst] ['iːnjuːk] [ˌtiːˌeɪ'iː] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
But **just** **eneuch** **tae** **show** **that** **she**
但 只是 恩诺克 泰 展示 那 她

但仅此而已，足以表明她

[ɪz][nəʊ][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪz] [meɪd]
Is **no** **a** **being** **that** **is** **made**
是 不 一个 存在 那 是 制成

并非由某种事物构成的存在。

[əʊ] - ['dɪfərənt] [kleɪ] [ˌtiːˌeɪ'iː][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] .
O **'** **diff'rent** **clay** **tae** **you** **an** **'** **me** **.**
哦 - 不同的 黏土 泰 你 一个 - 我 .

你我之间是不同的黏土。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiːz] [nəʊ][baɪ] - - [wiːn]
But **that** **she's** **no** **by** **-** **ord'nar** **wean**
但 那 她是 不 经过 - - 断奶

但她可不是个循规蹈矩的弱女子

[ðə; ðiː] - [run] [ə'buːt] [ə'griː] ,
The **neebors** **roon** **aboot** **agree** **,**
这 - 房间 启动 同意 ,

邻居们都同意，

[ænd; ənd][ˌes eɪ 'iː][jiː; jɪ][ken][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nə; nɑː][dʒʌst]
And **sae** **ye** **ken** **it** **is** **na** **just**
和 sae 是的 肯 它 是 纳 只是

并且 sae ye ken it is na just

[mɑː][eɪn; 'ɑːjɪn] - [ðæt] [aɪ] [giː] . { - }
Ma **ain** **opeenion** **that** **I** **gie** **.** **{** **56** **}**
马 艾因 - 那 我 gie . { - }

我给出的个人意见。{56}

['lʌvz] ['paʊə(r)]
LOVE'S **POWER**
爱的 力量

爱的力量

[wen] [juː; jʊ][dɪd] [liːv] [ˌem 'iː] , [lʌv] ,
When **you** **did** **leave** **me** **,** **love** **,**
什么时候 你 做过 离开 我 , 爱 ,

当你离开我的时候，亲爱的，

[ðə; ðiː] [həʊl] [wɜːld] [siːmd] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [eb] [ə'weɪ] ,
The **whole** **world** **seem'd** **with** **you** **to** **ebb** **away** **,**
这 所有的 世界 似乎 和 你 到 落潮 离开 ,

整个世界似乎都随着你一起消逝，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['brəʊkən]['strændɪd] [rek] [aɪ][leɪ] .
And **like** **a** **broken** **stranded** **wreck** **I** **lay** **.**
和 喜欢 一个 破碎的 搁浅 破坏 我 躺 .

我像一艘搁浅的残骸一样躺在那里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] ; [ænd; ənd][ləʊ] !
But **you** **returned** **;** **and** **lo** **!**
但 你 返回 ; 和 洛 !

但你回来了；瞧!

[ə; eɪ] [freʃ] [taɪd] - [maɪ] [laɪfs] [dɪ'zɜːtɪd] [ʃɔː(r)] ;
A **fresh** **tide** **thrill'd** **my** **life's** **deserted** **shore** **;**
一个 新鲜的 潮 - 我的 生活的 荒凉的 支撑 ;

一股清新的潮水涌入我荒凉的人生海岸；

[ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz] ['kɒŋkərə(r)] ['əʊvə(r)] [deθ] [wʌns][mɔ:(r)] . { - }
And **Love** **was** **conqueror** **over** **Death** **once** **more** **.** **{** **57** **}**
和 爱 曾是 征服者 超过 死亡 一次 更多的 . { - }

爱再次战胜了死亡。{57}

[ə; eɪ][dʒu:n] ['meməri]
A **JUNE** **MEMORY**
一个 六月 记忆

六月的回忆

- [twɒz] [dʒu:n] , [ðə; ði]['rəʊzɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['reɪnɪŋ]
' **Twas** **June** **,** **the** **roses** **were** **reigning**
- 那是 六月 , 这 玫瑰 是 统治

六月，玫瑰盛开。

[ɪn] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [praɪd] .
In **regalest** **splendour** **and** **pride** **.**
在 尊贵的 辉煌 和 自豪 .

以最尊贵的威严和骄傲。

[swi:t] ['pi:z] , [laɪk] ['bʌtəflaɪz] ['teðə] ,
Sweet **peas** **,** **like** **butterflies** **tethered** **,**
甜的 豌豆 , 喜欢 蝴蝶 系绳 ,

香豌豆，就像被束缚的蝴蝶，

[wɜ:(r); wə(r)] - [ɒn] ['evri] [saɪd] .
Were **flutt'ring** **on** **every** **side** **.**
是 - 在 每一个 边 .

我们四面八方都在颤抖。

[laɪk] ['sməʊldərɪŋ] ['faɪərz][ðə; ði] ['wɔ:lflaʊə(r)]
Like **smouldering** **fires** **the** **wallflowers**
喜欢 闷烧 火灾 这 壁花

壁花就像闷烧的火苗

[bɜ:nd] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [strɒŋ] [gləʊ] ,
Burned **dull** **in** **the** **sun's** **strong** **glow** **,**
烧伤 乏味的 在 这 太阳的 强的 辉光 ,

在强烈的阳光下变得暗淡无光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['bi:z] , [laɪk] ['mitɪər] ,
And **the** **yellow** **bees** **,** **like** **meteors** **,**
和 这 黄色的 蜜蜂 , 喜欢 流星 ,

而那些黄色的蜜蜂，就像流星一样，

[went] ['flæʃɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
Went **flashing** **to** **and** **fro** **.**
去 闪烁 到 和 弗 .

来回闪烁。

[nəʊ] ['lɔ:dli] ['plezəns] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ,
No **lordly** **pleasaunce** **was** **it** **,**
不 尊贵的 愉悦 曾是 它 ,

那并非什么高贵的乐趣，

[bʌt; bət][æn; ən][əʊld] - [wɜ:ld] ['gɑ:d(ə)n][waɪld] ,
But **an** **old** **-** **world** **garden** **wild** **,**
但 一个 老的 - 世界 花园 荒野 ,

但一座古老的野生花园，

[weə(r)] ['pɜ:p(ə)l] - ['hʊdɪd] ['pænzɪz]
Where **purple** **-** **hooded** **pansies**
在哪里 紫色的 - 连帽的 三色堇

紫帽三色堇

[ænd; ənd] [lɒŋ] - [læʃt] ['deɪziz] [smaɪld] . { - }

And	long	-	lashed	daisies	smiled	.	{	58	}
和	长的	-	鞭打	雏菊	微笑	.	{	-	}

长睫毛的雏菊微笑着。{58}

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][dʒu:n][wi:; wi] ['pɑ:tɪd] ;

And	there	in	June	we	parted	;
和	那里	在	六月	我们	分手了	;

六月，我们在那里分别;

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [j'iəz] ['hɜ:t(ə)l][baɪ]

And	the	sad	years	hurtle	by
和	这	伤心	年	冲刺	经过

悲伤的岁月匆匆而过。

[laɪk] [bɝdz] [hu:z] [wɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['brəʊkən]

Like	birds	whose	wings	are	broken
喜欢	鸟类	谁	翅膀	是	破碎的

就像折断翅膀的鸟儿

[wen] [ðeɪ] [dʒʌst][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][flai] .

When	they	just	have	learned	to	fly	.
什么时候	他们	只是	有	学习	到	飞	.

当它们刚刚学会飞行的时候。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , — [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)]

And	I	think	,	—	Do	you	remember
和	我	思考	,	—	做	你	记住

我想，——你还记得吗?

[ɪn][ðə; ði][laɪf] [ðæts] [jɔ:z] [tu:; tə] - [deɪ] ,

In	the	life	that's	yours	to	-	day	,
在	这	生活	那就是	你的	到	-	天	,

在你今天的人生中，

[ðæt] ['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][ɪts]['glæmə(r)] ,

That	garden	and	its	glamour	,
那	花园	和	它是	魅力	,

那座花园及其魅力，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [steɪ] !

And	the	time	that	would	not	stay	!
和	这	时间	那	会	不是	停留	!

而时光却总是匆匆流逝!

[əʊ] , [ə'mɪd][ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] ,

Oh	,	amid	the	faces	around	you	,
哦	,	之中	这	面孔	大约	你	,

哦，在你周围的这些面孔中，

[dʌz] [wʌn] [feɪs] ['nevə(r)][ə'raɪz]

Does	one	face	never	arise
做	一	脸	绝不	出现

难道一张脸永远不会出现吗?

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][həʊld][ju:; jʊ]

And	for	a	moment	hold	you
和	为了	一个	片刻	抓住	你

拥抱你片刻

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] [spel] [ɒv; əv][ɪts] [aɪz] ?

With	the	old	spell	of	its	eyes	?
和	这	老的	拼写	的	它是	眼睛	?

带着它那双眼睛里古老的魔力吗?

[ɑː] [nəʊ] !
Ah no !
啊 不 !

啊，不！

[juː; jʊ] [men] [fə'get] [ˌjuː 'es] ,
You men forget us ,
你 男人 忘记 我们 ,

你们男人忘记了我们，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ! — [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌm] .
And we ! — we must be dumb .
和 我们 ! — 我们 必须 是 哑的 .

而我们！——我们一定是蠢货。

[ænd; ənd] [laɪfs] [dʒuːn] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)]
And life's June goes for ever
和 生活的 六月 去 为了 曾经

而人生的六月仿佛永无止境。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [kʌm] . { - }
And the snows of winter come . { 59 }
和 这 雪 的 冬天 来 . { - }

冬雪来临了。{59}

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
A MESSAGE
一个 信息

一条消息

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brəʊkən] ['flaʊə(r)] - [pɒt]
In a little broken flower - pot
在 一个 小的 破碎的 花 - 锅

在一个破损的小花盆里

[haɪ] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
High up on a window - sill ,
高的 向上 在 一个 窗户 - 窗台 ,

高高地放在窗台上，

- [mɪd] [graɪm] [ænd; ənd] [gluːm] [ænd; ənd] ['skwɒlə(r)] ,
' Mid grime and gloom and squalor ,
- 中 污垢 和 愁云 和 肮脏不堪 ,

在污秽、阴暗和肮脏之中，

[gruː] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['dæfədɪl] .
Grew a golden daffodil .
成长 一个 金的 水仙花 .

我种出了一株金色的水仙花。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æli]
It seem'd in the gloom of the alley
它 似乎 在 这 愁云 的 这 胡同

在昏暗的小巷里，似乎

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd]
Like a sunbeam that had strayed
喜欢 一个 阳光 那 有 迷路了

就像一束偏离方向的阳光

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
Out from the light of heaven
出去 从 这 光 的 天堂

从天上的光芒中出来

['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [ʃeɪd] .
Into a land of shade .
进入 一个 土地 的 阴影 .

进入一片阴凉之地。

[ænd; ənd][kləʊz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][bɪ'saɪd][ˌaɪ 'tiː]
And close in a cage beside it
和 关闭 在 一个 笼 旁 它

然后把它关进旁边的笼子里。

[ə; eɪ]['skaɪlɑːk] ['swiːtli] [sæŋ]
A skylark sweetly sang
一个 云雀 甜蜜地 唱

一只云雀甜美地歌唱

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['nærəʊ] ['æli]
Till all the narrow alley
直到 全部 这 狭窄的 胡同

直到所有狭窄的小巷

[wɪð] [ɪts][waɪld]['ræptʃə(r)] [ræŋ] . { - }
With its wild rapture rang . { 60 }
和 它是 荒野 狂喜 响铃 . { - }

伴随着狂野的狂喜。{60}

[ænd; ənd][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪəri] ['sɪnə(r)]
And one poor weary sinner
和 一 贫穷的 厌倦 罪人

还有一个可怜的疲惫罪人

[pɔːzd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][waɪld] [aɪz] [tɜːnd]
Paused , as her wild eyes turned
暂停 , 作为 她 荒野 眼睛 转向

她停顿了一下，狂野的眼神转向了她。

[tuː; tə] [weə(r)] , [ɒn][ɪts]['hʌmb(ə)l]['ɔːltə(r)] ,
To where , on its humble altar ,
到 在哪里 , 在 它是 谦逊的 坛 ,

在那里，在它简陋的祭坛上，

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - [fleɪm] ['ʌpwəd] [bɜːnd] .
The flower - flame upward burned .
这 花 - 火焰 向上 烧伤 .

花焰向上燃烧。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [stɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ;
And something stirred in her bosom ;
和 某物 搅拌 在 她 怀 ;

她胸中涌起一股莫名的悸动;

- [twɒz][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt][hæd; həd] [lɒŋ] [leɪn] [ded] ,
' Twas the heart that had long lain dead ,
- 那是 这 心 那 有 长的 莱恩 死的 ,

那是一颗早已死去的心。

[æz; əz][ðə; ði]['bɜːdz] [sɒŋ] [rəʊz][frɒm; frəm][ɪts]['prɪz(ə)n]
As the bird's song rose from its prison
作为 这 鸟类 歌曲 玫瑰 从 它是 监狱

鸟儿的歌声从囚笼中升起。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ˌəʊvə'hed] .
In the shadow overhead .
在 这 阴影 开销 .

在头顶的阴影里。

[gɑːdz]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)][bɜ·dz][ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
God's **angels** **are** **birds** **and** **flowers** **,**
神的 天使 是 鸟类 和 花朵 ,

上帝的天使是鸟儿和花朵。

[ænd; ənd][əʊ] ! [mɪ'θɪŋks] [ðeɪ] [priːtʃ]
And **oh** **!** **methinks** **they** **preach**
和 哦 ! 我觉得 他们 布道

哦！我觉得他们是在宣扬什么。

[æt; ət][taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd]['peɪθɒs]
At **times** **with** **a** **power** **and** **pathos**
在 时代 和 一个 力量 和 感伤

有时充满力量和悲悯

[wiː; wi][men][kæn; kən]['nevə(r)] [riːtʃ] . { - }
We **men** **can** **never** **reach** **.** **{** **61** **}**
我们 男人 能 绝不 抵达 . { - }

我们男人永远无法企及。{61}

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ]
HER **WINDOW**
她 窗户

她的窗户

[ʌp][ðə; ði]['geɪbl][ðə; ði]['rəʊzɪz] [kriːp] ,
Up **the** **gable** **the** **roses** **creep** **,**
向上 这 山墙 这 玫瑰 潜行者 ,

玫瑰沿着山墙蔓延，

['iːgə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːp]
Eager **to** **get** **a** **little** **peep**
渴望的 到 得到 一个 小的 窥视

渴望窥探一二

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] ['snəʊi] [leɪs]
Behind **the** **curtain** **of** **snowy** **lace**
在后面 这 窗帘 的 下雪的 蕾丝

雪白蕾丝帘幕之后

[ðæt] [hæŋz] , [laɪk][ə; eɪ]['braɪdl][veɪl] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs]
That **hangs** **,** **like** **a** **bridal** **veil** **,** **over** **the** **face**
那 悬挂 , 喜欢 一个 新娘 面纱 , 超过 这 脸

它像新娘面纱一样垂在脸上。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [wiː] ['wɪndəʊ] , [huːz] [peɪnz] [glɪnt] [θruː]
Of **a** **shy** **wee** **window** **,** **whose** **panes** **glint** **through**
的 一个 害羞的 哇 窗户 , 谁 窗格 闪烁 通过

一扇害羞的小窗户，窗玻璃闪闪发光

[ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [k'riːpəz] , [laɪk] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] .
A **network** **of** **creepers** **,** **like** **eyes** **of** **blue** **.**
一个 网络 的 爬行者 , 喜欢 眼睛 的 蓝色的 .

藤蔓交织成网，宛如蓝色的眼睛。

[ai] [niːdz] [mʌst; məst][stænd] [bɪ'ləʊ] , [bɪ'ləʊ] ,
I **needs** **must** **stand** **below** **,** **below** **,**
我 需求 必须 站立 以下 , 以下 ,

我需要站在下面，下面，

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [haɪ] [ænd; ənd]['haɪə(r)][gəʊ]
And **see** **them** **high** **and** **higher** **go**
和 看 他们 高的 和 更高 去

看着它们越飞越高。

[tɪl] [ðeə(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lætɪs] [sɪl] ,
Till their lips are kissing the lattice sill ,
直到 他们的 嘴唇 是 接吻 这 格子 窗台 ,

直到他们的嘴唇亲吻到格子窗台上，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['tendrəlz] [tɔɪ] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [swiːt] [wɪl]
And their tendrils toy at their own sweet will
和 他们的 卷须 玩具 在 他们的 自己的 甜的 将要

它们的卷须随心所欲地嬉戏玩耍

[wɪð] [ðə; ði] ['keɪsmənt] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['tendə(r)] [tʃɑːms]
With the casement , so full of tender charms
和 这 窗扇 , 所以 满的 的 投标 魅力

窗框，充满了温柔的魅力

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [hæz; həz][leɪn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ɑːmz] . { - }
Since her shadow has lain within its arms . { 62 }
自从 她 阴影 有 莱恩 之内 它是 武器 . { - }

因为她的影子一直栖息在它的怀抱中。{62}

['ʃætəd] [həʊps]
SHATTERED HOPES
破碎 希望

破碎的希望

[ðɪs] [mɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði]['bɜːkən] [triː]
This morn upon the birken tree
这 早晨 之上 这 伯肯 树

今天早上在白桦树上

[ðə; ði]['meɪvɪs] ['kærəld] [blaɪð] [ænd; ənd] [friː] ;
The mavis carolled blithe and free ;
这 梅维斯 颂歌 快乐的 和 自由的 ;

梅维斯欢快自由地唱着歌;

[bʌt; bət] — [ɑː] , [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
But — ah , his song was not for me !
但 — 啊 , 他的 歌曲 曾是 不是 为了 我 !

但是——啊，他的歌不是为我而唱的!

[iːtʃ] [waɪld][nəʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][glæd] [rɪ'freɪn]
Each wild note of his glad refrain
每个 荒野 笔记 的 他的 高兴的 避免

他欢快副歌中的每一个狂野音符

[pɪəst] [laɪk][æn; ən] ['ærəʊ] [θruː] - [maɪ][breɪn] ;
Pierced like an arrow thro ' my brain ;
穿孔 喜欢 一个 箭 喉咙 - 我的 脑 ;

感觉像箭一样刺穿了我的大脑;

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][streɪn] .
I could have cursed him for his strain .
我 可以 有 被诅咒的 他 为了 他的 拉紧 .

我真想咒骂他，因为他太累了。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
I saw the sunshine and the flowers ,
我 锯 这 阳光 和 这 花朵 ,

我看到了阳光和鲜花，

[iːtʃ] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtərz] [p'aʊəz] ;
Each proof of a Creator's powers ;
每个 证明 的 一个 创作者的 权力 ;

造物主力量的每一个证明;

[jet] [dʌl] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] .

Yet	dull	and	hateful	were	the	hours	.
然而	乏味的	和	可恶	是	这	小时	.

然而，这些时光却枯燥乏味，令人厌恶。

[aɪ] ['kænɒt] [wiːp] — [ðə; ði]['fiːvə(r)][draɪz]

I	cannot	weep	—	the	fever	dries
我	不能	哭泣	—	这	发烧	干燥

我无法哭泣——高烧已退。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] —

The	tears	within	my	burning	eyes	—
这	眼泪	之内	我的	燃烧	眼睛	—

我灼热的双眼中涌出泪水——

[ðə; ði][pɑːst][bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['vɪʒn] [flaɪz] . { - }

The	past	before	my	vision	flies	.	{	63	}
这	过去的	前	我的	想象	苍蝇	.	{	-	}

眼前的景象已如飞逝般消逝。{63}

[wʌns] [mɔː(r)][aɪ] [fiːl] [hɪz; ɪz] [diːp] - [drɔːn] [kɪs] ;

Once	more	I	feel	his	deep	-	drawn	kiss	;
一次	更多的	我	感觉	他的	深的	-	绘制	吻	;

我又一次感受到了他深情的吻;

[wʌns] [mɔː(r)][maɪ] ['biːɪŋ] [θril] [wɪð] [blɪs] ;

Once	more	my	being	thrills	with	bliss	;
一次	更多的	我的	存在	刺激	和	极乐	;

我的内心再次充满了幸福的喜悦;

[wʌns] [mɔː(r)][aɪ] [melt] [wɪð] ['tendənəs] .

Once	more	I	melt	with	tenderness	.
一次	更多的	我	熔化	和	压痛	.

我又一次被温柔融化了。

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [tremblɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] [hʌŋ]

I	hear	the	trembling	words	that	hung
我	听到	这	发抖	字	那	悬挂

我听见了那些颤抖的话语，它们悬而未决。

[diːp] [frɔːt] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

Deep	fraught	with	passion	on	his	tongue	,
深的	充满危机	和	热情	在	他的	舌头	,

他舌尖上带着深沉而充满激情的话语，

[tɪl] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [wɪð] [peɪn] [ɑː(r); ə(r)] [rʌŋ] .

Till	heart	and	soul	with	pain	are	wrung	.
直到	心	和	灵魂	和	疼痛	是	拧干	.

直到心痛欲绝。

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [smaɪlz] — [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] - [deɪ]

All	nature	smiles	—	and	yet	to	-	day
全部	自然	微笑	—	和	然而	到	-	天

大自然充满微笑——然而今天

[ɪn] ['mɛməriz] [greɪv] [aɪv] [leɪd] [ə'weɪ]

In	memory's	grave	I've	laid	away
在	记忆的	严重	我已经	铺设	离开

我已将一切埋葬在记忆的坟墓里

[maɪ]['aɪdl] [ðæt] [hæz; həz] [tɜːnd] [tuː; tə] [kleɪ] . { - }

My	idol	that	has	turned	to	clay	.	{	64	}
我的	偶像	那	有	转向	到	黏土	.	{	-	}

我的偶像已化为尘土。{64}

[hænd] [ɪn] [hænd]
HAND **IN** **HAND**
手 在 手

携手

[hænd][ɪn][hænd] [θruː] [ðə; ði] - [weɪz]
Hand **in** **hand** **through** **the** **flow'ry** **ways**
手 在 手 通过 这 - 方式

手牵手穿过繁花似锦的小径

[went] ['dɔːrə][ænd; ənd][ai][ɪn][ðə; ði] ['baɪgɒn] [deɪz] ;
Went **Dora** **and** **I** **in** **the** **bygone** **days** **;**
去 多拉 和 我 在 这 逝去的 天 ;

过去的日子里，我和朵拉一起去了;

[ə; eɪ] [wiː] [gɜːl][ʃiː; ʃi] , [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ['lʌvə(r)][ai] ,
A **wee** **girl** **she** **,** **her** **boy** **lover** **I** **,**
一个 哇 女孩 她 , 她 男生 情人 我 ,

她是个小女孩，她的男友是我，

['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][daɪ] .
Ready **to** **fight** **for** **her** **and** **die** **.**
准备好 到 斗争 为了 她 和 死 .

我愿意为她战斗至死。

[hænd][ɪn][hænd] [θruː] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz]
Hand **in** **hand** **through** **this** **vale** **of** **tears**
手 在 手 通过 这 谷 的 眼泪

携手走过这泪谷

[went] ['dɔːrə][ænd; ənd][ai][ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [j'iəz] ;
Went **Dora** **and** **I** **in** **the** **after** **-** **years** **;**
去 多拉 和 我 在 这 后 - 年 ;

多年以后，我和朵拉一起去了;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ][waɪf][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ai]
She **was** **my** **wife** **and** **her** **husband** **I**
她 曾是 我的 妻子 和 她 丈夫 我

她是我妻子，而我是我丈夫。

['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][daɪ] .
Ready **to** **fight** **for** **her** **and** **die** **.**
准备好 到 斗争 为了 她 和 死 .

我愿意为她战斗至死。

[hænd][ɪn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]
Hand **in** **hand** **to** **the** **very** **last**
手 在 手 到 这 非常 最后的

携手走到最后

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [aɪz] [dɪmd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [pɑːst] ;
As **her** **dear** **eyes** **dimmed** **,** **and** **her** **spirit** **passed** **;**
作为 她 亲爱的 眼睛 调暗 , 和 她 精神 通过了 ;

当她那双美丽的眼睛渐渐黯淡，她的灵魂也随之消逝;

[æn; ən]['eɪndʒl][ɪz][ʃiː; ʃi] , — [ə'ləʊn][ˌeɪ 'em][ai]
An **angel** **is** **she** **,** **—** **alone** **am** **I**
一个 天使 是 她 , — 独自的 是 我

她宛如天使，——而我，孑然一身。

['redi] , [əʊ] , [gɒd] !
Ready **,** **O** **,** **God** **!**
准备好 , 哦 , 上帝 !

上帝啊，我已预备好!

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [daɪ] . { - }
and **I** **cannot** **die** **.** **{** **65** **}**
和 我 不能 死 . { - }

我不能死。{65}

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] , [rest]
“ **AND** **FOR** **THE** **WEARY** **,** **REST**
“ 和 为了 这 厌倦 , 休息

“而对于疲惫的人来说，休息吧。”

” [ɒv; əv][ɔːl] [gɑːdz] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz]
” **Of** **all** **God's** **precious** **promises**
” 的 全部 神的 宝贵的 承诺

“在上帝所有宝贵的应许中”

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][best]
The **sweetest** **and** **the** **best**
这 最甜美的 和 这 最好的

最甜美、最棒的

[ɪz] , [ðæt] [tuː; tə] ['wɪəri] ['leɪdn] [wʌnz]
Is **,** **that** **to** **weary** **laden** **ones**
是 , 那 到 厌倦 满载 一个

就是，对于那些疲惫不堪的人来说

[huː] [kʌm] , [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [rest] .
Who **come** **,** **He** **giveth** **rest** **.**
WHO 来 , 他 给予 休息 .

凡到他那里去的，他都赐予安息。

- [tɪz] [nɒt][ɒv; əv][glæd] [həʊ'zænə]
' **Tis** **not** **of** **glad** **Hosannas**
- 的 不是 的 高兴的 和撒那

这不是欢呼歌

[ænd; ənd] [striːts] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld]
And **streets** **of** **shining** **gold**
和 街道 的 灼灼 金子

还有闪闪发光的金街

[wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sɪk]
We **think** **so** **much** **when** **we** **are** **sick**
我们 思考 所以 很多 什么时候 我们 是 生病的

我们生病的时候会想很多事情。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd][əʊld] .
And **sorrowful** **and** **old** **.**
和 悲伤 和 老的 .

悲伤而苍老。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wiː; wi] [fiːl] [tuː] [sæd]
there **are** **times** **we** **feel** **too** **sad**
那里 是 时代 我们 感觉 也 伤心

有时我们会感到无比悲伤

[tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði][dʒɔɪ] ,
To **contemplate** **the** **joy** **,**
到 沉思 这 喜悦 ,

沉思喜悦，

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [θiːmz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
The **great** **and** **glorious** **themes** **of** **heaven**
这 伟大的 和 辉煌 主题 的 天堂

天堂的伟大而荣耀的主题

[ðæt] ['eɪndʒl] - [maɪndz] [ɪm'plɔɪ] . { - }
That **angel** **-** **minds** **employ** **.** **{** **66** **}**
那 天使 - 思想 采用 . { - }

天使般的心灵所运用。{66}

[ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd] [wɔːn] , [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
And **weak** **,** **and** **worn** **,** **and** **weary** **,**
和 虚弱的 , 和 磨损 , 和 厌倦 ,

而且虚弱、疲惫、厌倦

[wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ˌjuː 'es] [daʊn] ,
We **long** **to** **lay** **us** **down** **,**
我们 长的 到 躺 我们 向下 ,

我们渴望安息，

['fiːlɪŋ] [wiː; wi] [skeəs] [kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [weɪt]
Feeling **we** **scarce** **could** **bear** **the** **weight**
感觉 我们 稀少 可以 熊 这 重量

我们感到自己几乎无法承受这种重量

[ɒv; əv] [iːn] [ə; eɪ]['glɔːri] - [kraʊn] .
Of **e'en** **a** **glory** **-** **crown** **.**
的 e'en 一个 荣耀 - 王冠 .

甚至还有荣耀的冠冕。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] “ ['veri] [mæn] , ” [aɪ] [niːd]
That **He** **is** **“** **very** **man** **,** **”** **I** **need**
那 他 是 “ 非常 男人 , ” 我 需要

祂是“完全的人”，我需要

[nʌn] ['ʌðə(r)] [pruːf] [ðæn; ðən] [ðɪs] , —
None **other** **proof** **than** **this** **,** **—**
没有任何 其他 证明 比 这 , —

没有比这更好的证据了——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一束丁香花，以及其他诗歌和歌曲(A spray of lilac, and other poems and songs)

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] “ [rest] ” [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [fiːl]
That He has “ rest ” for those who feel
那 他 有 “ 休息 ” 为了 那些 WHO 感觉

祂为那些感到……的人预备了“安息”。

['ɔːlməʊst] [tuː] ['taɪəd][fɔː(r); fə(r)] [blɪs] . { - }
Almost too tired for bliss . { 67 }
几乎 也 疲劳的 为了 极乐 . { - }

几乎累得无力享受幸福了。{67}

[ɪn] [æn; ən][əʊld] ['ɔːtʃəd]
IN AN OLD ORCHARD
在 一个 老的 果园

在一片古老的果园里

[swiːt] ['ævəˌlæntʃiz] [ɒv; əv] ['sentɪd] [snəʊ]
Sweet avalanches of scented snow
甜的 雪崩 的 香味 雪

芬芳的雪崩般甜蜜

['beri] [wʌn] [diːp] , [æz; əz][ai][laɪ] [bɪ'ləʊ]
Bury one deep , as I lie below
埋葬 一 深的 , 作为 我 说谎 以下

把我深深埋葬，就像我躺在下面一样

[ðə; ði] ['leɪdn] [waɪt] [bau] [ə'bluːm] [ænd; ənd] [ə'bləʊ]
The laden white boughs abloom and ablow
这 满载 白色的 树枝 盛开 和 下

枝繁叶茂的白色树枝，繁花似锦，摇曳生姿。

[ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['ɔːtʃəd] , [weə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
In the dear old orchard , where long ago
在 这 亲爱的 老的 果园 , 在哪里 长的 前

在那片亲爱的老果园里，很久以前

[maɪ][grænd] - [deɪm] [driːmd] , [æz; əz][aɪm] ['driːmɪŋ] [naʊ] ,
My grand - dame dreamed , as I'm dreaming now ,
我的 盛大 - 贵妇人 梦见 , 作为 我是 做梦 现在 ,

我的祖母做过梦，就像我现在做的梦一样。

[wɪð] [lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [juːθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
With love in her heart and youth on her brow .
和 爱 在 她 心 和 青年 在 她 眉头 .

她心中充满爱，脸上洋溢着青春活力。

[əʊ] , ['blɒsəm] - [taɪm] ['pɑːsɪz] [tuː] [suːn] , [tuː] [suːn] !
O , blossom - time passes too soon , too soon !
哦 , 开花 - 时间 通过 也 很快 , 也 很快 !

啊，花期过得太快了，太快了！

[ænd; ənd] [greɪ] [naɪt] [fˈɒləʊz] [ðə; ði]['gəʊldən] [nuːn] ,
And grey night follows the golden noon ,
和 灰色的 夜晚 跟随 这 金的 中午 ,

金灿灿的正午过后，便是灰暗的夜晚。

[ænd; ənd] ['ɔ:təm] [ðəʊ] ['rʌdi] [brɪŋz] ['ru:ɪn][ænd; ənd] [ru:n] ,

And	Autumn	though	ruddy	brings	ruin	and	rune	,
和	秋天	尽管	红润	带来	废墟	和	符文	,

而秋天，虽然红润，却也带来毁灭和符文。

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [nɛə] [wɔ:m] [ðə; ði][kəʊld] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

And	passion	ne'er	warms	the	cold	heart	of	the	moon	.
和	热情	从未	温暖	这	寒冷的	心	的	这	月亮	.

激情永远无法温暖月亮冰冷的心。

[səʊ][let][ˌem 'i:] [dri:m] [ɒn] , - [mɪd][ðə; ði]['æp(ə)l] - [blu:mz] [swi:t] ,

So	let	me	dream	on	,	'	mid	the	apple	-	blooms	sweet	,
所以	让	我	梦	在	,	-	中	这	苹果	-	花朵	甜的	,

就让我继续做梦吧，沉浸在苹果花的芬芳中，

[fɔ:(r); fə(r)] ['nu:ntaɪd] [ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)][feə(r)][æz; əz] ['ðer] [fli:t] .

For	noontide	and	bloomtide	are	fair	as	they're	fleet	.
为了	正午	和	-	是	公平的	作为	它们是	舰队	.

正午潮和花潮都很公平，因为它们速度很快。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪz] - ,

And	then	when	the	blue	of	the	sky	is	o'ercast	,
和	然后	什么时候	这	蓝色的	的	这	天空	是	-	,

然后，当蔚蓝的天空被阴云笼罩时，

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ɪz] [endid] , [ænd; ənd] ['hɑ:vɪst] [ɪz][pɑ:st] ,

And	Summer	is	ended	,	and	harvest	is	past	,
和	夏天	是	结束	,	和	收成	是	过去的	,

夏天结束了，收获也过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lu:s(ə)nd] [li:vz] ['ɜ:θwəd] [ɑ:(r); ə(r)] ['flʌtərɪŋ] [fɑ:st] ,

And	the	loosened	leaves	earthward	are	fluttering	fast	,
和	这	松动	树叶	向地球	是	飘动	快速地	,

松动的树叶向地面快速飘落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sli:p] [ðæt] [ɪz] ['dri:mləs] [ɪz][maɪn][æt; ət][lɑ:st] ,

And	the	sleep	that	is	dreamless	is	mine	at	last	,
和	这	睡觉	那	是	无梦	是	矿	在	最后的	,

终于，我拥有了无梦的睡眠。

[əʊ] , [meɪk] [maɪ] [greɪv] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rest]

O	,	make	my	grave	here	;	and	lay	me	to	rest
哦	,	制作	我的	严重	这里	;	和	躺	我	到	休息

哦，请在此为我筑墓，让我安息。

[weə(r)] [ðə; ði] [swi:t] - ['sentɪd] [snəʊ] [ʃæl; ʃəl][fɔ:l] [lait] [ɒn][maɪ] [brest] . { - }

Where	the	sweet	-	scented	snow	shall	fall	light	on	my	breast	.	{	68	}
在哪里	这	甜的	-	香味	雪	将	落下	光	在	我的	胸部	.	{	-	}

芬芳的雪花将轻柔地落在我的胸膛上。{68}

[baɪ][ðə; ði] [si:]

BY	THE	SEA
经过	这	海

海边

[ai] [θɪŋk] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,

I	think	,	as	the	white	sails	come	and	go	,
我	思考	,	作为	这	白色的	帆	来	和	去	,

我想，就像白帆来来往往一样，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛə'welz] [ləʊ] ;

Of	the	welcomes	loud	,	and	the	farewells	low	;
的	这	欢迎	大声	,	和	这	告别	低的	;

欢迎声响亮，告别声低沉；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [tɪəz] ,

Of	the	meeting	lips	,	and	the	parting	tears	,
的	这	会议	嘴唇	,	和	这	离别	眼泪	,

相遇的双唇，离别的泪水，

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [həʊps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [fɪəz] ,

Of	the	new	-	born	hopes	,	and	the	growing	fears	,
的	这	新的	-	出生	希望	,	和	这	生长	恐惧	,

在新生的希望和日益增长的恐惧之间，

[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [gləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːks] [ðæt] [peɪl] ,

Of	the	eyes	that	glow	,	and	the	cheeks	that	pale	,
的	这	眼睛	那	辉光	,	和	这	脸颊	那	苍白	,

那双闪亮的眼睛，还有那苍白的脸颊，

[æz; əz][ðə; ði]['heɪzi] ['hɔːrɪznz] ['mɪstɪk] [veɪl]

As	the	hazy	horizon's	mystic	veil
作为	这	朦胧	地平线	神秘	面纱

如同朦胧地平线上的神秘面纱

[ɪz]['saɪləntli] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

Is	silently	parted	,	and	to	and	fro
是	默默	分手了	,	和	到	和	弗

悄然分离，来回往复

[ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][gəʊ] .

The	white	sails	come	and	the	white	sails	go	.
这	白色的	帆	来	和	这	白色的	帆	去	.

白帆来了，白帆走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] ['gæðəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [grəuz] [dɪm]

And	a	grey	mist	gathers	,	and	all	grows	dim
和	一个	灰色的	薄雾	聚集	,	和	全部	生长	暗淡

灰色的雾气聚集起来，一切都变得昏暗起来。

[æz; əz][ai] [wɒtʃ] [ə'ləʊn][baɪ][ðə; ði] ['oʊʃənz] [rɪm] .

As	I	watch	alone	by	the	ocean's	rim	.
作为	我	手表	独自的	经过	这	海洋的	轮缘	.

我独自一人在海边眺望。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [driːm] [ɪz][maɪn] — [ɑː][ˌem 'iː] !

For	a	dream	is	mine	—	ah	me	!
为了	一个	梦	是	矿	—	啊	我	!

我有一个梦想——啊，我！

[ɑː][ˌem 'iː] !

ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[ðæt] [sɔːlt] [wɪð] [tɪəz] [ɪz][ðə; ði][sɔːlt][sɔːlt] [siː] .

That	salt	with	tears	is	the	salt	salt	sea	.
那	盐	和	眼泪	是	这	盐	盐	海	.

那含着泪的盐，就是咸咸的海水。

[əʊ] , ['jɜːnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] !

O	,	yearning	eyes	and	outstretched	hands	!
哦	,	渴望	眼睛	和	伸展	双手	!

哦，渴望的眼神和伸出的双手！

[əʊ] , [dɪ'vaɪdɪd][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][lændz] !

O	,	divided	lives	,	and	divided	lands	!
哦	,	分割	生活	,	和	分割	土地	!

哦，分裂的生活，分裂的土地！

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtəz] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ]
As **long** **as** **the** **waters** **ebb** **and** **flow**
作为 长的 作为 这 水 落潮 和 流动

只要水位还在涨落

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][gəʊ] . { - }
Shall **the** **white** **sails** **come** **and** **the** **white** **sails** **go** **.** **{** **69** **}**
将 这 白色的 帆 来 和 这 白色的 帆 去 . { - }

白帆将来，白帆将去。{69}

[rɪ'gret]
REGRET
后悔

后悔

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] , ” [ɪz][ðə; ði][sæd] [rɪ'freɪn]
“ **It** **might** **have** **been** **,** **”** **is** **the** **sad** **refrain**
“ 它 可能 有 到过 , ” 是 这 伤心 避免

“或许曾经是这样，”这句悲伤的话语反复出现。

[ðæt] [fər'evə(r)] [hɔːnt] [maɪ] ['wɪəri] [breɪn] ,
That **forever** **haunts** **my** **weary** **brain** **,**
那 永远 闹鬼的地方 我的 厌倦 脑 ,

那件事一直萦绕在我疲惫的脑海中。

[tɪl] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl] [grəʊ] [wiːk] [wɪð] [peɪn] .
Till **heart** **and** **soul** **grow** **weak** **with** **pain** **.**
直到 心 和 灵魂 生长 虚弱的 和 疼痛 .

直到心力交瘁，痛苦不堪。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] , ” [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ai][hɪə(r)]
“ **It** **might** **have** **been** **,** **”** **are** **the** **words** **I** **hear**
“ 它 可能 有 到过 , ” 是 这 字 我 听到

“也许是这样，”我听到这样的话。

[ɪn][ðə; ði] [kɝːluːz] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊnli] [mɪə(r)] ;
In **the** **curlew's** **cry** **from** **the** **lonely** **mere** **;**
在 这 鹬的 哭 从 这 孤独 仅仅 ;

在寂寥的湖泊中，传来鹬鸟的鸣叫；

[ɪn][ðə; ði] ['wɪspə(r)][ɒv; əv] [liːvz] [wen] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪə] .
In **the** **whisper** **of** **leaves** **when** **woods** **are** **sere** **.**
在 这 耳语 的 树叶 什么时候 树林 是 塞雷 .

枯木落叶的低语。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] , ” [sez] [ðə; ði] [siːz] [lɒŋ] [məʊn] ,
“ **It** **might** **have** **been** **,** **”** **says** **the** **sea's** **long** **moan** **,**
“ 它 可能 有 到过 , ” 说道 这 海域 长的 呻吟 ,

“或许曾经是这样，”大海发出悠长的呻吟。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]
As **if** **a** **breaking** **heart** **of** **its** **own**
作为 如果 一个 打破 心 的 它是 自己的

仿佛一颗破碎的心

[weɪld] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [ləʊ] ['ʌndətəʊn] .
Wailed **out** **in** **that** **strange** **low** **undertone** **.**
哀嚎 出去 在 那 奇怪的 低的 底色 .

用那种奇怪的低沉嗓音嚎叫着。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
“ **It** **might** **have** **been** **.**
“ 它 可能 有 到过 .

“有可能。”

” [ɑː] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] [kraɪ]
” Ah , the hungry cry
” 啊 , 这 饥饿的 哭

啊，饥饿的哭声

[æz; əz][ðə; ði] ['ledn] [j'iəz] [krɔːl] ['sləʊli] [baɪ] !
As the leaden years crawl slowly by !
作为 这 铅灰色 年 爬行 缓慢地 经过 !

铅灰色的岁月缓缓流逝!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪŋ] [θruː] [maɪ][laɪf] [tɪl] [ai][daɪ] , [ai][daɪ] . { - }
It will ring through my life till I die , I die . { 70 }
它 将要 戒指 通过 我的 生活 直到 我 死 , 我 死 . { - }

它将伴随我一生，直到我死去。{70}

- [ˌem 'iː]
WAE'S ME
- 我

WAE'S ME

[ə'raʊn] - [maɪ][bɪt] - [ðə; ði] [kɔːld] [wɪn] - [ɪz] [sau, sʌf] ,
Aroun ' my bit bieldie the cauld win ' is soughing ,
周围 - 我的 少量 - 这 冷 赢 - 是 咳嗽 ,

在我周围，寒冷的温正在呻吟，

[ðə; ði] [dʌl] [reɪn][ɪz] - [ə'mæŋ] [ðə; ði] [diːd] [liːvz] ,
The dull rain is patt'ring amang the deid leaves ,
这 乏味的 雨 是 - 阿芒 这 戴德 树叶 ,

沉闷的雨点拍打着树叶，

[ðə; ði] [mɪst] - [riːðz; riːθs][ɑː(r); ə(r)] ['swɜːrlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪ] ['maʊntənz] ,
The mist - wreaths are swirling about the grey mountains ,
这 薄雾 - 花圈 是 旋转 关于 这 灰色的 山脉 ,

薄雾在灰色的山峦间缭绕，宛如花环。

[ðə; ði] [wiː] - [bɜ·dz] ['hʌd(ə)l] [kləʊz] - [niːθ] [ðə; ði] [iːvz] .
The wee drookit birds huddle close ' neath the eaves .
这 哇 - 鸟类 乱堆 关闭 - 下方 这 檐 .

小灰鹟们挤在屋檐下。

['ɑːˌlɑːŋ][ðə; ði] [bliːk] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [leɪn] [siː] [gæŋz] [ə; eɪ] ['sɑːbɪn]
Alang the bleak shore the lane sea gangs a sobbin
阿朗 这 苍凉 支撑 这 车道 海 帮派 一个 哭泣

阿朗荒凉的海岸，小巷，海帮，啜泣

- [laɪk] [sʌm; səm] ['bɛrni] [ðæt] [feɪn] [wɒd] [wɪn] [heɪm] ,
' Like some wander'd bairnie that fain wad win hame ,
- 喜欢 一些 漫游 贝尔尼 那 欣然 瓦德 赢 家 ,

就像某个迷路的孩子，渴望回家，

[aɪ] ['siːkɪn] - [æn; ən] - ['siːkɪn] - , [æn; ən] - ['nevə(r)] [jet] ['faɪndɪn] - , —
Aye seekin ' an ' seekin ' , an ' never yet findin ' , —
是的 寻找 - 一个 - 寻找 - , 一个 - 绝不 然而 发现 - , —

唉，寻啊寻，却始终未曾找到，——

[ʃʊə(r)][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [hɪə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
Sure man , in his pilgrimage here , is the same .
当然 男人 , 在 他的 朝圣 这里 , 是 这 相同的 .

当然，人来到这里朝圣，也是如此。

[ðə; ði][skaɪ][hæz; həz] [neɪ] ['prɒmɪs] , [ðə; ði] [ɜːθ] - [neɪ] - .
The sky has nae promise , the earth hauds nae pleesure .
这 天空 有 纳 承诺 , 这 地球 - 纳 - .

天空没有希望，大地没有快乐。

[ai] [lʊk] [nɔːθ] [æn; ən] - [saʊθ] , [æn; ən] - [ai] [lʊk] [iːst] [æn; ən] - [west] ,

I	look	north	an	'	south	,	an	'	I	look	east	an	'	west	,
我	看	北	一个	-	南	,	一个	-	我	看	东方	一个	-	西方	,

我向北望去，向南望去，向东望去，向西望去，

[æn; ən] - [ai] ['envi] [ðə; ði] [fəʊk] [ai] - [ðə; ði] [kɜːk] - [jɑːrd] [aʊt] ['jɒndə(r)] ,

An	'	I	envy	the	folk	i	'	the	kirk	-	yaird	out	yonder	,
一个	-	我	嫉妒	这	民间	我	-	这	柯克	-	亚尔德	出去	远处	,

我羡慕那边教堂里的人们，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , - [mæŋ] [ðə; ði] [muːl] , [ðeə(r)] [ɪz] [rest] — [ðeə(r)] [ɪz] [rest] ! { - }

For	there	,	'	mang	the	mools	,	there	is	rest	—	there	is	rest	!	{	71	}
为了	那里	,	-	芒	这	摩尔	,	那里	是	休息	—	那里	是	休息	!	{	-	}

因为在那里，'mang the mools，有安息——有安息！{71}

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ]

THE	REASON	WHY
这	原因	为什么

原因何在

[ai] [ken] [ðə; ði] ['læsiz] ['wɪnsəm] ,

I	ken	the	lassie's	winsome	,
我	肯	这	拉西的	迷人的	,

我知道这姑娘很迷人，

[æn; ən] - [blaɪð] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [brɔː] ;

An	'	blithe	as	she	is	braw	;
一个	-	快乐的	作为	她	是	布拉	;

她既快乐又勇敢；

[bʌt; bət] - [tɪz] [nɒt] [wɜːθ] [nɔː(r)] ['bjuːti] [aɪ]

But	'	tis	not	worth	nor	beauty	aye
但	-	的	不是	值得	也不	美丽	是的

但它既不值钱，也不漂亮。

[ðæt] [stiːl] [ðə; ði] [hɑːt] [ə'wei] - .

That	steal	the	heart	awa	'	.
那	偷	这	心	awa	-	.

那件偷走人心的事。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [waɪld] - [rəʊz] ,

Her	cheek	is	like	the	wild	-	rose	,
她	脸颊	是	喜欢	这	荒野	-	玫瑰	,

她的脸颊像野玫瑰一样，

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [hɔː] ;

Her	lips	are	like	the	haw	;
她	嘴唇	是	喜欢	这	霍	;

她的嘴唇像山楂树一样；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [eɪn] [nɔː(r)] - - [twɒz]

But	neither	ane	nor	t'ither	'	twas
但	两者都不	一个	也不	-	-	那是

但既不是 ane 也不是 t'ither 'twas

[ðæt] [stəʊl] [maɪ] [hɑːt] [ə'wei] - .

That	stole	my	heart	awa	'	.
那	偷窃	我的	心	awa	-	.

它偷走了我的心。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] ,

Her	locks	are	black	as	midnight	,
她	锁	是	黑色的	作为	午夜	,

她的头发乌黑如夜。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [laɪk] ['drɪvn] [snɔː] ;
Her brow like driven snaw ;
她 眉头 喜欢 驱动 雪 ;

她的眉毛像被驱赶的雪一样皱巴巴的;

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nə; nɑː] - [ðiːz] [ai] [vaʊ]
And yet it was na ' these I vow
和 然而 它 曾是 纳 - 这些 我 发誓

然而，我发誓的并非这些。

[ðæt] [stəʊl] [maɪ] [hɑːt] [ə'wei] { - }
That stole my heart awa { 72 }
那 偷窃 我的 心 awa { - }

那件事偷走了我的心{72}

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Her smile is like the sunshine ,
她 微笑 是 喜欢 这 阳光 ,

她的笑容如同阳光般灿烂。

- - [gɑː(r)][æn; ən] ['aɪsbɜːg] [θɔː] ;
' Twad gar an iceberg thaw ;
- - 加尔 一个 冰山 解冻 ;

'Twad gar an iceberg thaw;

[bʌt; bət] - [twɒz] [nə; nɑː] - [ðɪs] [baɪ] [maɪ] [gɪd] - [feɪθ]
But ' twas na ' this by my guid - faith
但 - 那是 纳 - 这 经过 我的 指南 - 信仰

但我的信仰告诉我，这并非事实。

[ðæt] [stəʊl] [maɪ] [hɑːt] [ə'wei] - .
That stole my heart awa ' .
那 偷窃 我的 心 awa - .

它偷走了我的心。

[ɪlk] [lædz] [læs] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [ɪz] ,
Ilk lad's lass the fairest is ,
牛奶小伙子的 小姐 这 最公平 是 ,

伊尔克小伙子中最漂亮的姑娘是，

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ken] [neɪ] [lɔː] ;
For Beauty kens nae law ;
为了 美丽 肯斯 纳 法律 ;

美丽不讲法律;

([ðəʊ] [sʌm; səm] [fəʊk] [mɔːn] [biː; bi] ['iːzi] [pliːzd]
(Though some folk maun be easy pleased
(尽管 一些 民间 毛恩 是 简单的 高兴

(尽管有些人可能很容易高兴)

[wɑːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] - [ə'wei] - !)
Wha's hearts are stown awa ' !)
什么? 心 是 - awa - !)

谁的心都走了!

[ɑː] [wiːl] !
Ah weel !
啊 威尔 !

啊，好吧!

['meɪbi] [ðə; ði] [pɜːl] [aɪv] [faʊn]
maybe the pearl I've foun
或许 这 珍珠 我已经 发现

也许我发现的珍珠

- [ɪz][nəʊ] - [ə; eɪ] [flɔ:] !
' Is no wi'out a flaw !
- 是 不 - 一个 缺陷 !

没有完美无缺的东西!

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:z] [hɜ:(r); hə(r)][eɪn; 'ɑ:jɪn][sel]
But just because she's her ain sel
但 只是 因为 她是 她 艾因 sel

但仅仅因为她是她自己

- [ʃi:; ʃi] [stəʊl] [maɪ] [hɑ:t] [ə'wei] - . { - }
' She stole my heart awa ' . { 73 }
- 她 偷窃 我的 心 awa - . { - }

"她偷走了我的心。"{73}

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [si:]
DOWN BY THE SEA
向下 经过 这 海

海边

[əʊ] , ['maɪti] ['ɔ:gən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ki:z] ,
O , mighty organ of a thousand keys ,
哦 , 强大的 器官 的 一个 千 钥匙 ,

哦，拥有千键的雄伟管风琴，

['or] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ma:stəz] ['fɪŋgəz] ['evə(r)] [streɪ] !
O'er which the Master's fingers ever stray !
超过 哪个 这 硕士学位 手指 曾经 流浪 !

主人的手指总是游移于此!

[ai] , ['lɪsənɪŋ] , [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪrɪəd] ['melədiz]
I , listening , hear a myriad melodies
我 , 聆听 , 听到 一个 无数 旋律

我倾听着，听到了无数的旋律。

[pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][wʌn] [ʃɔ:t] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
Played in the space of one short summer day .
玩 在 这 空间 的 一 短的 夏天 天 .

只用了一个夏日短暂的时间就完成了比赛。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] [plæʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['læŋgwɪd] [weɪvz] ,
The long , low plash of little languid waves ,
这 长的 , 低的 水花 的 小的 慵懒的 波浪 ,

绵长而低沉的波浪拍打着水面，轻柔舒缓。

[ðə; ði] [swi:t] , [sæd][dɜ:dʒ][ɒv; əv] ['sɒftli] ['daɪɪŋ] [swel] ,
The sweet , sad dirge of softly dying swell ,
这 甜的 , 伤心 挽歌 的 轻轻 垂死 膨胀 ,

温柔而悲伤的挽歌，缓缓消逝的波涛，

[ðə; ði] [di:p] , [dɪ'lɪʃəs] [gɜ:gəlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] ,
The deep , delicious gurglings in the caves ,
这 深的 , 可口的 咕噜声 在 这 洞穴 ,

洞穴中传来深沉而悦耳的汩汩声，

[həʊld]['mju:zɪk] [ðæt] [ðɪs] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪn] [lʌvz] [wel] .
Hold music that this soul of mine loves well .
抓住 音乐 那 这 灵魂 的 矿 爱 出色地 .

保留我灵魂深处所钟爱的音乐。

[fʊl] [æz; əz][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] ,
Full as the human heart of mysteries ,
满的 作为 这 人类 心 的 谜团 ,

如同人类内心深处的奥秘一般，

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ə'ləʊn] ,

Like	it	responsive	to	His	touch	alone	,
喜欢	它	响应式设计	到	他的	触碰	独自的	,

它仿佛只对祂的触摸有反应，

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][hiː; hi][kæn; kən] [weɪk] [ðə; ði] ['hɑːməni]

For	only	He	can	wake	the	harmonies
为了	仅有的	他	能	唤醒	这	和声

只有祂才能唤醒和谐

[wɪtʃ] [sliːp] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm][ænd; ənd][maɪn] [əʊn] . { - }

Which	sleep	within	thy	bosom	and	mine	own	.	{	74	}
哪个	睡觉	之内	你的	怀	和	矿	自己的	.	{	-	}

它们安睡在你我的胸膛里。{74}

[ə; eɪ] ['ventʃə(r)]

A	VENTURE
一个	风险投资

一项冒险

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['skɑːlət]['flaʊə(r)]

Her	mouth	looks	like	a	scarlet	flower
她	嘴	看起来	喜欢	一个	猩红	花

她的嘴唇像一朵鲜红的花朵。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [biː] ,

And	I	feel	like	a	hungry	bee	,
和	我	感觉	喜欢	一个	饥饿的	蜜蜂	,

我感觉自己像一只饥饿的蜜蜂，

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə][dɑːt] [streɪt] [tuː; tə][ɪts] [hɑːt] ,

I	long	to	dart	straight	to	its	heart	,
我	长的	到	镖	直的	到	它是	心	,

我渴望直击它的心脏，

[bʌt; bət] — [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

But	—	what	would	be	the	fate	of	me	?
但	—	什么	会	是	这	命运	的	我	?

但是——我的命运将会如何?

[ðə; ði]['breɪvɪst] - [tɪz][ʃʊd; ʃəd][wɪn][ðə; ði][praɪz] ,

The	bravest	'	tis	should	win	the	prize	,
这	最勇敢的	-	的	应该	赢	这	奖	,

最勇敢的"tis"应该赢得奖项，

[ænd; ənd] [jet] [ai][deə(r)][nɒt] [rɪsk][hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] ,

And	yet	I	dare	not	risk	her	scorn	,
和	然而	我	敢	不是	风险	她	轻蔑	,

然而，我不敢冒着被她轻蔑的风险。

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət] [nəʊz] [ðə; ði] ['redɪst] [rəʊz]

And	who	but	knows	the	reddest	rose
和	WHO	但	知道	这	最红	玫瑰

谁又不认识最红的玫瑰呢?

[meɪ] [haɪd][ðə; ði] ['veri] ['ʃɑːrpəst] [θɔːn] ?

May	hide	the	very	sharpest	thorn	?
可能	隐藏	这	非常	最锋利	刺	?

可能隐藏着最锋利的刺?

[jet] [huː] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] [jiːld]

Yet	who	can	tell	but	she	might	yield
然而	WHO	能	告诉	但	她	可能	屈服

然而谁又能说她不会屈服呢?

[ɪts] ['swi:tnəs] [ʌp][ɪn][wʌn] [lɒŋ] [kɪs] ?
Its sweetness up in one long kiss ?
它是 甜味 向上 在 一 长的 吻 ?

它的甜蜜都浓缩在一个长吻里了吗?

[səʊ][ai] , [hu:] [deə(r)][nɒt][rɪsk][hɜ:(r); hə(r)] [skɔ:n] ,
So I , who dare not risk her scorn ,
所以 我 , WHO 敢 不是 风险 她 轻蔑 ,

所以我，不敢冒着被她轻蔑的风险，

[kæn; kən][rɪsk] [stɪl] [les] [tu:; tə] [lu:z] [sʌtʃ] [blɪs] .
Can risk still less to lose such bliss .
能 风险 仍然 较少的 到 失去 这样的 极乐 .

失去如此幸福的风险就更小了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [maɪ] - [lɪps]
And when she feels my parchèd lips
和 什么时候 她 感觉 我的 - 嘴唇

当她感受到我干裂的嘴唇时

[ə'θɜ:st] [wɪð] [lɒŋ] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [dru:θ] ,
Athirst with long long years of drouth ,
口渴 和 长的 长的 年 的 干旱 ,

多年干旱带来的口渴，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [ðæt] [ai] [sɔ:t]
She will forgive me , that I sought
她 将要 原谅 我 , 那 我 寻求

她会原谅我的，我曾寻求过

[ðæt] ['dju:i] ['tʃælɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [maʊθ] . { - }
That dewy chalice , her sweet mouth . { 75 }
那 露水 圣杯 , 她 甜的 嘴 . { - }

那沾着露水的圣杯，她甜美的嘴唇。{75}

['wɔ:tə(r)] ['lɪliz]
WATER LILIES
水 百合花

睡莲

[ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv]['feəri]['ves(ə)lz]
A fleet of fairy vessels
一个 舰队 的 仙女 船只

一支由仙女船组成的舰队

[ɔ:l] ['freɪtɪd] [wɪð] [pjʊə(r)][gəʊld] ,
All freighted with pure gold ,
全部 货运 和 纯的 金子 ,

全部装载着纯金，

[ðə; ði] ['lɪliz] [laɪ][æt; ət]['æŋkə(r)]
The lilies lie at anchor
这 百合花 说谎 在 锚

百合花静静地躺在锚地上。

[ɒn][ðə; ði] [leɪks] [brest] , [kɑ:m][ænd; ənd][kəʊld] .
On the lake's breast , calm and cold .
在 这 湖的 胸部 , 冷静的 和 寒冷的 .

湖面平静而寒冷。

[ðeə(r)] [sɒft] , [waɪt] [seɪlz] , [si:m] ['weɪtɪŋ]
Their soft , white sails , seem waiting
他们的 柔软的 , 白色的 帆 , 似乎 等待

它们柔软洁白的帆，仿佛在等待着什么。

[ðə; ði] ['zɛfərz] [fɜːst] [feɪnt] [kɪs]
The zephyr's first faint kiss
这 西风的 第一的 头晕的 吻

微风的第一次轻吻

[tuː; tə] [wɒft] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,
To waft them to another world ,
到 飘动 他们 到 其他 世界 ,

将它们带到另一个世界，

[mɔː(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [feə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
More bright and fair than this .
更多的 明亮的 和 公平的 比 这 .

比这更明亮、更公平。

[mɪ'θɪŋks] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['mɑːv(ə)l] ,
Methinks , it were no marvel ,
我觉得 , 它 是 不 奇迹 ,

我觉得这并不奇怪。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] , [wʌn] [deɪ] ,
If I should find , one day ,
如果 我 应该 寻找 , 一 天 ,

如果有一天我发现，

[ðeid] ['drɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,
They'd drifted from their moorings ,
他们会 漂移 从 他们的 系泊 ,

它们已经偏离了停泊处，

[ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] [seɪld] [ə'weɪ] . { - }
And in silence sailed away . { 76 }
和 在 沉默 航行 离开 . { - }

于是，它静静地扬帆远航。{76}

[ðə; ði] ['sentɪn(ə)l]
THE SENTINEL
这 哨兵

哨兵

“ [tɪk] ! [tɪk] !
“ Tick ! tick !
” 打钩 ! 打钩 !

“滴答！滴答！”

[tɪk] ! ” [gəʊz] [ðə; ði] [əʊld] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ;
tick ! ” goes the old clock in the hall ;
打钩 ! ” 去 这 老的 钟 在 这 大厅 ;

“滴答！”大厅里的旧钟发出声音；

[ðə; ði] ['meri] ['aʊəz] , [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['aʊəz]
The merry hours , the mournful hours
这 欢乐 小时 , 这 悲哀 小时

欢乐的时光，悲伤的时光

[ə'laɪk] [hiː; hi] [kaʊnts] [ðem; ðəm] [ɔːl]
Alike he counts them all
相似 他 计数 他们 全部

他同样把它们都数了一遍。

[æz; əz] [hiː; hi] [stændz] [ɪ'rekt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] ,
As he stands erect at his post ,
作为 他 站立 直立 在 他的 邮政 ,

他笔直地站在岗位上，

[taɪmz] ['sɒləm] ['sentɪn(ə)l] .
Time's solemn Sentinel .
时间 庄严 哨兵 .

时间的庄严哨兵。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [seθ] ,
All that he hath to say he saith ,
全部 那 他 有 到 说 他 赛斯说 ,

他想说的都说了，

[ænd; ənd][ɒn] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] ,
And on , with never a pause for breath ,
和 在 , 和 绝不 一个 暂停 为了 气息 ,

就这样，一刻不停，没有丝毫喘息之机。

[hi:; hi] ['hʌri] [ˌju: 'es]['nɪərə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [deθ] .
He hurries us nearer the day of death .
他 匆忙 我们 更近 这 天 的 死亡 .

他催促我们更快地走向死亡之日。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋ] [vɔɪs] [ɪz] ['ɒftˌtaɪmz] ['draʊnd]
Though his warning voice is ofttimes drowned
尽管 他的 警告 嗓音 是 经常 溺水

尽管他的警告之声常常被淹没。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv][laɪf] [rʌn] [raʊnd] ,
In the whirr , as the wheels of life run round ,
在 这 呼呼 , 作为 这 车轮 的 生活 跑步 圆形的 ,

在生活的车轮飞速转动中，

[jet] , ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ][wi:; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] , —
Yet , whether or no we hear the sound , —
然而 , 无论 或者 不 我们 听到 这 声音 , —

然而，无论我们是否听到声音，——

“ [tɪk] ! [tɪk] !
“ Tick ! tick !
“ 打钩 ! 打钩 !

“滴答！滴答！”

[tɪk] ! ” [gəʊz][ðə; ði][əʊld] [klɒk] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ;
tick ! ” goes the old clock in the hall ;
打钩 ! ” 去 这 老的 钟 在 这 大厅 ;

“滴答！”大厅里的旧钟发出声音；

[ðə; ði] ['meri] ['aʊəz] , [ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] ['aʊəz]
The merry hours , the mournful hours
这 欢乐 小时 , 这 悲哀 小时

欢乐的时光，悲伤的时光

[ə'laɪk][hi:; hi] [kaʊnts] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
Alike he counts them all ,
相似 他 计数 他们 全部 ,

他把它们全都数了一遍。

[æz; əz][hi:; hi][stændz] [ɪ'rekt] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
As he stands erect at his post ,
作为 他 站立 直立 在 他的 邮政 ,

他笔直地站在岗位上，

[taɪmz] ['sɒləm] ['sentɪn(ə)l] . { - }
Time's solemn Sentinel . { 77 }
时间 庄严 哨兵 . { - }

时间的庄严哨兵。{77}

[ə; eɪ] [lʌv] [sɒŋ]
A **LOVE** **SONG**
一个 爱 歌曲

一首情歌

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bʊzəm] ['snəʊi] [waɪt]
Upon **a** **bosom** **snowy** **white**
之上 一个 怀 下雪的 白色的

在雪白的胸膛上

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪmpld] [tʃɪn] [drɒps] [daʊn] ,
A **little** **dimpled** **chin** **drops** **down** **,**
一个 小的 凹陷的 下巴 滴 向下 ,

微微露出酒窝的下巴垂了下来,

[waɪl] [tremblɪŋ] [ʃaɪ] [lɪdz] [haɪd] [ðə; ði] [laɪt]
While **trembling** **shy** **lids** **hide** **the** **light**
尽管 发抖 害羞的 盖子 隐藏 这 光

颤抖的羞涩眼睑遮蔽了光线

[ɒv; əv] [lʌv] , [nju:] [bɔ:n] [ɪn] [aɪz] [dɑ:k] [braʊn] .
Of **love** **,** **new** **born** **in** **eyes** **dark** **brown** **.**
的 爱 , 新的 出生 在 眼睛 黑暗的 棕色的 .

爱，新生，深棕色的眼睛。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['tɪmərəs] [hænd] [si:k] [maɪn]
A **tiny** **timorous** **hand** **seeks** **mine**
一个 微小的 胆怯的 手 寻找 矿

一只怯懦的小手探向我的手。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , ['flʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] ;
For **shelter** **,** **fluttering** **like** **a** **dove** **;**
为了 庇护所 , 飘动 喜欢 一个 鸽子 ;

为了寻求庇护，像鸽子一样扑腾着翅膀;

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræptʃə(r)] [hɑ:f] [dɪ'vaɪn]
And **with** **a** **rapture** **half** **divine**
和 和 一个 狂喜 一半 神圣的

带着半神般的狂喜

[aɪ] [bɜ:n] [maɪ] ['kɪsɪz] [θru:] [ɪts] [glʌv] .
I **burn** **my** **kisses** **through** **its** **glove** **.**
我 烧伤 我的 吻 通过 它是 手套 .

我透过它的手套灼烧我的吻。

[dʒu:nz] ['rəʊzi] ['treʒəz] ['swi:tli] [blend]
June's **rosy** **treasures** **sweetly** **blend**
六月的 红润 宝藏 甜蜜地 混合

六月的玫瑰色珍宝甜蜜交融

[ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [braʊ] ,
Upon **her** **cheek** **and** **modest** **brow** **,**
之上 她 脸颊 和 谦虚的 眉头 ,

在她脸颊和谦逊的额头上,

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['kju:pɪdz] [self] [kʊd; kəd] [lend]
But **only** **Cupid's** **self** **could** **lend**
但 仅有的 丘比特的 自己 可以 借

但只有丘比特本人才能借出这笔钱。

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['sti:lɪŋ] ['or] [ðem; ðəm] [naʊ] .
The **crimson** **stealing** **o'er** **them** **now** **.**
这 赤红 偷窃 超过 他们 现在 .

鲜红的色彩正悄然笼罩着他们。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [meɪks] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][maɪ] [neɪm] ,
Her **voice** **makes** **music** **of** **my** **name** **,**
她 嗓音 制作 音乐 的 我的 姓名 ,

她用歌声吟唱着我的名字，宛如一首动听的乐曲。

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ,
A **heaven** **of** **love** **is** **in** **her** **smile** **,**
一个 天堂 的 爱 是 在 她 微笑 ,

她的笑容里充满了爱的甜蜜。

[hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)][maɪnd] , [laɪk][æn; ən]['ɔːltə(r)] - [fleɪm] ,
Her **pure** **mind** **,** **like** **an** **altar** **-** **flame** **,**
她 纯的 头脑 , 喜欢 一个 坛 - 火焰 ,

她纯洁的心灵，如同祭坛上的火焰。

[bɜːnz] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['stedi] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . { - }
Burns **clear** **and** **steady** **all** **the** **while** **.** **{** **78** **}**
烧伤 清除 和 稳定的 全部 这 尽管 . { - }

燃烧始终清晰稳定。{78}

['ɔːtəm]
AUTUMN
秋天

秋天

[red] [æz; əz] [blʌd] [ɪz] ['ɔːtəmz] [gaʊn] ,
Red **as** **blood** **is** **Autumn's** **gown** **,**
红色的 作为 血 是 秋天的 袍 ,

秋天的长袍红得像血一样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] .
And **a** **flaming** **fire** **her** **crown** **.**
和 一个 炽盛 火 她 王冠 .

她的王冠上燃着熊熊烈火。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [sɪə] [ænd; ənd] [skɔːtʃ] ,
And **her** **fingers** **sere** **and** **scorch** **,**
和 她 手指 塞雷 和 烧焦 ,

她的手指干裂灼痛，

[iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [di'strɔi] [tɔːtʃ] .
Each **one** **a** **destroying** **torch** **.**
每个 一 一个 摧毁 火炬 .

每一支都是毁灭性的火炬。

['fiːvə(r)] [fˈɒləʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] ,
Fever **follows** **in** **her** **wake** **,**
发烧 跟随 在 她 唤醒 ,

她一出现症状，便引发了高烧。

[nɔː(r)][ðə; ði] [djuːz] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːst] [kæn; kən] [sleɪk] .
Nor **the** **dews** **her** **thirst** **can** **slake** **.**
也不 这 露水 她 口渴 能 熄灭 .

露水也无法解她的渴。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] [ðeə(r)][ɪz] [deθ] ,
In **her** **kisses** **there** **is** **death** **,**
在 她 吻 那里 是 死亡 ,

她的吻中蕴藏着死亡，

[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɪn] ['evri] [breθ] .
And **decay** **in** **every** **breath** **.**
和 衰变 在 每一个 气息 .

每一次呼吸都在腐朽。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [tuːmz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['baʊəz] ,
She **makes** **tombs** **of** **what** **were** **bowers** **,**
她 制作 陵墓 的 什么 是 鲍尔斯 ,

她将曾经的凉亭变成了坟墓，

[struːn] [wɪð] ['kɔːsiz] [ɒv; əv] [ded] ['flaʊəz] .
Strewn **with** **corses** **of** **dead** **flowers** **.**
散落的 和 库尔塞斯 的 死的 花朵 .

遍地枯萎的花朵残骸。

[tuː; tə][ðə; ðiː] [l'ɒftɪəst] [liːvz] [ðæt] [weɪv]
To **the** **loftiest** **leaves** **that** **wave**
到 这 最高 树叶 那 海浪

向摇曳着的最高的树叶

[ʃiː; ʃi][bʌt; bət] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] . { - }
She **but** **whispers** **of** **a** **grave** **.** **{** **79** **}**
她 但 低语 的 一个 严重 . { - }

她只是低声诉说着坟墓的故事。{79}

[ə; eɪ]['kweɪkə(r)] [meɪd]
A **QUAKER** **MAID**
一个 贵格会 女佣

一位贵格会女仆

[dʒʌst][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [griːn] - [greɪ] [aɪz] ,
Just **a** **pair** **of** **green** **-** **grey** **eyes** **,**
只是 一个 一对 的 绿色的 - 灰色的 眼睛 ,

只是一双灰绿色的眼睛，

[wɪð] [ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ]
With **a** **knack** **of** **changing**
和 一个 诀窍 的 变化

他很擅长改变

[laɪk] [ðə; ðiː] [siː] , [wen] [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)]
Like **the** **sea** **,** **when** **shine** **and** **shower**
喜欢 这 海 , 什么时候 闪耀 和 淋浴

就像大海，当阳光和阵雨来临

['or] [ɪts] [brest] [ɑː(r); ə(r)]['reɪndʒɪŋ] .
O'er **its** **breast** **are** **ranging** **.**
超过 它是 胸部 是 范围 .

在其胸前游动。

[dʒʌst][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [griːn] - [greɪ] [aɪz]
Just **a** **pair** **of** **green** **-** **grey** **eyes**
只是 一个 一对 的 绿色的 - 灰色的 眼睛

只是一双灰绿色的眼睛

[iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [hɑːt] - ['breɪkə(r)] ,
Each **one** **a** **heart** **-** **breaker** **,**
每个 一 一个 心 - 断路器 ,

每一位都令人心碎。

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd]
Who **would** **think** **that** **they** **belonged**
WHO 会 思考 那 他们 属于

谁会想到他们也属于这里?

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kweɪkə(r)] ?
To **a** **little** **Quaker** **?**
到 一个 小的 贵格会 ?

对一个小贵格会教徒来说?

[prɪm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [dræb][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,

Prim	her	bonnet	,	drab	her	gown	,
普里姆	她	引擎盖	,	单调	她	袍	,

她戴着一顶朴素的帽子，穿着一件黯淡无光的长袍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [sɪ'deɪtli] ,

And	she	walks	sedately	,
和	她	散步	平静地	,

她步履沉稳。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪli] - [miːn] —

With	a	sort	of	lily	-	mien	—
和	一个	种类	的	百合	-	面容	—

带着一种百合般的气质——

['druːpɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] ['steɪtli] . { - }

Drooping	,	and	yet	stately	.	{	80	}
下垂	,	和	然而	庄严	.	{	-	}

下垂，却又不失庄严。{80}

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [saʊndz] , [əʊ] , [səʊ] [miːk] !

And	her	voice	sounds	,	oh	,	so	meek	!
和	她	嗓音	声音	,	哦	,	所以	温顺	!

她的声音听起来，哦，多么温顺啊！

“ [ðaʊ] ” [ænd; ənd] “ [ðiː] ” [ænd; ənd] “ - ,

“	Thou	”	and	“	thee	”	and	“	thying	,
“	你	”	和	“	你	”	和	“	-	,

“汝”、“汝”和“汝之物”，

” [jet] [ðə; ði] [waɪl] [ðəʊz] [greɪ] - [griːn] [aɪz]

”	Yet	the	while	those	grey	-	green	eyes
”	然而	这	尽管	那些	灰色的	-	绿色的	眼睛

然而，那双灰绿色的眼睛

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'laɪɪŋ] .

Seem	to	be	belying	.
似乎	到	是	欺骗	.

似乎是在欺骗。

[ɔːl] [ðiːz] [eəz] [ɒv; əv][kɑːm] [rɪ'pəʊz] , —

All	these	airs	of	calm	repose	,	—
全部	这些	播出	的	冷静的	休息	,	—

所有这些平静安宁的气氛，——

[ðɪs] [sæd][suːt][ænd; ənd]['səʊbə(r)] ,

This	sad	suit	and	sober	,
这	伤心	套装	和	清醒	,

这套悲伤的西装和清醒的，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋz] [jʌŋ] ['sæplɪŋ] [biː; bi]

Why	should	Spring's	young	sapling	be
为什么	应该	春天	年轻的	树苗	是

为什么春天的幼苗应该.....

[braʊn] - [liːvd] [laɪk][ɒk'təʊbə(r)] ?

Brown	-	leaved	like	October	?
棕色的	-	离开	喜欢	十月	?

像十月那样叶子变黄了？

[gaʊn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪliz] - [waɪt] !

Gown	her	in	the	lilies	'	white	!
袍	她	在	这	百合花	-	白色的	!

让她穿上百合花般的白色礼服！

[kraʊn] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] [wɪð] ['rəʊzɪz] !
Crown her curls with roses !
王冠 她 卷发 和 玫瑰 !

用玫瑰花为她的卷发戴上皇冠!

[riːθ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɪð] ['deɪzi] - [tʃeɪnz] !
Wreath her neck with daisy - chains !
花圈 她 脖子 和 雏菊 - 链条 !

用雏菊花环装饰她的脖子!

[fɪl] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] ['pəuzi] !
Fill her hands with posies !
充满 她 双手 和 花束 !

给她捧满鲜花!

['lɑːftə(r)] - ['lʌvɪŋ] [griːn] - [greɪ] [aɪz] ,
Laughter - loving green - grey eyes ,
笑声 - 爱 绿色的 - 灰色的 眼睛 ,

一双爱笑的绿灰色眼睛,

[jʌŋ] [lɪmz] [gɜːt] [wɪð] ['glædnəs] ,
Young limbs girt with gladness ,
年轻的 四肢 束 和 欢乐 ,

年轻的肢体因喜悦而颤抖,

[haʊ] [ðeɪ] [mɒk] [ðɪs] ['dɪzməl][dræb]
How they mock this dismal drab
如何 他们 嘲笑 这 惨淡 单调

他们是如何嘲笑这阴沉沉的单调乏味的呢?

['lɪvəri] [ɒv; əv] ['sædnəs] ! { - }
Livery of sadness ! { 81 }
涂装 的 悲伤 ! { - }

悲伤的装束!{81}

“ [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
“ THE TIME , THE PLACE , THE BELOVED .
“ 这 时间 , 这 地方 , 这 心爱 .

“时间、地点、爱人。”

” [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] —
” You and I among the roses —
” 你 和 我 之中 这 玫瑰 —

“你和我，在玫瑰丛中——”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][dʒuːn] —
You and I and love and June —
你 和 我 和 爱 和 六月 —

你和我，还有爱和六月——

[ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es]
All without and all within us
全部 没有 和 全部 之内 我们

外在的一切，以及我们内在的一切

[set][tuː; tə][wʌn] [swiːt] ['hæpi] [tjuːn] !
Set to one sweet happy tune !
放 到 一 甜的 快乐的 调 !

配上一首甜美欢快的曲子!

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] !
You and I among the roses !
你 和 我 之中 这 玫瑰 !

你和我，在玫瑰丛中!

['draʊzi] ['biːz] [gəʊ] ['blʌndərɪŋ] [baɪ] ;
Drowsy bees go blundering by ;
昏昏欲睡 蜜蜂 去 笨拙 经过 ;

昏昏欲睡的蜜蜂跌跌撞撞地走过;

- [mɪd][ðə; ði] ['tresɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['templz]
' Mid the tresses on your temples
- 中 这 头发 在 你的 寺庙

“在你太阳穴附近的头发中间”

['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [swuːn] [ænd; ənd][daɪ] .
Little breezes swoon and die .
小的 微风 昏厥 和 死 .

微风轻拂，渐渐消逝。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] !
You and I among the roses !
你 和 我 之中 这 玫瑰 !

你和我，在玫瑰丛中!

[ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] [dəʊm] ;
Overhead a sapphire dome ;
开销 一个 蓝宝石 穹顶 ;

头顶是蓝宝石穹顶;

- [niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['emərəld] ,
' Neath our feet a sea of emerald ,
- 尼斯 我们的 脚 一个 海 的 翠 ,

脚下是一片翡翠绿的海洋,

[flekt] [wɪð] ['deɪziz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fəʊm] .
Flecked with daisies for its foam .
有斑点的 和 雏菊 为了 它是 泡沫 .

泡沫中点缀着雏菊。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] —
You and I among the roses —
你 和 我 之中 这 玫瑰 —

你和我，在玫瑰丛中——

- [tɪz][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] !
' Tis for love the time and place !
- 的 为了 爱 这 时间 和 地方 !

唯有爱情，方能成就此地!

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)][kæn; kən][biː; bi]
What a world of rapture can be
什么 一个 世界 的 狂喜 能 是

多么令人欣喜若狂的世界啊!

['kraʊdɪd] ['ɪntuː][wʌn] [smɔːl] [speɪs] . { - }
Crowded into one small space . { 82 }
挤 进入 一 小的 空间 . { - }

挤在一个狭小的空间里。{82}

[deɪ] - [driːmz]
DAY - DREAMS
天 - 梦境

白日梦

[ai][ˌeɪ 'em] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ,
I am dreaming of you , belovèd ,
我 是 做梦 的 你 , 心爱 ,

我梦见了你，亲爱的，

[ɪn][maɪ][həʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɪlz] ;
In my home among the hills ;
在 我的 家 之中 这 丘陵 ;

在我山间的家中;

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [mi:t] [maɪn][ɪn] ['evri] ['flaʊə(r)] ;
Your eyes meet mine in every flower ;
你的 眼睛 见面 矿 在 每一个 花 ;

在每一朵花中，你的目光与我的目光相遇;

[ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪɪst] [haɪt] [ju:; jʊ]['taʊə(r)] ,
Above the highest height you tower ,
多于 这 最高 高度 你 塔 ,

在你所攀登的最高塔之上，

[jet] [ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns]
Yet the glamour of your presence
然而 这 魅力 的 你的 在场

然而，你存在的魅力

[ðə; ði] [ləʊɪst] ['væli] [fɪlz] .
The lowest valley fills .
这 最低 谷 填充 .

最低谷底被填满。

[ai][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]
I hear your voice in the river
我 听到 你的 嗓音 在 这 河

我在河里听到你的声音

[ðæt] [sɪŋz] [ɒn][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ;
That sings on its way to the sea ;
那 唱歌 在 它是 方式 到 这 海 ;

它在奔向大海的路上歌唱;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [swi:ps] ['əʊvə(r)]
And when the wind sweeps over
和 什么时候 这 风 扫荡 超过

当风吹过

[ðə; ði] [ləʊ] [bedz][ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊvə(r)] ,
The low beds of the clover ,
这 低的 床 的 这 三叶草 ,

三叶草的低矮畦床，

- [tɪz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][maɪ]
' Tis the breath of my belovèd
- 的 这 气息 的 我的 心爱

那是我爱人的气息

[ɪts] [waɪd] [wɪŋz] [beə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Its wide wings bear to me .
它是 宽的 翅膀 熊 到 我 .

它宽阔的翅膀给我留下了深刻的印象。

[ai][ˌeɪ 'em] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ,
I am dreaming of you , belovèd ,
我 是 做梦 的 你 , 心爱 ,

我梦见了你，亲爱的，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [swi:t] [ði:z] [deɪ] - [dri:mz] [bi:; bi] ,
But though sweet these day - dreams be ,
但 尽管 甜的 这些 天 - 梦境 是 ,

但是，尽管这些白日梦很美好，

- [tɪz] [ðə; ði] [di:pə(r)] [dri:mz] [ɒv; əv] ['sli:pɪŋ]
' Tis the deeper dreams of sleeping
- 的 这 更深 梦境 的 睡眠

这是睡眠中更深层的梦境

[ðæt] [rɪ'stɔ:(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['ki:pɪŋ] ,
That restore you to my keeping ,
那 恢复 你 到 我的 保持 ,

使你重新回到我的身边，

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz]
And so the world of shadows
和 所以 这 世界 的 阴影

于是，阴影的世界开始了。

[ɪz] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [wɜ:ld] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . { - }
Is the dearest world to me . { 83 }
是 这 亲爱的 世界 到 我 . { - }

对我来说，这是最珍贵的世界。{83}

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)nz]
SONG OF THE SEASONS
歌曲 的 这 季节

四季之歌

[sɪŋ] , [əʊ] [sɪŋ] , - [tɪz] ['sʌmə(r)] [taɪm] !
Sing , oh sing , ' tis summer time !
唱歌 , 哦 唱歌 , - 的 夏天 时间 !

歌唱吧，歌唱吧，夏天来了！

[sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] - [mɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] , —
Sing it ' mong the roses , —
唱歌 它 - 蒙 这 玫瑰 , —

在玫瑰丛中歌唱吧，——

[sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [i:tʃ] ['sli:pɪŋ] [bʌd] ,
Sing it till each sleeping bud ,
唱歌 它 直到 每个 睡眠 芽 ,

唱到每个沉睡的花蕾，

['dju:i] - [aɪd] , [ʌn'kloʊzɪz] .
Dewy - eyed , uncloses .
露水 - 眼睛 , 解开 .

泪眼朦胧，缓缓打开。

[sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] ['wʊdləndz] , [tɪl]
Sing it through the woodlands , till
唱歌 它 通过 这 林地 , 直到

在林间歌唱，直到

[ɔ:l] [ðə; ði] [sɒŋ] - [bɜ:dz] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] !
All the song - birds hear it !
全部 这 歌曲 - 鸟类 听到 它 !

所有的鸣禽都听到了！

[sɪŋ] , — [tɪl] ['evri] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s]
Sing , — till every blade of grass
唱歌 , — 直到 每一个 刀刃 的 草

唱吧，——直到每一根草叶

[faindz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
Finds a voice to cheer it .
发现 一个 嗓音 到 欢呼 它 .

找到声音为它欢呼。

[saɪ] , [əʊ] [saɪ] , - [tɪz]['wɪntə(r)][drɪə(r)] !
Sigh , oh sigh , ' tis winter drear !
叹 , 哦 叹 , - 的 冬天 凄凉 !

唉，唉，冬天真凄凉！

[saɪ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ]
Sigh it through the flowing
叹 它 通过 这 流动

叹息着，流淌

[ʃraʊd] [ðæt] ['əʊvə(r)] ['ɜːrθs] [ded] [brest]
Shroud that over earth's dead breast
裹尸布 那 超过 地球的 死的 胸部

遮盖地球死寂的胸膛

[fɔːls] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [snəʊɪŋ] .
Falls in time of snowing .
瀑布 在 时间 的 下雪了 .

下雪时坠落。

[saɪ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][beə(r)] [braʊn] [stemz]
Sigh it through the bare brown stems
叹 它 通过 这 裸 棕色的 茎

透过光秃秃的棕色茎干叹息

[ðæt] [wʌns] [held] [ðə; ði]['rəʊzɪz] !
That once held the roses !
那 一次 握住 这 玫瑰 !

那里曾经盛放过玫瑰！

[saɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] , [ðæt] ['or]
Sigh it round the grave , that o'er
叹 它 圆形的 这 严重 , 那 超过

在坟墓周围叹息，在那之上

['sʌmərz] ['glɔːri] [kləuziz] . { - }
Summer's glory closes . { 84 }
夏季 荣耀 关闭 . { - }

夏日的辉煌落幕了。{84}

[wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ]
ONE SUMMER DAY
一 夏天 天

夏日的一天

[ðə; ði][skaɪ] [stretʃt] [bluː] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
The sky stretched blue above us ,
这 天空 拉伸 蓝色的 多于 我们 ,

我们头顶是蔚蓝的天空。

[ðə; ði] [siː] [slept] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] ,
The sea slept at our feet ,
这 海 睡着了 在 我们的 脚 ,

大海在我们脚下沉睡，

[æz; əz] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['maɪti] [hɑːt]
As still , as if its mighty heart
作为 仍然 , 作为 如果它是 强大的 心

静谧如初，仿佛它那强大的心脏

[hæd; həd]['ɔːlməʊst] [siːst] [tuː; tə] [biːt] .
Had almost ceased to beat .
有 几乎 停止 到 打 .

几乎停止了跳动。

[ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hʌʃ] [siːmd] ['sləʊli]
A **trembling** **hush** **seemed** **slowly**
一个 发抖 嘘 似乎 缓慢地

一阵颤抖的寂静似乎缓缓降临。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [stiːl] ,
Across **the** **earth** **to** **steal** **,**
穿过 这 地球 到 偷 ,

走遍全球去偷窃，

[æz; əz] [wen] ['ɑːftə(r)] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
As **when** **after** **benediction**
作为 什么时候 后 祝福

就像在祝福之后

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [niːl] .
The **priest** **and** **people** **kneel** **.**
这 牧师 和 人们 下跪 .

牧师和民众跪下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [gɑːdz]['fɪŋgə(r)]
It **was** **as** **though** **God's** **finger**
它 曾是 作为 尽管 神的 手指

仿佛是上帝的手指

[leɪ] [ɒn][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][laɪf] ,
Lay **on** **the** **pulse** **of** **life** **,**
莱 在 这 脉冲 的 生活 ,

感受生命的脉搏，

[ænd; ənd] [st'ɪld] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['məʊmənt] ,
And **stilled** **,** **for** **one** **brief** **moment** **,**
和 静止 , 为了 一 简短的 片刻 ,

短暂地静止了片刻。

[ɪts]['tjuːmʌlt][ænd; ənd][ɪts] [straɪf] . { - }
Its **tumult** **and** **its** **strife** **.** **{** **85** **}**
它是 骚乱 和 它是 冲突 . { - }

它的动荡和冲突。{85}

[ðə; ði] [ɪn'skruːtəb(ə)l]
THE **INSCRUTABLE**
这 难以捉摸

神秘莫测

[ə; eɪ][glæd] [jʌŋ] [gɜːl][ə'mɪd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['flɪtɪŋ] ,
A **glad** **young** **girl** **amid** **the** **sunshine** **flitting** **,**
一个 高兴的 年轻的 女孩 之中 这 阳光 飞掠 ,

阳光下，一个快乐的年轻女孩翩翩起舞。

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [bɜːd][let] [luːs] [frɒm; frəm]['pærədaɪs] —
Like **a** **bright** **bird** **let** **loose** **from** **Paradise** **—**
喜欢 一个 明亮的 鸟 让 松动的 从 天堂 —

就像一只从天堂放飞的明亮飞鸟——

[ə; eɪ] ['wɪəri] ['wʊmən] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , ['sɪtɪŋ]
A **weary** **woman** **,** **in** **the** **shadow** **,** **sitting**
一个 厌倦 女士 , 在 这 阴影 , 坐着

一个疲惫的女人，在阴影里，坐着。

[wɪð] ['hægəd] [feɪs] [ænd; ənd][draɪ] [dɪ'speərɪŋ] [aɪz] .
With **haggard** **face** **and** **dry** **despairing** **eyes** **.**
和 枯槁 脸 和 干燥 绝望 眼睛 .

他面容憔悴，双眼干涩绝望。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [dɛθs] [dɑːk]['tʃeɪmbə(r)] [naʊ] [ɪz]['laɪɪŋ] ,
The one in death's dark chamber now is lying ,
这 一 在 死亡人数 黑暗的 房间 现在 是 说谎 ,

如今躺在死神黑暗密室里的那个人，

['strɪkən] [tuː; tə]['mɑːb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['pʌlsɪŋ] [brest] :
Stricken to marble her warm pulsing breast :
受打击的 到 大理石 她 温暖的 脉动 胸部 :

击中她温暖跳动的乳房：

[ænd; ənd][gɒd] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ]
And God denies the luxury of dying
和 上帝 否认 这 奢华 的 垂死

上帝剥夺了死亡的奢侈。

[tuː; tə][ðə; ði][sæd][səʊl] [huːz] [wʌn][kraɪ][ɪz][fɔː(r); fə(r)][rest] . { - }
To the sad soul whose one cry is for rest . { 86 }
到 这 伤心 灵魂 谁 一 哭 是 为了 休息 . { - }

致那悲伤的灵魂，他唯一的呼喊是渴望安息。{86}

[də'laɪlə]
DELILAH
黛利拉

黛莉拉

[waɪ] ['kʌmɛst] [ðaʊ] [wɪð] [ðəʊz] [grænd] [aɪz] [ɒv; əv] [ðaɪn]
Why comest thou with those grand eyes of thine
为什么 彗星 你 和 那些 盛大 眼睛 的 你的

你为何带着你那双迷人的眼睛前来?

[tuː; tə][lʊə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['kruːəl] [laɪt] [ðə; ði] [mɒθ] ,
To lure me as the cruel light the moth ,
到 饵 我 作为 这 残忍的 光 这 蛾 ,

像残酷的光芒引诱飞蛾一样，

[tuː; tə][maɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . — [lɒŋ] [ə'gəʊ][maɪ] [rɒθ]
To my destruction . — Long ago my wrath
到 我的 破坏 . — 长的 前 我的 愤怒

对我而言，这便是毁灭。——很久以前，我的愤怒

[kuːld] [ɪts] [waɪt] [hiːt] [ɪn] ['pɪtiz] [depθs] [dɪ'vaɪn] .
Cooled its white heat in pity's depths divine .
冷却 它是 白色的 热 在 可惜 深度 神圣的 .

在怜悯的深渊中，冷却了它炽热的白色火焰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [fʊl] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [heɪt]
There was a time when full of bitter hate
那里 曾是 一个 时间 什么时候 满的 的 苦的 恨

曾几何时，心中充满了刻骨的仇恨

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [krʌʃt] [ðiː] — [bʌt; bət] [ðæt] [taɪm][ɪz][pɑːst] ,
I could have crushed thee — but that time is past ,
我 可以 有 碎 你 — 但 那 时间 是 过去的 ,

我本可以把你碾碎——但那已经是过去的事了。

[ænd; ənd][ðəʊ] - [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [lʌv] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
And tho ' - I needs must love thee to the last ,
和 虽然 - 我 需求 必须 爱 你 到 这 最后的 ,

虽然我必须爱你直到最后一刻，

[tempt] [ˌem 'iː][nɒt] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] .
Tempt me not now — it is too late , too late .
诱惑 我 不是 现在 — 它 是 也 晚的 , 也 晚的 .

现在别再诱惑我了——太迟了，太迟了。

[ə'pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌevə'mɔ:(r)] ['aʊə(r)] [pɑ:ðz] [mʌst; məst] [laɪ] ,

Apart	**for**	**evermore**	**our**	**paths**	**must**	**lie**	**,**
除	为了	越来越	我们的	路径	必须	说谎	,

我们注定要永远分离，

[sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [ðaɪn] [kæn; kən] ['əʊnli] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɜ:s] .

Such	**love**	**as**	**thine**	**can**	**only**	**bring**	**a**	**curse**	**.**
这样的	爱	作为	你的	能	仅有的	带来	一个	诅咒	.

你这样的爱只会带来诅咒。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [lʌv] , [nɒt] [wɜ:s] ,

I	**would**	**be**	**better**	**for**	**my**	**love**	**,**	**not**	**worse**	**,**
我	会	是	更好的	为了	我的	爱	,	不是	更糟	,

我的爱会让我变得更好，而不是更糟。

[səʊ] [gəʊ] [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [streŋθ] [tu:; tə] [seɪ] “ [gʊd] - [baɪ] . ” { - }

So	**go**	**while**	**I**	**have**	**strength**	**to**	**say**	**“**	**Good**	**-**	**bye**	**.**	**”**	**{**	**87**	**}**
所以	去	尽管	我	有	力量	到	说	“	好的	-	再见	.	”	{	-	}

所以，趁我还有力气说“再见”，你走吧。{87}

[ə; eɪ] ['beɪbiz] [greɪv]

A	**BABY'S**	**GRAVE**
一个	婴儿的	严重

婴儿的坟墓

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p]

I	**could**	**not**	**lay**	**her**	**down**	**to**	**sleep**
我	可以	不是	躺	她	向下	到	睡觉

我无法让她躺下睡觉。

[ɪn] [ə; eɪ] [deθ] - ['kraʊdɪd] [pleɪs] ,

In	**a**	**death**	**-**	**crowded**	**place**	**,**
在	一个	死亡	-	挤	地方	,

在一个死者众多的地方，

[wɪð] [grɪm] [blæk] [ju:z] [tu:; tə] [ki:p] [gɑ:dz] [sʌn]

With	**grim**	**black**	**yews**	**to**	**keep**	**God's**	**sun**
和	严峻	黑色的	紫杉	到	保持	神的	太阳

用阴森的黑色紫杉树来守护上帝的太阳

[frɒm; frəm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

From	**shining**	**on**	**her**	**face**	**.**
从	灼灼	在	她	脸	.

闪耀在她脸上。

[wɪð] [s'ɒftəst] ['gri:nɪst] [mɒs] [aɪ] [laɪnd]

With	**softest**	**greenest**	**moss**	**I**	**lined**
和	最柔软	最绿色	苔藓	我	衬里

我用最柔软最翠绿的苔藓铺了一层

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nest] ;

For	**her**	**a**	**little**	**nest**	**;**
为了	她	一个	小的	巢	;

给她一个小小的巢穴;

[nəʊ] ['krʌʃɪŋ] ['mɑ:b(ə)l] [slæb] [aɪ] [leɪd]

No	**crushing**	**marble**	**slab**	**I**	**laid**
不	压碎	大理石	板	我	铺设

没有压碎我铺设的大理石板

[ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['tendə(r)] [brest] .

Upon	**her**	**tender**	**breast**	**.**
之上	她	投标	胸部	.

在她娇嫩的胸膛上。

[nɔː(r)]['aɪən]['reɪlz][laɪk]['prɪz(ə)n] - [bɑːrz]
Nor iron rails like prison - bars
也不 铁 铁轨 喜欢 监狱 - 酒吧

也不是像监狱铁栏杆那样的铁轨

[hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] [fɔːm] [ɪn'kləʊz] ,
Her sacred form enclose ,
她 神圣 形式 括 ,

她神圣的形体包裹着，

[ðə; ði] ['stɜːrnɪst] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪv]
The sternest guardian of her grave
这 最严厉的 监护人 的 她 严重

她坟墓最严厉的守护者

[ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['frædʒaɪl][rəʊz] . { - }
Is just a fragile rose . { 88 }
是 只是 一个 脆弱的 玫瑰 . { - }

只是一朵脆弱的玫瑰。{88}

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['feɪvərɪt]
A CHILD'S FAVOURITE
一个 孩子的 最喜欢的

孩子们最喜欢的

['əʊnli][æn; ən][əʊld] ['wʊdn] ['dɒli] ,
Only an old wooden dolly ,
仅有的 一个 老的 木制的 多莉 ,

只是一个旧木车，

[wɪð] [æn; ən][ɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ][leg][ə; eɪ] - ['mɪsɪŋ] ,
With an arm and a leg a - missing ,
和 一个 手臂 和 一个 腿 一个 - 丢失的 ,

失去了一条胳膊和一条腿，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [rʌbd] [ɒf] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
The point of her nose rubbed off , I suppose ,
这 观点 的 她 鼻子 摩擦 离开 , 我 认为 ,

我想，她的鼻尖大概是磨掉了。

[θruː] [tuː] [mʌtʃ] ['wɒʃɪŋ] [ɔː(r)] ['kɪsɪŋ] .
Through too much washing or kissing .
通过 也 很多 洗涤 或者 接吻 .

过度洗涤或亲吻。

[ɪn][ə; eɪ] [frɒk] [ɒv; əv]['feɪdɪd]['sætɪn] ,
In a frock of faded satin ,
在 一个 连衣裙 的 褪色 缎 ,

她身穿一件褪色的缎子连衣裙，

[wɪð] ['tɪnsl] [leɪs] ['tɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['tætəd] ;
With tinsel lace tarnished and tattered ;
和 箔 蕾丝 失去光泽 和 破烂 ;

饰有褪色破损的金属丝花边;

[hɜː(r); hə(r)] “ [kəʊl] - ['skʌt(ə)l] ” ['bɒnɪt] [həʊldz] , [ə'læs] !
Her “ coal - scuttle ” bonnet holds , alas !
她 “ 煤炭 - 偷偷溜走 ” 引擎盖 持有 , 唉 !

唉，她的“煤斗”帽居然戴住了!

[ə; eɪ] [hed] [ðæts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['bætəd] .
A head that's a trifle battered .
一个 头 那就是 一个 琐事 伤痕累累 .

头部略有伤痕。

[əʊ] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] ,
Oh , no , she has not lost her locks ,
哦 , 不 , 她 有 不是 丢失的 她 锁 ,

哦，不，她的头发没有掉光。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][kɜːrlz] [blæk] [ɔː(r)]['gəʊldən] ;
She never had curls black or golden ;
她 绝不 有 卷发 黑色的 或者 金的 ;

她从来没有过黑色或金色的卷发;

[ə; eɪ] [dɑːlz] [wɪg][wɒz; wəz] ['seɪfli] ['peɪntɪd] [ɒn]
A doll's wig was safely painted on
一个 娃娃的 假发 曾是 安全 绘 在

娃娃的假发被安全地涂上了颜色。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl] “ ['əʊldən] .
In the days that you call “ olden .
在 这 天 那 你 称呼 “ 古老的 .

在你们称之为“旧时代”的日子里。

” [juː; jʊ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] “ [tuː] ['fʌni] ;
” You laugh , and think her “ too funny ;
” 你 笑 , 和 思考 她 “ 也 有趣的 ;

你笑了，觉得她“太滑稽了”;

” [jet] [wʌns][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['tʃerɪʃt]
” Yet once she was just as much cherished
” 然而 一次 她 曾是 只是 作为 很多 珍爱

然而，她也曾同样备受珍爱。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['dɒli] [ɪz] — [baɪ][ə; eɪ] [wiː] [gɜːl]
As your dolly is — by a wee girl
作为 你的 多莉 是 — 经过 一个 哇 女孩

就像你的娃娃一样——出自一个小女孩之手

[huːz] ['dɒli] - [deɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['perɪʃt] . { - }
Whose dolly - days long ago perished . { 89 }
谁 多莉 - 天 长的 前 遇难 . { - }

谁的娃娃时代早已消逝。{89}

[rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ?
RICH OR POOR ?
富有的 或者 贫穷的 ?

富有还是贫穷?

['əʊnli][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][kəʊld] [waɪt] [pɜːlz] ,
Only a string of cold white pearls ,
仅有的 一个 细绳 的 寒冷的 白色的 珍珠 ,

只有一串冰冷的白色珍珠，

[ɔː(r)]['daɪmənd] [drɒps] , [laɪk]['frəʊz(ə)n] [tɪəz] ,
Or diamond drops , like frozen tears ,
或者 钻石 滴 , 喜欢 冷冻 眼泪 ,

或者像冰冻的泪珠，如同钻石般晶莹剔透。

[hæz; həz][klɑːsp, klæsp][maɪ] ['leɪdiz] ['slendə(r)] [nek]
Has clasped my lady's slender neck
有 紧握 我的 女士的 苗条 脖子

紧紧搂住我女士纤细的脖颈

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['bærən] ['empti] [j'iəz] .
Through all the barren empty years .
通过 全部 这 荒芜 空的 年 .

经历了所有荒凉空虚的岁月。

['əʊnli] [wiː] [wɔːm] [waɪt] ['beɪbi] [ɑːmz]
Only wee warm white baby arms
仅有的 哇 温暖的 白色的 婴儿 武器

只有婴儿温暖的小白胳膊

[hæv; həv][klɑːsp, klæsp][maɪ] [nek] [θruː] - [ðə; ði] [swiːt] [j'iəz] ;
Have clasped my neck thro ' the sweet years ;
有 紧握 我的 脖子 喉咙 - 这 甜的 年 ;

在那些美好的岁月里，你一直紧紧地搂着我的脖子;

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)] —
Yet she is rich and I am poor —
然而 她 是 富有的 和 我 是 贫穷的 —

然而她很富有，而我很穷——

[ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɪəz] . { - }
Or so it to the world appears . { 90 }
或者 所以 它 到 这 世界 出现 . { - }

至少在世人看来是如此。{90}

['dɑːliz] ['gɑːd(ə)n]
DOLLY'S GARDEN
多莉的 花园

多莉的花园

[ðɪs] [ɪz] ['dɑːliz] ['gɑːd(ə)n] ,
This is Dolly's garden ,
这 是 多莉的 花园 ,

这是多莉的花园，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] “ ['veri] [əʊn] ,
All her “ very own ,
全部 她 “ 非常 自己的 ,

她所有“自己的”，

” ['evri] ['flaʊə(r)] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
” Every flower that's in it
” 每一个 花 那就是 在 它

”里面的每一朵花

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [səʊn] —
By her hand was sown —
经过 她 手 曾是 播种 —

出自她之手——

['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['iːdn]
Never out of Eden
绝不 出去 的 伊甸园

永不离开伊甸园

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['blɔsəmz] [bləʊn] .
Were such blossoms blown .
是 这样的 花朵 吹 .

那些花朵仿佛被风吹落了。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðəʊz] ['pænzɪz] ,
Like her eyes those pansies ,
喜欢 她 眼睛 那些 三色堇 ,

就像她的眼睛，那些三色堇，

[diːp] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] [bluː] —
Deep and dark and blue —
深的 和 黑暗的 和 蓝色的 —

深邃、幽暗、湛蓝——

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ðəʊz] ['lɪliz] ,
As **her** **soul** **those** **lilies** **,**
作为 她 灵魂 那些 百合花 ,

如同她的灵魂，那些百合花，

[pjʊə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [truː] ;
Pure **and** **white** **and** **true** **;**
纯的 和 白色的 和 真的 ;

纯洁、洁白、真实；

[freɪl] [ɜːθ] - ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] —
Frail **earth** **-** **flowers** **and** **fading** **—**
脆弱 地球 - 花朵 和 褪色 —

脆弱的土花，正在凋零——

['dɑːliz] ['feɪdɪŋ] [tuː] .
Dolly's **fading** **too** **.**
多莉的 褪色 也 .

多莉也渐渐老去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɑːliz] ['gɑːd(ə)n] ,
This **was** **Dolly's** **garden** **,**
这 曾是 多莉的 花园 ,

这是多莉的花园，

[hɪə(r)][ai][stænd][ə'ləʊn] ,
Here **I** **stand** **alone** **,**
这里 我 站立 独自的 ,

我独自一人站在这里，

['dɑːliz] ['tendɪŋ] ['blɔsəmz]
Dolly's **tending** **blossoms**
多莉的 倾向于 花朵

多莉在照料花朵

[nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [θrəʊn] :
Near **the** **Great** **White** **Throne** **:**
靠近 这 伟大的 白色的 王座 :

在大白宝座附近：

['dɒli] [naʊ] [hæz; həz] ['hev(ə)n]
Dolly **now** **has** **heaven**
多莉 现在 有 天堂

多莉现在拥有了天堂

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] “ ['veri] [əʊn] . ” { - }
For **her** **“** **very** **own** **.** **”** **{** **91** **}**
为了 她 “ 非常 自己的 . ” { - }

为了她“自己的”。{91}

[ɪn] [ə; eɪ] [driːm] - [ʃɪp]
IN **A** **DREAM** **-** **SHIP**
在 一个 梦 - 船

在梦之船上

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [ə'weɪ] [wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ]
She **sailed** **away** **one** **summer** **day**
她 航行 离开 一 夏天 天

在一个夏日，她扬帆远航。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃel] :
In **a** **ship** **of** **shining** **shell** **:**
在 一个 船 的 灼灼 壳 :

在一艘闪亮的贝壳船上：

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtərˌflaɪz] ['gɔːzi] [wɪŋ] ,

Her	cloak	was	a	butterfly's	gauzy	wing	,
她	披风	曾是	一个	蝴蝶的	薄纱	翼	,

她的斗篷像蝴蝶的薄纱翅膀，

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ə; eɪ][bɪg] [bluː] - [bel] ,

Her	bonnet	a	big	blue	-	bell	,
她	引擎盖	一个	大的	蓝色的	-	钟	,

她的帽子像一朵大大的蓝铃花，

[hɜː(r); hə(r)][bed][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['slɪpə(r)] ,

Her	bed	was	a	lady's	slipper	,
她	床	曾是	一个	女士的	拖鞋	,

她的床就像一只女士拖鞋。

[hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkɪts] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] ,

Her	blankets	the	leaves	of	a	rose	,
她	毯子	这	树叶	的	一个	玫瑰	,

她的毯子像玫瑰的叶子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɪsldaʊn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ,

And	a	cushion	of	thistledown	had	she	,
和	一个	软垫	的	蓟绒	有	她	,

她身上还垫着一团蓟绒。

[dʒʌst][tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [təʊz] .

Just	to	rest	her	tiny	toes	.
只是	到	休息	她	微小的	脚趾	.

只是想让她的小脚趾休息一下。

[wɪð] ['gəʊldən] [ɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθs] [dɑːk] [ʃɔːz]

With	golden	oars	from	the	earth's	dark	shores
和	金的	桨	从	这	地球的	黑暗的	海岸

带着来自地球黑暗海岸的金色船桨

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɔr] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [siː] ;

She	was	borne	o'er	a	silver	sea	;
她	曾是	出生	超过	一个	银	海	;

她出生于一片银色的海洋之上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fɪəd] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [stɪrd]

And	she	never	feared	as	the	captain	steered
和	她	绝不	害怕	作为	这	队长	转向

当船长掌舵时，她从未感到害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] .

For	the	land	where	she	wished	to	be	.
为了	这	土地	在哪里	她	希望	到	是	.

为了她渴望到达的那片土地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] ,

And	this	was	the	song	,
和	这	曾是	这	歌曲	,

这就是那首歌。

[æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'lɒŋ] ,

As	they	drifted	along	,
作为	他们	漂移	沿着	,

他们随波逐流，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ʃel] { - }

That	she	sang	from	the	ship	of	shell	{	92	}
那	她	唱	从	这	船	的	壳	{	-	}

她从贝壳船上歌唱{92}

“ [əʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd]
“ Oh , we are bound
“ 哦 , 我们 是 边界

“哦，我们注定要在一起。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] ;
For enchanted ground ;
为了 迷人的 地面 ;

为魔法之地;

[ɪts] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dwel] .
It's there that the fairies dwell .
它是 那里 那 这 仙女 住 .

那里是仙女居住的地方。

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [stɔːm] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [siː] ,
” But a storm swept over the silver sea ,
” 但 一个 风暴 扫荡 超过 这 银 海 ,

“但一场风暴席卷了银色的大海，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [ə'wəʊk]
And the little maid awoke
和 这 小的 女佣 醒来

小女仆醒了。

[æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][freɪl] [bɑːk]
As against the side of the fair frail barque
作为 反对 这 边 的 这 公平的 脆弱 帆船

与那艘娇弱的帆船的一侧相对

[ə; eɪ]['kruːəl] ['bɪləʊ] [brəʊk] ;
A cruel billow broke ;
一个 残忍的 巨浪 打破 ;

巨浪汹涌而来;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,
And she rubbed her eyes , and she pinched her arm ,
和 她 摩擦 她 眼睛 , 和 她 捏 她 手臂 ,

她揉了揉眼睛，又掐了掐自己的胳膊。

[ænd; ənd] ['fɪəfəli] [piːp] [ə'raʊnd] ;
And fearfully peeped around ;
和 恐惧地 偷窥 大约 ;

然后战战兢兢地四处张望;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] “ [fɔː(r); fə(r)]['feərilænd]
But instead of a ship “ for fairyland
但 反而 的 一个 船 “ 为了 仙境

但却不是一艘“通往仙境”的船

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] “ ['həʊmwəd] - [baʊnd] . ” { - }
” She had boarded a “ homeward - bound . ” { 93 }
” 她 有 登机 一个 “ 回家 - 边界 . ” { - }

她登上了一艘“返乡的船”。{93}

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [kwiːnz] [fɔːl]
THE FLOWER - QUEEN'S FALL
这 花 - 女王的 落下

花后陨落

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][rəʊz] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,
A rebel rose climbed to the top of the hedge ,
一个 反叛 玫瑰 攀登 到 这 顶部 的 这 对冲 ,

一朵桀骜不驯的玫瑰爬上了树篱的顶端。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
And watched the people go up and down
和 观看 这 人们 去 向上 和 向下

看着人们上上下下地走动

[ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['haɪweɪ] , ['dʌsti] [ænd; ənd] [greɪ] ,
The winding highway , dusty and grey ,
这 绕线 公路 , 尘土飞扬 和 灰色的 ,

蜿蜒的公路，尘土飞扬，一片灰蒙蒙的。

[ðæt] [stretʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
That stretched from the village away to the town .
那 拉伸 从 这 村庄 离开 到 这 镇 .

那条路从村庄一直延伸到城镇。

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋgə(r)][sɜːrdʒd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] [hɑːt] ,
And an anger surged in her passionate heart ,
和 一个 愤怒 激增 在 她 热情的 心 ,

她那颗充满激情的心涌起一股怒火，

- [genst] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
' Gainst the humble garden where she was born ,
- 对抗 这 谦逊的 花园 在哪里 她 曾是 出生 ,

“在她出生的那座简陋花园里，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] [kɜːld] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['flaʊə(r)] [wɜːld] ,
And her red lips curled at the old flower world ,
和 她 红色的 嘴唇 卷曲 在 这 老的 花 世界 ,

她那红唇对着古老的花界微微翘起，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɑːst][ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [lʊks] [ɒv; əv] [skɔːn]
And she cast around her such looks of scorn
和 她 投掷 大约 她 这样的 看起来 的 轻蔑

她环顾四周，投以轻蔑的目光。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪliz] [druːp] - [niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðərɪŋ] [glɑːns] ,
That the lilies drooped ' neath her withering glance ,
那 这 百合花 下垂 - 下方 她 枯萎 瞥一眼 ,

百合花在她枯萎的目光下耷拉着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pænzɪz] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [wɪð] [fɪə(r)] ,
And the pansies huddled together with fear ,
和 这 三色堇 蜷缩着 一起 和 害怕 ,

三色堇们害怕地挤在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [pɪŋks] [peɪld] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['deɪzi] [kweil] ,
And the poor pinks paled , and each daisy quailed ,
和 这 贫穷的 粉色 苍白 , 和 每个 雏菊 畏缩 ,

可怜的粉红花褪了色，每一朵雏菊都畏缩了。

[ænd; ənd] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [teə(r); tɪə] . { - }
And dropped from her lashes a big round tear . { 94 }
和 掉落 从 她 睫毛 一个 大的 圆形的 撕 . { - }

一滴大大的圆形泪珠从她的睫毛上滑落。{94}

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['kɪŋdəm] [ðɪs] [rəʊz][wɒz; wəz] [kwiːn] ,
For of the flower - kingdom this rose was queen ,
为了 的 这 花 - 王国 这 玫瑰 曾是 女王 ,

在花之王国中，这朵玫瑰是女王。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkts][mɔː(r)] ['lɔɪəl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] —
And never were subjects more loyal than they —
和 绝不 是 主题 更多的 忠诚 比 他们 —

从来没有比他们更忠诚的臣民了——

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒndli] [driːmd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] ,

And	they	fondly	dreamed	she	was	good	as	she	seemed	,
和	他们	深情地	梦见	她	曾是	好的	作为	她	似乎	,

他们满怀憧憬地以为她像表面看起来那样善良。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

And	because	they	had	loved	they	were	proud	to	obey	.
和	因为	他们	有	喜爱	他们	是	自豪的	到	服从	.

因为他们曾爱过，所以他们很乐意服从。

[bʌt; bət][ləʊ] ! [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['taʊəd] [ɪn] ['hɔːti] [dɪs'deɪn]

But	lo	!	as	she	towered	in	haughty	disdain
但	洛	!	作为	她	高耸	在	傲慢	蔑视

但是，瞧！她傲慢地俯视着我们。

[haɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [gʌst]

High	over	their	heads	,	with	an	angry	gust
高的	超过	他们的	头部	,	和	一个	生气的	阵风

在他们头顶上方，一阵狂风呼啸而过。

[ðə; ði][wɪnd] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd][tɔː(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] ,

The	wind	swooped	down	and	tore	off	her	crown	,
这	风	俯冲	向下	和	撕裂	离开	她	王冠	,

狂风骤起，将她的王冠撕落。

[ænd; ənd][ɪts]['dʒuːəlz] [went] [hwɜːrl] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] . { - }

And	its	jewels	went	whirling	away	with	the	dust	.	{	95	}
和	它是	珠宝	去	旋转	离开	和	这	灰尘	.	{	-	}

它的珠宝随着尘埃飞散了。{95}

[ə; eɪ] ['vetərən]

A	VETERAN
一个	老将

一位退伍军人

[ɪn][hɪz; ɪz] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði][əʊld] [klɒk] [stændz] ,

In	his	niche	in	the	hall	,	the	old	clock	stands	,
在	他的	小众市场	在	这	大厅	,	这	老的	钟	站立	,

在大厅壁龛里，矗立着那座古老的钟。

[bʌt; bət] [hʌʃt] [ɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][hændz] .

But	hushed	is	his	voice	,	and	still	are	his	hands	.
但	静静地	是	他的	嗓音	,	和	仍然	是	他的	双手	.

但他声音低沉，双手也纹丝不动。

[hiː; hi] [siːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

He	ceased	from	his	labours	long	years	ago	,
他	停止	从	他的	劳动	长的	年	前	,

他多年前就停止了劳作。

[ænd; ənd] [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] “ ['penʃənə(r)] ” [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

And	he's	only	a	“	pensioner	”	now	,	you	know	.
和	他是	仅有的	一个	“	退休人员	”	现在	,	你	知道	.

而且他现在只是个“退休人员”而已。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	did	his	duty	as	long	as	he	could	,
他	做过	他的	责任	作为	长的	作为	他	可以	,

他尽职尽责，直到力所能及为止。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ɒv; əv] [wʊd] ,

For	a	brave	heart	beat	in	his	breast	of	wood	,
为了	一个	勇敢的	心	打	在	他的	胸部	的	木头	,

一颗勇敢的心在他木质的胸膛中跳动，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪˈpend] [ɒn][ɔːl][hiː; hi] [sed]
And you could depend on all he said
和 你 可以 依赖 在 全部 他 说

你可以相信他说的一切。

[tɪl] [eɪdʒ] , [æt; ət][lɑːst] , [tɜːnd] [hɪm][kwɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [hed] .
Till age , at last , turned him queer in the head .
直到 年龄 , 在 最后的 , 转向 他 酷儿 在 这 头 .

直到岁月最终让他精神错乱。

[wɪð] [ə; eɪ]['vaɪzə(r)][ɒv; əv] [glɑːs] ['ɔr] [hɪz; ɪz][grɪm][əʊld] [feɪs] ,
With a visor of glass o'er his grim old face ,
和 一个 遮阳板 的 玻璃 超过 他的 严峻 老的 脸 ,

他那张苍老而严肃的脸上戴着一块玻璃面罩，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] , — [ə; eɪ] [streɪt] , [stɪf] , ['əʊkən] [keɪs] ,
In his armour , — a straight , stiff , oaken case ,
在 他的 盔甲 , — 一个 直的 , 僵硬的 , 橡木 案件 ,

在他的盔甲里，——一个笔直、坚硬的橡木箱子，

[hiː; hi] “ [stændz][æt; ət] [iːz] ” [ɪn][hɪz; ɪz] ['sentri] [bɒks] ,
He “ stands at ease ” in his sentry box ,
他 “ 站立 在 舒适 ” 在 他的 哨兵 盒子 ,

他在岗亭里“稍息”站着，

[ænd; ənd] [liːvz] [taɪm] - ['telɪŋ] [tuː; tə] ['jʌŋgə] [klɒks] . { - }
And leaves time - telling to younger clocks . { 96 }
和 树叶 时间 - 讲述 到 年轻 时钟 . { - }

而把计时功能留给了更年轻的钟表。{96}

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ]
TO A BUTTERFLY
到 一个 蝴蝶

致蝴蝶

['bʌtəflaɪ] , [əʊ] ['bʌtəflaɪ] ,
Butterfly , O butterfly ,
蝴蝶 , 哦 蝴蝶 ,

蝴蝶，哦，蝴蝶，

[wɪð] ['geɪli] - ['dʒuːəld] [wɪŋz] ,
With gaily - jewelled wings ,
和 兴高采烈地 - 珠宝 翅膀 ,

长着镶满珠宝的翅膀，

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv]['feəri][fəʊk]
You make me think of fairy folk
你 制作 我 思考 的 仙女 民间

你让我想起了仙灵。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntɪd] [θɪŋz] .
And of enchanted things .
和 的 迷人的 事物 .

以及神奇的事物。

[juː; jʊ][wʌns][wɜː(r); wə(r)][held][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]
You once were held a prisoner
你 一次 是 握住 一个 囚犯

你曾是囚犯

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][grɪm][ænd; ənd] [greɪ] —
In a castle grim and grey —
在 一个 城堡 严峻 和 灰色的 —

在一座阴森灰暗的城堡里——

[ə; eɪ] “ ['krɪsəlɪs] ” [fəʊk] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] —
A **“** **chrysalis** **”** **folk** **called** **it** **—**
一个 “ 蛹 ” 民间 称为 它 —

人们称之为“蛹”——

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ə'weɪ] .
But **you** **escaped** **away** **.**
但 你 逃脱 离开 .

但你逃走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ]['flʌtə(r)] - [mɒŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
And **now** **you** **flutter** **'** **mong** **the** **flowers** **,**
和 现在 你 扑 - 蒙 这 花朵 ,

现在你翩翩起舞于花丛之中，

[ə; eɪ] ['restləs] ['rəʊvɪŋ][elf] ,
A **restless** **roving** **elf** **,**
一个 不安 漫游 精灵 ,

一个不安分的流浪精灵，

[ɔ:(r)][fəʊld][jɔ:(r); jə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd][laɪ][səʊ] [stɪl] —
Or **fold** **your** **wings** **and** **lie** **so** **still** **—**
或者 折叠 你的 翅膀 和 说谎 所以 仍然 —

或者收起翅膀，静静地躺着——

[ə; eɪ] ['veri] ['flaʊə(r)] [jɔ:'self] . { - }
A **very** **flower** **yourself** **.** **{** **97** **}**
一个 非常 花 你自己 . { - }

你自己就像一朵花。{97}

[ɔ:(r)] ['hɔɪstɪŋ] [haɪ] [tu:] ['gɔ:zi] [seɪlz] ,
Or **hoisting** **high** **two** **gauzy** **sails** **,**
或者 吊装 高的 二 薄纱 帆 ,

或者高高升起两张薄纱帆，

[ju:; jʊ] ['sɒftli] [fləʊt] [ə'weɪ] ,
You **softly** **float** **away** **,**
你 轻轻 漂浮 离开 ,

你轻轻地飘走了，

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni]['feəri] [bɑ:k]
Just **like** **a** **tiny** **fairy** **barque**
只是 喜欢 一个 微小的 仙女 帆船

就像一艘小小的仙女船

[baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['feəri] [beɪ] .
Bound **for** **a** **fairy** **bay** **.**
边界 为了 一个 仙女 湾 .

前往仙境般的海湾。

[ðə; ði] ['bi:z] [mʌst; məst] [wɜ:k] , [ðə; ði] [bɜ:dz] [mʌst; məst] [sɪŋ] ,
The **bees** **must** **work** **,** **the** **birds** **must** **sing** **,**
这 蜜蜂 必须 工作 , 这 鸟类 必须 唱歌 ,

蜜蜂必须辛勤劳作，鸟儿必须歌唱，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ji:ld] ['pə:fju:mz] [reə(r)] ;
The **flowers** **yield** **perfumes** **rare** **;**
这 花朵 屈服 香水 稀有的 ;

这些花朵散发出罕见的香气；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ə; eɪ]['traɪflə(r)] ,
But **you** **were** **born** **a** **trifler** **,**
但 你 是 出生 一个 小人物 ,

但你天生就是个游手好闲的人，

[freɪl] [θɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] ! { - }
Frail **thing** **of** **light** **and** **air** **!** **{** **98** **}**
脆弱 事物 的 光 和 空气 ! { - }

脆弱的光与空气！{98}

[wen] [ænd; ənd] [weə(r)]
WHEN **AND** **WHERE**
什么时候 和 在哪里

时间和地点

[aɪ]['wʌndə(r)] “ [wen] ” [ænd; ənd][aɪ]['wʌndə(r)] “ [weə(r)]
I **wonder** **“** **when** **”** **and** **I** **wonder** **“** **where**
我 想知道 “ 什么时候 ” 和 我 想知道 “ 在哪里

我想知道“何时”，也想知道“何地”。

” [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [wɪl] [kʌm] ,
” **The** **Angel** **of** **Death** **will** **come** **,**
” 这 天使 的 死亡 将要 来 ,

死神天使将会降临，

[ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][lɪdz][ænd; ənd][lɪps] ,
And **,** **laying** **a** **finger** **on** **lids** **and** **lips** **,**
和 , 躺下 一个 手指 在 盖子 和 嘴唇 ,

然后，用手指轻触眼睑和嘴唇，

[wɪl] [streɪk] [ˌem 'iː][blaɪnd][ænd; ənd] [dʌm] .
Will **strike** **me** **blind** **and** **dumb** **.**
将要 罢工 我 瞎的 和 哑的 .

会让我失明失语。

[aɪ]['wʌndə(r)] “ [wen] ” [ænd; ənd][aɪ]['wʌndə(r)] “ [weə(r)] ” !
I **wonder** **“** **when** **”** **and** **I** **wonder** **“** **where** **”** **!**
我 想知道 “ 什么时候 ” 和 我 想知道 “ 在哪里 ” !

我想知道“何时”，也想知道“何地”!

[laɪk] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ,
Like **the** **skeleton** **at** **the** **feast** **,**
喜欢 这 骨骼 在 这 盛宴 ,

就像宴会上的骷髅一样，

- [mɪd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [mɜːθ] [ðɪs] [θɔːt] [faindz] [bɜːθ]
' **Mid** **laughter** **and** **mirth** **this** **thought** **finds** **birth**
- 中 笑声 和 欢笑 这 想法 发现 出生

在欢声笑语中，这个念头悄然萌生。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['welkəm] [liːst] .
Where **it** **is** **welcome** **least** **.**
在哪里 它 是 欢迎 至少 .

在最不受欢迎的地方。

[aɪ]['wʌndə(r)] “ [wen] ” [ænd; ənd][aɪ]['wʌndə(r)] “ [weə(r)] ” —
I **wonder** **“** **when** **”** **and** **I** **wonder** **“** **where** **”** **—**
我 想知道 “ 什么时候 ” 和 我 想知道 “ 在哪里 ” —

我想知道“何时”，也想知道“何地”——

[ɪn][maɪ][praɪm][ɔː(r)][əʊld][eɪdʒ][hɔː(r)] ,
In **my** **prime** **or** **old** **age** **hoar** **,**
在 我的 主要的 或者 老的 年龄 白霜 ,

无论我正值壮年还是年老体衰，

[æt; ət][həʊm] , [wɪð] [maɪ] [lʌvd] [wʌnz] [raʊnd] [maɪ][bed] ,
At **home** **,** **with** **my** **loved** **ones** **round** **my** **bed** **,**
在 家 , 和 我的 喜爱 一个 圆形的 我的 床 ,

在家中，我的亲人们围在我的床边，

[ɔː(r)][ə'ləʊn][ɒn][æn; ən]['eɪliən] [ʃɔː(r)] . { - }
Or alone on an alien shore . { 99 }
或者 独自的 在 一个 外星人 支撑 . { - }

或者独自一人身处异乡的海岸。{99}

[ai]['wʌndə(r)] “ [wen] ” [ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] “ [weə(r)] !
I wonder “ when ” and I wonder “ where !
我 想知道 “ 什么时候 ” 和 我 想知道 “ 在哪里 !

我想知道“何时”，也想知道“何地”!

” [ɪz][gɒd][nɒt]['əʊvə(r)][ɔːl] ?
” Is God not over all ?
” 是 上帝 不是 超过 全部 ?

难道上帝不是凌驾于一切之上的吗?

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [pleɪs]
He knows the time and He knows the place
他 知道 这 时间 和 他 知道 这 地方

他知道时间，他也知道地点。

[huː] [mɑːrks][ə; eɪ] ['spæroʊz] [fɔːl] . { - }
Who marks a sparrow's fall . { 100 }
WHO 标记 一个 麻雀的 落下 . { - }

谁会注意到麻雀的坠落? {100}

[wen] [lʌv] [ɪz] [jʌŋ]
WHEN LOVE IS YOUNG
什么时候 爱 是 年轻的

当爱情还年轻的时候

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [daɪ] ,
The red and russet of Autumn die ,
这 红色的 和 赤褐色 的 秋天 死 ,

秋天的红色和赤褐色，

[ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv]['wɪntə(r)][ðeə(r)] ['æʃɪz] [laɪ] ,
In the lap of winter their ashes lie ,
在 这 膝 的 冬天 他们的 灰烬 说谎 ,

他们的骨灰静静地躺在冬日的怀抱中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][wɒn][ænd; ənd] [greɪ] [ðə; ði][skaɪ] .
And the earth is wan and grey the sky .
和 这 地球 是 万 和 灰色的 这 天空 .

大地黯淡无光，天空也灰蒙蒙的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [dʒɔɪ][ɪz][maɪn] ,
But the noon of a wondrous joy is mine ,
但 这 中午 的 一个 奇妙的 喜悦 是 矿 ,

但那美妙喜乐的正午属于我，

[ænd; ənd][maɪ] ['pʌlsɪz] [θrɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [waɪn]
And my pulses thrill with the glowing wine
和 我的 脉冲 刺激 和 这 发光 葡萄酒

我的脉搏随着这闪耀的葡萄酒而悸动。

[ðæt] [fləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪp] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['deθləs] [vaɪn] .
That flows from the grape of Love's deathless vine .
那 流量 从 这 葡萄 的 爱的 永生 藤 .

那源自于爱那不朽葡萄藤的果实。

[wɒt] [keə(r)][hæv; həv][aɪ] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [stemz] [beə(r)]
What care have I that the brown stems bear
什么 关心 有 我 那 这 棕色的 茎 熊

我何必在意那些枯黄的茎秆呢?

[nɔː(r)] [liːf] [nɔː(r)] [bluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæd][wɪndz; waɪndz][teə(r); tɪə]

Nor	leaf	nor	bloom	,	and	the	mad	winds	tear
也不	叶子	也不	盛开	,	和	这	疯狂的	风	撕

既无叶子也无花朵，狂风撕裂

[ðə; ði][lɑːst][pɔː(r); pʊə(r)] ['tætəz] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][weə(r)] ?

The	last	poor	tatters	the	forests	wear	?
这	最后的	贫穷的	破烂不堪	这	森林	穿	?

森林最后那点可怜的破烂?

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][maɪn] [əʊn] [glæd] [brest]

Is	not	the	heart	in	mine	own	glad	breast
是	不是	这	心	在	矿	自己的	高兴的	胸部

难道我心中那颗喜悦的心不是吗?

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv][rest] ,

A	garden	of	roses	,	a	haven	of	rest	,
一个	花园	的	玫瑰	,	一个	避风港	的	休息	,

玫瑰花园，休憩之所

[ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [hæz; həz] ['bɪldɪd] [ə; eɪ] [wɔːm] [lʌv] - [nest] ? { - }

A	bird	that	has	builded	a	warm	love	-	nest	?	{	101	}
一个	鸟	那	有	已建成	一个	温暖的	爱	-	巢	?	{	-	}

一只筑了温暖爱巢的鸟? {101}

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [sketʃ]

A	CHARACTER	SKETCH
一个	特点	草图

人物素描

['wʊmənli] - [swiːt] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ,

Womanly	-	sweet	in	all	her	ways	,
女性	-	甜的	在	全部	她	方式	,

她举手投足都透着女人的温柔甜美，

[sləʊ] [tuː; tə] [kən'dem] , [ænd; ənd] [swɪft] [tuː; tə] [preɪz] ;

Slow	to	condemn	,	and	swift	to	praise	;
慢的	到	谴责	,	和	迅速	到	称赞	;

不轻易谴责，却迅速给予赞扬;

['redi] [tuː; tə][help][ɪn]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] ,

Ready	to	help	in	hour	of	need	,
准备好	到	帮助	在	小时	的	需要	,

随时准备在需要时伸出援手

['dʒenərəs] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [diːd] .

Generous	in	thought	as	well	as	deed	.
慷慨的	在	想法	作为	出色地	作为	契据	.

思想和行动都十分慷慨。

['pɪtɪf(ə)l] , ['tendə(r)] , [jet] [fɜːm][ænd; ənd] [strɒŋ]

Pitiful	,	tender	,	yet	firm	and	strong
可怜	,	投标	,	然而	公司	和	强的

可怜的，柔弱的，却又坚韧而强大

[tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [rɒŋ] ;

To	uphold	the	right	and	put	down	wrong	;
到	坚持	这	正确的	和	放	向下	错误的	;

维护正义，打击邪恶;

['nevə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][self][ɔː(r)][geɪn] ,

Never	a	thought	of	self	or	gain	,
绝不	一个	想法	的	自己	或者	获得	,

从不考虑私利或利益，

[praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gɒd] - ['gɪv(ə)n][gɪfts] — [nɒt][veɪn] .

Proud	of	her	God	-	given	gifts	—	not	vain	.
自豪的	的	她	上帝	-	给定	礼物	—	不是	徒劳	.

她为自己上帝赋予的天赋感到自豪——而不是虚荣。

['lɑːftə(r)] - ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd][fɒnd][ɒv; əv][fʌn] ,

Laughter	-	loving	,	and	fond	of	fun	,
笑声	-	爱	,	和	喜爱	的	乐趣	,

爱笑，喜欢玩乐

[wen] [ðə; ðɪ] “ ['deɪli] [raʊnd] ” [ænd; ənd][tɑːsk][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ;

When	the	“	daily	round	”	and	task	are	done	;
什么时候	这	“	日常的	圆形的	”	和	任务	是	完毕	;

当“每日例行工作”和任务完成后；

['mɒdɪst] [ænd; ənd]['meɪd(ə)nli] , [jet] [nəʊ] [pruːd] ;

Modest	and	maidenly	,	yet	no	prude	;
谦虚的	和	少女	,	然而	不	伪善	;

谦逊有礼，却不拘泥于形式；

['pɜːfɪkt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɒt] “ [tuː] [gʊd] .

Perfect	enough	,	but	not	“	too	good	.
完美的	足够的	,	但	不是	“	也	好的	.

足够完美，但又不是“太好了”。

” [hɑːf][æn; ən]['eɪndʒl] , [jet] ['həʊlli] ['hjuːmən] ;

”	Half	an	angel	,	yet	wholly	human	;
”	一半	一个	天使	,	然而	完全	人类	;

”半人半天使；

[nəʊ][aɪ'diːəl] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] . { - }

No	ideal	—	a	living	woman	.	{	102	}
不	理想的	—	一个	活的	女士	.	{	-	}

没有理想——一个活着的女人。{102}

[frendz]

FRIENDS

朋友们

朋友们

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [frendz] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][aɪ] ,

We	are	such	friends	,	my	little	girl	and	I	,
我们	是	这样的	朋友们	,	我的	小的	女孩	和	我	,

我和我的小女儿是如此要好的朋友，

[ðæt] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌməz] ['nʌmbə(r)] ['skeəsli] [naɪn]

That	,	though	her	summers	number	scarcely	nine
那	,	尽管	她	夏天	数字	几乎	九

虽然她只过了九个夏天。

[aɪ] [niːd] [nʌn] ['ʌðə(r)] , [æz; əz][aɪ][gəʊ][maɪ] [weɪz]

I	need	none	other	,	as	I	go	my	ways
我	需要	没有任何	其他	,	作为	我	去	我的	方式

我别无所求，继续我的旅程。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['fɪŋgəz] ['kləʊsli] [klɑːsp, klæsp][maɪn] .

With	her	small	fingers	closely	clasping	mine	.
和	她	小的	手指	密切	紧握	矿	.

她的小手指紧紧地握着我的手指。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [wiː; wi] [tuː] [meɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,

A	little	world	we	two	make	of	our	own	,
一个	小的	世界	我们	二	制作	的	我们的	自己的	,

我们俩共同创造的小世界，

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l] [θɪŋz] [feə(r)] [ænd; ənd] [swi:t] ;

And	people	it	with	all	things	fair	and	sweet	;
和	人们	它	和	全部	事物	公平的	和	甜的	;

并用一切美好甜蜜的事物来充实它；

[ðə; ði] [stɑ:z] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l] [ˌəʊvə'hed] [æt; ət] [naɪt]

The	stars	that	twinkle	overhead	at	night
这	明星	那	闪烁	开销	在	夜晚

夜晚头顶闪烁的繁星

[drɒp] [daʊn] [æt; ət] [dɔ:n] [ɪn] ['deɪziz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fi:t] .

Drop	down	at	dawn	in	daisies	at	our	feet	.
降低	向下	在	黎明	在	雏菊	在	我们的	脚	.

黎明时分，雏菊如雨般落下，洒在我们脚下。

[maɪ] [smaɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:z] ; — [maɪ] [tɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [maɪ] [əʊn] ,

My	smiles	are	hers	;	—	my	tears	are	all	my	own	,
我的	微笑	是	她的	;	—	我的	眼泪	是	全部	我的	自己的	,

我的笑容属于她；——我的眼泪都属于我自己。

[aɪ] [ki:p] [maɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [maɪ] [sɒŋ] ,

I	keep	my	sighs	and	give	her	all	my	song	,
我	保持	我的	叹息	和	给	她	全部	我的	歌曲	,

我默默叹息，将我的歌声全部献给她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [səʊ] ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [wi:k]

Because	she	is	so	trusting	and	so	weak
因为	她	是	所以	信任	和	所以	虚弱的

因为她太容易相信别人，也太软弱了。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [bi:; bi] [strɒŋ] . { - }

I	feel	that	I	can	suffer	and	be	strong	.	{	103	}
我	感觉	那	我	能	遭受	和	是	强的	.	{	-	}

我觉得我可以承受痛苦，也能坚强起来。{103}

[ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪ] ,

The	while	I	try	to	keep	the	narrow	way	,
这	尽管	我	尝试	到	保持	这	狭窄的	方式	,

当我努力走窄路时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一束丁香花，以及其他诗歌和歌曲(A spray of lilac, and other poems and songs)

- [tɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .
' **Tis** **wide** **enough** **for** **both** **.**
- 的 宽的 足够的 为了 两个都 .

它的宽度足够容纳两个人。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪt] [dʌv] ,
And **my** **white** **dove** **,**
和 我的 白色的 鸽子 ,

还有我的白鸽，

[wɪð] [ˌʌn'traɪd] [wɪŋz] , [nəʊz] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
With **untried** **wings** **,** **knows** **little** **love** **but** **this** **,**
和 未经尝试 翅膀 , 知道 小的 爱 但 这 ,

羽翼未丰，知晓的爱寥寥无几，唯有此一。

[ðæt] “ ['mʌðə(r)] ” [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] “ [lʌv] . ” { - }
That **“** **Mother** **”** **is** **another** **name** **for** **“** **Love** **.** **”** **{** **104** **}**
那 “ 母亲 ” 是 其他 姓名 为了 “ 爱 . ” { - }

“母亲”是“爱”的另一个名字。{104}

[bed] - [taɪm]
BED **-** **TIME**
床 - 时间

就寝时间

[ðə; ði] ['sliːpi] ['deɪziz] [hæv; həv] [sed] “ [gʊd] [naɪt] ,
The **sleepy** **daisies** **have** **said** **“** **Good** **night** **,**
这 困 雏菊 有 说 “ 好的 夜晚 ,

昏昏欲睡的雏菊们说：“晚安。”

” [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [wiː] [frɪld] ['naɪtkæp] [taɪt] .
” **And** **tied** **up** **their** **wee** **frilled** **nightcaps** **tight** **.**
” 和 系 向上 他们的 哇 褶边 睡前酒 紧的 .

“然后把她们的小蕾丝睡帽系得紧紧的。”

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] [biːn] [hɒt] [ænd; ənd] [lɒŋ]
The **summer** **day's** **been** **hot** **and** **long**
这 夏天 天 到过 热的 和 长的

夏日漫长而炎热。

[ænd; ənd] ['deɪziz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [strɒŋ] ,
And **daisies** **,** **although** **they** **are** **so** **strong** **,**
和 雏菊 , 虽然 他们 是 所以 强的 ,

还有雏菊，尽管它们如此坚强，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [bed]
Are **always** **tired** **and** **ready** **for** **bed**
是 总是 疲劳的 和 准备好 为了 床

总是很累，想睡觉。

[eə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] , ['hɛvənz] ['deɪziz] , [ə'weɪk] .
Ere **the** **stars** **,** **heaven's** **daisies** **,** **awake** **o'erhead** **.**
埃雷 这 明星 , 天 雏菊 , 醒 头顶 .

在群星，天上的雏菊，在头顶苏醒之前。

[ðə; ði]['rəʊzɪz][hæv; həv] [rɔkt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] .

The	roses	have	rocked	themselves	to	sleep	.
这	玫瑰	有	摇滚	他们自己	到	睡觉	.

玫瑰们摇晃着进入了梦乡。

[ə'weɪk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kiːp] —

Awake	they	could	no	longer	keep	—
醒	他们	可以	不	更长	保持	—

醒来后，他们再也无法保持清醒——

[ðev] [biːn] [ə'stɜː] [sɪns] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ,

They've	been	astir	since	the	dawn	of	day	,
他们有	到过	搅拌	自从	这	黎明	的	天	,

他们从黎明时分就一直躁动不安。

['saɪɪŋ] [ðeə(r)] [swiːt] ['pɜːfjuːm] [ə'weɪ] ,

Sighing	their	sweet	perfume	away	,
叹息	他们的	甜的	香水	离开	,

叹息着，将她们甜美的香气消散。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['begə(r)] ['biːz]

And	feeding	the	hungry	beggar	bees
和	喂养	这	饥饿的	乞丐	蜜蜂

喂饱饥饿的乞丐蜜蜂

[ðæt] ['nevə(r)] [seɪ] “ [θæŋks] ” [nɔː(r)] “ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

That	never	say	“	thanks	”	nor	“	if	you	please	!
那	绝不	说	“	谢谢	”	也不	“	如果	你	请	!

他们从不说“谢谢”或“请！”

” [ænd; ənd] , ['beɪbi] ['dɑːlɪŋ] , - [tɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ]

”	And	,	baby	darling	,	'	tis	time	that	you
”	和	,	婴儿	亲爱的	,	-	的	时间	那	你

“宝贝，是时候了……”

[hæd; həd] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['draʊzi] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] —

Had	shut	your	drowsy	eyes	of	blue	—
有	关闭	你的	昏昏欲睡	眼睛	的	蓝色的	—

你闭上了那双昏昏欲睡的蓝色眼睛——

[wiː] ['bɪzi] [hændz] , [wiː] ['bɪzi] [fiːt]

Wee	busy	hands	,	wee	busy	feet
威	忙碌的	双手	,	哇	忙碌的	脚

小手忙脚乱，小脚也忙个不停。

[mʌst; məst][rest] ['sʌmtaɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [swiːt] —

Must	rest	sometime	,	you	know	,	my	sweet	—
必须	休息	有时	,	你	知道	,	我的	甜的	—

你知道，总得休息一下嘛，我的宝贝——

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - [belz] [ɔːl][hæv; həv] [tʃaɪmd] “ [gʊd] [naɪt] .

The	flower	-	bells	all	have	chimed	“	Good	night	.
这	花	-	铃铛	全部	有	齐声说道	“	好的	夜晚	.

花铃都唱起了“晚安”。

” [ðel] [rɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] .

”	They'll	ring	to	wake	you	with	the	light	.
”	他们会	戒指	到	唤醒	你	和	这	光	.

他们会用灯光把你叫醒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神